叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿卡姆之家(arkham House) 000001

2. 阿卡姆之家(arkham House) 000002

3. 阿卡姆之家(arkham House) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡姆之家(Arkham House)
第1/3页

['ɑ:rkəm] [haʊs] :
ARKHAM **HOUSE** **:**
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家:

[ðə; ði] [fɜ:st] - YEARS1939 - -
THE **FIRST** **20** **YEARS1939** **-** **1959**
这 第一的 - YEARS1939 - -

前20年（1939-1959年）

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **History**
一个 历史

历史

[ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]
and **Bibliography**
和 参考书目

参考书目

[prɪ'peəd]
prepared
准备

准备

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ]
by **August** **Derleth**
经过 八月 德雷斯

作者：奥古斯特·德莱斯

['ɑ:rkəm] [haʊs] :
ARKHAM **HOUSE** **:**
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家:

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] -
Sauk **City** **,** **Wisconsin** **1959**
绍克 城市 , 威斯康星州 -

威斯康星州索克城，1959年

[[ˌpi: 'dʒi:][ai]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:'si:n] ,
Though **it** **was** **not** **immediately** **foreseen** **,**
尽管 它 曾是 不是 立即地 预见 ,

虽然这并非一开始就能预见的，

['ɑ:rkəm] [haʊs] [hæd; həd] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['haʊəd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ɒn] [mɑ:tʃ]
Arkham **House** **had** **its** **inception** **in** **the** **death** **of** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **on** **March**
阿卡姆 房子 有 它是 盗梦空间 在 这 死亡 的 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 在 行进
- , - .
15 **,** **1937** **.**
- , - .

阿卡姆出版社成立于 1937 年 3 月 15 日，当时霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特去世。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] [deθ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] ['haʊəd]
The **first** **word** **of** **Lovecraft's** **death** **came** **in** **a** **letter** **from** **the** **late** **Howard**
这 第一的 单词 的 洛夫克拉夫特的 死亡 来了 在 一个 信 从 这 晚的 霍华德
[wɑ:ndraɪ] ,
Wandrei **,**
万德雷 ,

洛夫克拉夫特去世的消息最初来自已故的霍华德·万德雷的一封信。

[ðen] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [aɪ] [ri:d] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [bɪ'ləʊ] [sɔ:k] ['sɪti] ,
then **in** **New** **York** **,** **a** **letter** **I** **read** **on** **my** **way** **into** **the** **marshes** **below** **Sauk** **City** **,**
然后 在 新的 约克 , 一个 信 我 读 在 我的 方式 进入 这 沼泽 以下 绍克 城市 ,

后来在纽约，我在前往索克城下方沼泽地的路上读到了一封信，

[weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ri:dɪŋ] [θə'roʊz] ['dʒɜ:n(ə)l] .
where **I** **had** **intended** **to** **spend** **an** **afternoon** **reading** **Thoreau's** **Journal** **.**
在哪里 我 有 故意的 到 花费 一个 下午 阅读 梭罗的 杂志 .

我原本打算在那里花一个下午的时间阅读梭罗的日记。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[aɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tres(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]
I **sat** **at** **a** **railroad** **trestle** **beside** **the** **brook** **and** **considered** **ways** **and** **means**
我 卫星 在 一个 铁路 支架 旁 这 溪 和 经过考虑的 方式 和 方法
[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['lʌvkræfts] [best] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] .
of **putting** **together** **Lovecraft's** **best** **works** **and** **bringing** **them** **out** **in** **book** **form** **.**
的 推杆 一起 洛夫克拉夫特的 最好的 作品 和 带来 他们 出去 在 书 形式 .

我坐在小溪边的铁路桥上，思考着如何将洛夫克拉夫特最好的作品汇编成书出版。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k]
I **was** **under** **no** **illusions** **about** **the** **difficulty** **of** **persuading** **a** **New** **York**
我 曾是 在下面 不 幻觉 关于 这 困难 的 说服 一个 新的 约克
['pʌblɪʃə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
publisher **to** **bring** **out** **such** **a** **collection** **,**
出版商 到 带来 出去 这样的 一个 收藏 ,

我很清楚要说服纽约的出版商出版这样一部作品集有多么困难。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:dɪst] [sens] , ['lʌvˌkɹɑ:ft] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [əb'skjʊə(r)] ,
for **,** **in** **the** **broadest** **sense** **,** **Lovecraft** **was** **relatively** **obscure** **,**
为了 , 在 这 最广泛的 感觉 , 洛夫克拉夫特 曾是 相对地 朦胧 ,

因为从广义上讲，洛夫克拉夫特相对来说并不为人所知。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['ɔ:diəns]
he **wrote** **in** **a** **vein** **for** **which** **there** **has** **never** **been** **too** **large** **an** **audience**
他 写道 在 一个 静脉 为了 哪个 那里 有 绝不 到过 也 大的 一个 观众
,
,
,

他的作品风格向来受众有限。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [səb'mɪʃnz]
and all his previous submissions
和 全部 他的 以前的 提交

以及他之前提交的所有作品

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ɒv; əv] [bʊk] ['mænjʊskrɪpts][tu:; tə] ['pʌblɪʃəz] [laɪk] ['pʌtnəm] ,
of book manuscripts to publishers like Putnam ,
的 书 手稿 到 出版商 喜欢 普特南 ,

将书稿交给像普特南出版社这样的出版商，

[nɑ:pf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] ['fju:taɪl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Knopf and others had been futile — though it should be said in favor of
克诺夫 和 其他的 有 到过 徒劳 — 尽管 它 应该 是 说 在 偏爱 的
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ridər] [ðæt] ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,
the publishers and their readers that Lovecraft ,
这 出版商 和 他们的 读者 那 洛夫克拉夫特 ,

克诺夫和其他人的努力都徒劳无功——尽管应该为出版商及其读者说，洛夫克拉夫特，

['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] , ['kʌstəmərəli] [səb'mɪtɪd] [dɒg] - [ɪəd] , ['hɑ:dli] ['ledʒəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts]
certain of their failure , customarily submitted dog - eared , hardly legible manuscripts
肯定 的 他们的 失败 , 习惯上 提交 狗 - 耳朵 , 几乎 清晰易读 手稿
,
,
,

由于确信自己会失败，他们通常会提交卷边、字迹模糊不清的手稿。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:di] ['ri:də(r)] .
which were certainly enough to discourage all but the most hardy reader .
哪个 是 当然 足够的 到 阻碍 全部 但 这 最多 耐寒的 读者 .

这些内容足以让除最坚韧的读者之外的所有人望而却步。

[wʌns] [bæk] [æt; ət][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Once back at my typewriter later that afternoon ,
一次 后退 在 我的 打字机 之后 那 下午 ,

那天下午晚些时候，我回到打字机前，

[ai] [rəʊt] ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] ['lʌvkræfts] [wɜ:k] [ɪn]
I wrote Donald Wandrei that something should be done to keep Lovecraft's work in
我 写道 唐纳德 万德雷 那 某物 应该 是 完毕 到 保持 洛夫克拉夫特的 工作 在
[prɪnt] ;
print ;
打印 ;

我写信给唐纳德·万德雷，说应该采取措施让洛夫克拉夫特的作品继续出版；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [kə'lektɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
he replied that collecting only the stories , as I had thought to do ,
他 回复 那 收集 仅有的 这 故事 , 作为 我 有 想法 到 做 ,

他回答说，如果只是像我之前想的那样收集故事，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] — [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['pʌblɪʃt] ,
was not enough — all the work should be collected and eventually published ,
曾是 不是 足够的 — 全部 这 工作 应该 是 集 和 最终 已发布 ,

这还不够——所有作品都应该收集起来，最终出版。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:vələsli] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] .
including the marvellously instructive and entertaining letters .
包括 这 奇妙地 有指导意义的 和 娱乐 信件 .

其中包括那些极具启发性和趣味性的信件。

[ai] [lɒst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

I	lost	no	further	time	in	collecting	and	arranging	the	stories	,
我	丢失的	不	更远	时间	在	收集	和	安排	这	故事	,

我立即抓紧时间收集和整理这些故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ['taɪpskrɪpt] [baɪ] [maɪ] [ðen] ['sekrət(ə)ri] , ['ælɪs] ['kɒŋgə(r)] ,

which	were	put	into	typescript	by	my	then	secretary	,	Alice	Conger	,
哪个	是	放	进入	TypeScript	经过	我的	然后	秘书	,	爱丽丝	鳗鱼	,

这些内容是由我当时的秘书爱丽丝·康格用打字机打出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .

and	immediately	submitted	to	Charles	Scribner's	Sons	.
和	立即地	提交	到	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

并立即提交给查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

['skrɪbnərz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [əʊn] ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] ,

Scribner's	were	at	that	time	my	own	publishers	,	and	,
斯克里布纳出版社	是	在	那	时间	我的	自己的	出版商	,	和	,

当时斯克里布纳出版社是我的出版商，而且

[waɪl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vælјuː]

while	sympathetic	to	the	project	and	cognizant	of	the	literary	value
尽管	交感神经	到	这	项目	和	认知	的	这	文学	价值

[ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	Lovecraft's	fiction	,
的	洛夫克拉夫特的	小说	,

虽然对这个项目表示同情，并且认识到洛夫克拉夫特小说的文学价值，

[rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [səʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] [bʊk] ,

rejected	the	manuscript	because	the	cost	of	producing	so	bulky	a	book	,
拒绝	这	手稿	因为	这	成本	的	生产	所以	笨重	一个	书	,

因为制作这样一本厚重的书成本太高，所以拒绝了这份稿件。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [ðen] ['stɜːdi] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [kə'lekʃn]

combined	with	the	public's	then	sturdy	resistance	to	buying	short	story	collections
合并	和	这	公众的	然后	结实的	反抗	到	购买	短的	故事	收藏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ,

and	the	comparative	obscurity	of	H	.	P	.	Lovecraft	as	a	writer	,
和	这	比较	朦胧	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	作为	一个	作家	,

再加上当时公众对购买短篇小说集的强烈抵触情绪，以及H·P·洛夫克拉夫特作为作家的相对默默无闻，

[meɪd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [prə'hɪbətɪv] .

made	the	project	financially	prohibitive	.
制成	这	项目	财务方面	禁止	.

这使得该项目在经济上难以实现。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [nekst] [səb'mɪtɪd] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'dʒektɪd]

Simon	&	Schuster	,	to	whom	the	manuscript	was	next	submitted	,	likewise	rejected
西蒙	&	舒斯特	,	到	谁	这	手稿	曾是	下一个	提交	,	同样地	拒绝

, [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] .

,	for	similar	reasons	.
,	为了	相似的	原因	.

该手稿随后被提交给西蒙与舒斯特出版社，但同样因类似原因被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['ʌndə(r)] [æn; ən]

It	was	at	this	point	that	the	idea	of	publishing	the	omnibus	under	an
它	曾是	在	这	观点	那	这	主意	的	出版	这	综合	在下面	一个

[ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

imprint	of	our	own	occurred	to	me
印记	的	我们的	自己的	发生	到	我

正是在这时，我萌生了以我们自己的品牌出版这本合集的想法。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] .
and took hold .
和 采取 抓住 .

并扎根了。

[aɪ] [rəʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈdɒnld] [wɑːndraɪ] , [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [maɪ][plæn] .
I wrote again to Donald Wandrei , setting forth my plan .
我 写道 再次 到 唐纳德 万德雷 , 环境 前进 我的 计划 .

我再次写信给唐纳德·万德雷，阐述了我的计划。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈraɪtər] — [ænd; ənd] [haʊ] [reə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] !
Both of us were impecunious writers — and how rare is the writer who is not !
两个都 的 我们 是 贫困的 作家 — 和 如何 稀有的 是 这 作家 WHO 是 不是 !

我们俩都是穷困潦倒的作家——而如今，不穷困潦倒的作家又是多么罕见啊！

— [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][bæŋk] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ləʊn] ([nɒt] ,
— but I was at that time building a home for which a local bank had advanced a considerable loan (not ,
— 但 我 曾是 在 那 时间 建筑 一个 家 为了 哪个 一个 当地的 银行 有 先进的 一个 大量 贷款 (不是 ,

——但我当时正在建造一栋房子，当地一家银行为此提供了一笔可观的贷款（不是，

[haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] [kəˈlætərəl] ,
however , without four times the amount of the loan in collateral ,
然而 , 没有 四 时代 这 数量 的 这 贷款 在 抵押品 ,

然而，如果没有相当于贷款金额四倍的抵押品，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɪnˈveəriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][bæŋks]) ,
as is the invariable custom of banks) ,
作为 是 这 不变的 风俗 的 银行) ,

（这是银行一贯的惯例）

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈmænɪfest] [kɔːs] [ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈpʌblɪʃə(r)] — [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːns] [ˌpriːˈpeɪd] [ˈɔːdərs] ,
and it occurred to me that there was one manifest course open to a would - be publisher — to advertise for advance prepaid orders ,
和 它 发生 到 我 那 那里 曾是 一 显现 课程 打开 到 一个 会 - 是 出版商 — 到 广告 为了 进步 预付 订单 ,

我突然想到，对于一个有志成为出版商的人来说，有一条显而易见的途径——那就是刊登广告接受预付订单。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][ˈprɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ][ləʊn] .
and to pay off the printer from the sum of my loan .
和 到 支付 离开 这 打印机 从 这 和 的 我的 贷款 .

并用贷款总额来偿还打印机的款项。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˈdɒnld] [wɑːndraɪ] [ˈædɪd] [wɒt] [smɔːl] [sʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
To this , Donald Wandrei added what small sum he could scrape together at that time ,
到 这 , 唐纳德 万德雷 额外 什么 小的 和 他 可以 刮 一起 在 那 时间 ,

此外，唐纳德·万德雷还加上了他当时能勉强凑到的一小笔钱。

[æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌvkræfts]

at	great	personal	sacrifice	;	and	,	with	the	full	co	-	operation	of	Lovecraft's
在	伟大的	个人的	牺牲	;	和	,	和	这	满的	合作	-	手术	的	洛夫克拉夫特的

[sə'vaɪvɪŋ] [ɑːnt] ,

surviving	aunt	,
幸存	阿姨	,

他为此做出了巨大的个人牺牲；并且，在洛夫克拉夫特尚在世的姑妈的全力配合下，

['mɪsɪz] . ['æni] [iː] . ['fɪlɪps] [gæmwɛl] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tʊk]

Mrs	.	Annie	E	.	Phillips	Gamwell	,	and	Robert	H	.	Barlow	,	the	project	took
太太	.	安妮	E	.	菲利普斯	甘威尔	,	和	罗伯特	H	.	巴洛	,	这	项目	采取

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

在安妮·E·菲利普斯·甘威尔夫人和罗伯特·H·巴洛的推动下，该项目逐渐成形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

There	was	never	any	question	about	the	name	of	our	publishing	house	.
那里	曾是	绝不	任何	问题	关于	这	姓名	的	我们的	出版	房子	.

我们出版社的名称从来没有过任何疑问。

['ɑːrkəm] [haʊs] [sə'dʒestid] [ɪt'self][æt; ət][wʌns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvkræfts] [əʊn] [wel] - [nəʊn]

Arkham	House	suggested	itself	at	once	,	since	it	was	Lovecraft's	own	well	-	known
阿卡姆	房子	建议	本身	在	一次	,	自从	它	曾是	洛夫克拉夫特的	自己的	出色地	-	已知

, ['waɪdli] - [juːst] [pleɪs] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ledʒənd] - ['hɔːntɪd] ['seɪləm] ,

,	widely	-	used	place	-	name	for	legend	-	haunted	Salem	,
,	广泛	-	用过的	地方	-	姓名	为了	传奇	-	闹鬼的	塞勒姆	,

阿卡姆庄园这个名字立刻浮现在我的脑海中，因为这是洛夫克拉夫特本人用来指代传说中闹鬼的塞勒姆的著名地名，而且被广泛使用。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ;

Massachusetts	,	in	his	remarkable	fiction	;
马萨诸塞州	,	在	他的	卓越	小说	;

马萨诸塞州，在他的杰出小说中；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvˌkɹɑːft] [hɪm'self] [wʊd]

it	seemed	to	us	that	this	was	fitting	and	that	Lovecraft	himself	would
它	似乎	到	我们	那	这	曾是	配件	和	那	洛夫克拉夫特	他自己	会

[hæv; həv] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

have	approved	it	enthusiastically	.
有	得到正式认可的	它	踊跃	.

我们认为这很合适，洛夫克拉夫特本人也会热情赞同。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,

And	,	once	the	project	had	been	decided	upon	,
和	,	一次	这	项目	有	到过	决定	之上	,

一旦项目确定下来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪntə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi]

there	was	never	any	question	about	the	printer	chosen	to	do	it	—	we
那里	曾是	绝不	任何	问题	关于	这	打印机	选定	到	做	它	—	我们

[tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

turned	at	once	to	the	nearest	,
转向	在	一次	到	这	最近的	,

选择哪台打印机来打印这件事从来没有任何问题——我们立刻转向最近的那台，

[məʊst] ['waɪdli] - [nəʊn] ['prɪntə(r)] — [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['baːntə] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mə'næʃə] , [wɪs'kɒnsɪn] ,

most	widely	-	known	printer	—	the	George	Banta	Company	of	Menasha	,	Wisconsin	,
最多	广泛	-	已知	打印机	—	这	乔治	班塔	公司	的	梅纳沙	,	威斯康星州	,

[huːz] [plɑːnt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

whose	plant	was	only	a	hundred	miles	distant	.
谁	植物	曾是	仅有的	一个	百	英里	遥远	.

最广为人知的印刷公司是位于威斯康星州梅纳沙的乔治·班塔公司，其工厂距离此处仅一百英里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['lʌvkræfts] [deθ] ,

But	by	this	time	two	years	had	elapsed	since	Lovecraft's	death	,
但	经过	这	时间	二	年	有	过去	自从	洛夫克拉夫特的	死亡	,

但此时距离洛夫克拉夫特去世已经过去了两年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

and	by	the	time	initial	announcements	of	the	work	appeared	in	Weird	Tales	,
和	经过	这	时间	最初的	公告	的	这	工作	出现	在	诡异的	故事	,

当这部作品的初步公告出现在《怪异故事》杂志上时，

['ɒfərɪŋ] [ˌpriː'peɪd] [əd'vɑːns] - ['ɔːdəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ]

offering	prepaid	advance	-	ordered	copies	of	The	Outsider	and	Others	—	a
提供	预付	进步	-	订购	副本	的	这	局外人	和	其他的	—	一个

['taɪt(ə)l] [sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft] [hɪm'self][æz; əz]

title	selected	because	it	had	been	once	mentioned	by	Lovecraft	himself	as
标题	已选	因为	它	有	到过	一次	提及	经过	洛夫克拉夫特	他自己	作为

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

a	possible	title	for	a	collection	of	his	work	,
一个	可能的	标题	为了	一个	收藏	的	他的	工作	,

提供预购版《局外人及其他》——之所以选择这个书名，是因为洛夫克拉夫特本人曾提到过它，并考虑将其作为他的作品集的一个可能书名。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌvˌkɹɑːft] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ,

and	because	Lovecraft	was	in	a	very	real	sense	,
和	因为	洛夫克拉夫特	曾是	在	一个	非常	真实的	感觉	,

而且因为洛夫克拉夫特在某种意义上是非常真实的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnsept] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

as	well	as	in	his	own	concept	of	himself	,
作为	出色地	作为	在	他的	自己的	概念	的	他自己	,

以及他对自己的看法，

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi]

an	outsider	in	the	twentieth	century	—	the	book	was	being	made	ready
一个	局外人	在	这	第二十	世纪	—	这	书	曾是	存在	制成	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

for	publication	,
为了	发布	,

二十世纪的局外人——这本书即将出版。

['dɒnld] [wɑːndraɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [pruːf] , [ænd; ənd] ['leɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Donald	Wandrei	was	reading	proof	,	and	labels	were	being	printed	for
唐纳德	万德雷	曾是	阅读	证明	,	和	标签	是	存在	打印	为了

['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['kɒpiz] .

shipment	of	copies	.
运输	的	副本	.

唐纳德·万德雷正在校对，同时打印标签准备发货。

[əd'vɑːns] - ['ɔːdəd] , [ˌpriː'peɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] $3 . - [ðə; ði]
Advance - ordered , prepaid copies of the book were offered at $3 . 50 the
进步 - 订购 , 预付 副本 的 这 书 是 提供 在 $3 . - 这
['kɒpi] ,
copy ,
复制 ,

预购并预付书款的图书售价为每本 3.50 美元。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs][ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
in contrast to the published price of $5 . 00 for the omnibus , of which
在 对比 到 这 已发布 价格 的 $5 . - 为了 这 综合 , 的 哪个
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

与该合集公布的 5.00 美元价格相比，其中 1,

- ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [leɪt] - .
268 copies were delivered to me in late 1939 .
- 副本 是 发表 到 我 在 晚的 - .

1939 年末，我收到了 268 份。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [tə'deɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['lʌvˌkɹɑːft]
Incredible as it may seem to today's ardent searchers for that first Lovecraft
极好的 作为 它 可能 似乎 到 今天的 热心 搜索者 为了 那 第一的 洛夫克拉夫特
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

对于如今热衷于寻找洛夫克拉夫特第一部作品集的读者来说，这或许令人难以置信：

['ɔːdərs] [æt; ət] $3 . - [ðə; ði]['kɒpi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] .
orders at $3 . 50 the copy came in very slowly .
订单 在 $3 . - 这 复制 来了 在 非常 缓慢地 .

单价 3.50 美元的订单，到货速度非常慢。

[baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['əʊnli] - [ˌpriː'peɪd] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
By publication , only 150 prepaid orders had come in .
经过 发布 , 仅有的 - 预付 订单 有 来 在 .

截至发稿时，仅收到 150 份预付订单。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ðʌs] [kə'lektɪd] , ['dɒnld] [wɑːndraɪ] ['ædɪd] $400 . - ;
To the sum thus collected , Donald Wandrei added $400 . 00 ;
到 这 和 因此 集 , 唐纳德 万德雷 额外 $400 . - ;

在筹集到的总额基础上，唐纳德·万德雷又增加了 400.00 美元；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] [smɔːl] [sʌm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]
the remainder of the not small sum was lifted , much to the horror of
这 余 的 这 不是 小的 和 曾是 抬起 , 很多 到 这 恐怖 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['bæŋkəz] ,
the local bankers ,
这 当地的 银行家 ,

剩余的一大笔钱也被取走了，这令当地的银行家们大为震惊。

[frɒm; frəm][maɪ][ləʊn] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'pleɪsd] — [nɒt][aʊt][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋz] [frɒm; frəm]
from my loan (though it was soon replaced — not out of earnings from
从 我的 贷款 (尽管 它 曾是 很快 替换 — 不是 出去 的 收益 从
['seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

贷款用于偿还（虽然很快就被偿还了——不是用销售收入偿还的），

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['raɪtɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]) .

but	out	of	my	personal	income	from	various	writing	projects	)	.
但	出去	的	我的	个人的	收入	从	各种各样的	写作	项目	)	.

但这些费用来自我个人通过各种写作项目获得的收入)。

[ðə; ði] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [læk] [pʌb'lɪsəti] ;

The	book	did	not	lack	publicity	;
这	书	做过	不是	缺少	宣传	;

这本书并不缺乏宣传;

['aʊə(r)] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['dʒenərəs] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [treɪd] ['miːdiə] ,

our	venture	was	given	generous	space	in	the	Publishers	-	Weekly	and	other	trade	media	,
我们的	风险投资	曾是	给定	慷慨的	空间	在	这	出版商	-	每周	和	其他	贸易	媒体	,

我们的项目在《出版商周刊》和其他行业媒体上获得了大量的版面报道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪg'nɔːd] ['ləʊkəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['ɑːftə(r)] [tuː]

though	it	was	so	thoroughly	ignored	locally	that	even	today	,	after	two
尽管	它	曾是	所以	彻底	忽略	本地	那	甚至	今天	,	后	二

尽管它在当地被彻底忽视，以至于今天，在两.....之后

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

几十年，

[nɒt] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [ɪn] [sɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] ['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .

not	one	in	fifty	persons	in	Sauk	City	and	the	area	of	the	village	could	identify
不是	一	在	五十	人	在	绍克	城市	和	这	区域	的	这	村庄	可以	确认

Arkham	House	if	asked	to	do	so	by	an	outsider	.
阿卡姆	房子	如果	问	到	做	所以	经过	一个	局外人	.

如果外人询问，索克城及周边地区五十人中可能没有一个人能认出阿卡姆庄园。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [səʊld] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sləʊnəs] .

The	Outsider	and	Others	sold	with	discouraging	slowness	.
这	局外人	和	其他的	卖	和	令人沮丧	缓慢	.

《局外人》及其他作品的销售情况令人失望地缓慢。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ʃəʊn] [baɪ] ['baɪəz] ,

Nevertheless	,	it	seemed	to	me	,	judging	by	the	enthusiasm	shown	by	buyers	,
尽管如此	,	它	似乎	到	我	,	评判	经过	这	热情	所示	经过	买家	,

然而，从买家们表现出的热情来看，我觉得

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fiːld] [ɒv; əv] ['fæntəsi] ,

that	there	might	be	a	market	for	small	editions	of	books	in	the	general	field	of	fantasy	,
那	那里	可能	是	一个	市场	为了	小的	版本	的	图书	在	这	一般的	场地	的	幻想	,

或许奇幻类书籍的小版本发行会有市场。

[pə'hæps] [wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] [ɔː(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

perhaps	with	emphasis	on	the	macabre	or	science	-	fiction	.
也许	和	强调	在	这	恐怖	或者	科学	-	小说	.

或许侧重于恐怖或科幻题材。

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,

To	that	end	,
到	那	结尾	,

为此，

[ai] [prɪˈpeəd] [ˈɜːli] [ɪn] - [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [best] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði][ˈʒɒnrə]

I	prepared	early	in	1941	a	slender	collection	of	my	own	best	stories	in	the	genre
我	准备	早期的	在	-	一个	苗条	收藏	的	我的	自己的	最好的	故事	在	这	类型

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	submitted	them	,
和	提交	他们	,

1941年初，我准备了一部篇幅不长的短篇小说集，收录了我创作的该类型小说中最好的作品，并投稿发表。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kənˈtræktʃuəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] , [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .

according	to	my	contractual	obligations	,	to	Charles	Scribner's	Sons	.
根据	到	我的	合同	义务	,	到	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

根据我与查尔斯·斯克里布纳之子出版社的合同义务。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [θruː] [ˈɑːrkəm] [haʊs]

Up	to	this	time	there	had	been	no	thought	of	publishing	through	Arkham	House
向上	到	这	时间	那里	有	到过	不	想法	的	出版	通过	阿卡姆	房子

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹɑːft] ;

the	work	of	anyone	but	H	.	P	.	Lovecraft	;
这	工作	的	任何人	但	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	;

在此之前，阿卡姆出版社从未想过出版除H·P·洛夫克拉夫特之外的任何人的作品；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈveɪbə(r)][ɒv; əv] ['skrɪbnərz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [maɪ]

it	remained	for	William	C	.	Weber	of	Scribner's	to	suggest	that	my
它	剩余	为了	威廉	C	.	韦伯	的	斯克里布纳出版社	到	建议	那	我的

[kəˈlekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

最后还是斯克里布纳出版社的威廉·C·韦伯建议我的收藏品，

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ɔːt] [ˈprɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːrkəm] [haʊs]

Someone	in	the	Dark	,	ought	properly	to	be	published	under	the	Arkham	House
某人	在	这	黑暗的	,	应该	适当地	到	是	已发布	在下面	这	阿卡姆	房子

[ɪmˈprɪnt] ,

imprint	,
印记	,

《身处黑暗中的某人》这部作品，理应由阿卡姆出版社出版。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪzd] [haʊs] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [duː; də][ˈbetə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən]

since	a	specialized	house	could	very	probably	do	better	with	such	a	book	than
自从	一个	专门	房子	可以	非常	大概	做	更好的	和	这样的	一个	书	比

[kʊd; kəd] ['skrɪbnərz] .

could	Scribner's	.
可以	斯克里布纳出版社	.

因为专业的出版社很可能比斯克里布纳出版社更擅长出版这类书籍。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [səʊl] - [ˈsɜːtʃɪŋ] , [ai] [tʊk] [ˈwiːbərz] [əd'vaɪs] ,

After	much	soul	-	searching	,	I	took	Weber's	advice	,
后	很多	灵魂	-	搜索	,	我	采取	韦伯氏	建议	,

经过一番深思熟虑，我采纳了韦伯的建议。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] $2 . - [ðə; ði][ˈkɒpi] .

and	brought	out	Someone	in	the	Dark	at	$2	.	00	the	copy	.
和	带来	出去	某人	在	这	黑暗的	在	$2	.	-	这	复制	.

并以每本 2 美元的价格推出了《黑暗中的某人》。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪm'prɪnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

This	had	the	additional	effect	of	keeping	the	Arkham	House	imprint	before	the
这	有	这	额外的	影响	的	保持	这	阿卡姆	房子	印记	前	这

['pʌblɪk] [aɪ] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['lʌvˌkɹɑːft] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

public	eye	while	other	Lovecraft	works	were	in	preparation	.
民众	眼睛	尽管	其他	洛夫克拉夫特	作品	是	在	准备	.

这样做还有一个额外的好处，就是在其他洛夫克拉夫特作品准备期间，让阿卡姆出版社的品牌保持在公众的视野中。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɒsts][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːrkəm] [haʊs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][met] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz]

When	the	initial	costs	of	the	second	Arkham	House	book	were	met	before	those
什么时候	这	最初的	成本	的	这	第二	阿卡姆	房子	书	是	遇见	前	那些

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

of	The	Outsider	and	Others	,
的	这	局外人	和	其他的	,

在《局外人》和《其他人》之前，第二本阿卡姆出版社书籍的初期成本就已经得到满足。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

I	began	to	explore	the	possibility	of	publishing	further	books	in	the	field	.
我	开始	到	探索	这	可能性	的	出版	更远	图书	在	这	场地	.

我开始探索出版更多该领域书籍的可能性。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

Despite	the	fact
尽管	这	事实

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [fɔː(r)]

that	because	of	his	induction	into	the	U	.	S	.	Army	,	where	he	served	four
那	因为	的	他的	就职	进入	这	U	.	S	.	军队	,	在哪里	他	服务	四

[j'iəz] ,

years	,
年	,

因为他应征入伍，加入了美国陆军，并在那里服役了四年，

['dɒnld] [wɑːndraɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['sevə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɜːsəri] [kə'nekʃn] [wɪð]

Donald	Wandrei	was	forced	to	sever	all	but	the	most	cursory	connection	with
唐纳德	万德雷	曾是	强制	到	断绝	全部	但	这	最多	粗略地	联系	和

['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪn] - ,

Arkham	House	in	1942	,
阿卡姆	房子	在	-	,

1942年，唐纳德·万德雷被迫切断了与阿卡姆出版社除最基本的联系之外的所有联系。

[ðæt] [jɪə(r)] [sɔː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːrkəm] [haʊs] ['taɪt(ə)l] ,

that	year	saw	publication	of	the	third	Arkham	House	title	,
那	年	锯	发布	的	这	第三	阿卡姆	房子	标题	,

那一年，阿卡姆出版社出版了第三本书。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [æt; ət] $3 . - [ðə; ði]['kɒpi] .

Clark	Ashton	Smith's	Out	of	Space	and	Time	,	at	$3	.	00	the	copy	.
克拉克	阿什顿	史密斯	出去	的	空间	和	时间	,	在	$3	.	-	这	复制	.

克拉克·阿什顿·史密斯的《超越时空》，每本售价 3 美元。

[ðə; ði] [θriː] - ['dɒlə(r)] [praɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] ;

The	three	-	dollar	price	seemed	to	be	the	most	satisfactory	one	;
这	三	-	美元	价格	似乎	到	是	这	最多	令人满意的	一	;

三美元的价格似乎是最令人满意的；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [ʃəʊ] [ðæt] $2 . - [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

the	publishers	could	honestly	show	that	$2	.	00	was	too	little	,
这	出版商	可以	诚实地	展示	那	$2	.	-	曾是	也	小的	,

出版商完全可以证明2美元太少了。

[ænd; ənd] ['ridər] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] $5 . - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]

and	readers	had	complained	that	$5	.	00	was	too	much	for	a	book	in
和	读者	有	抱怨	那	$5	.	-	曾是	也	很多	为了	一个	书	在

- — [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['pleintif] ,

1939	—	though	some	of	those	same	plaintiffs	,
-	—	尽管	一些	的	那些	相同的	原告	,

读者们曾抱怨说，1939年一本书卖5美元太贵了——尽管其中一些原告，

['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] $5 . - , [peɪd] $25 . - [ænd; ənd] $35 .

having	refused	The	Outsider	and	Others	at	$5	.	00	,	paid	$25	.	00	and	$35	.
拥有	拒绝	这	局外人	和	其他的	在	$5	.	-	,	有薪酬的	$25	.	-	和	$35	.

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

00	for	it	ten	years	later	,
-	为了	它	十	年	之后	,

十年前，我拒绝了《局外人》及其他书籍 5 美元的售价，后来又分别以 25 美元和 35 美元的价格买下了它们。

['iːv(ə)n] $50 . - [ænd; ənd] $65 . - .

even	$50	.	00	and	$65	.	00	.
甚至	$50	.	-	和	$65	.	-	.

甚至还有 50.00 美元和 65.00 美元。

[jet] [ðə; ði] $5 . - [praɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [kə'lekʃn] ,

Yet	the	$5	.	00	price	had	to	be	maintained	for	the	omnibus	collections	,
然而	这	$5	.	-	价格	有	到	是	维持	为了	这	综合	收藏	,

然而，合集的价格必须维持在5美元。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['sekənd] ['lʌvˌkɹɑːft] ['ɒmnɪbəs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] ,

and	in	1943	the	second	Lovecraft	omnibus	,	Beyond	the	Wall	of	Sleep	,
和	在	-	这	第二	洛夫克拉夫特	综合	,	超过	这	墙	的	睡觉	,

1943年，第二部洛夫克拉夫特作品集《睡梦之墙外》出版。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['wɔːtaɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] , -

was	published	in	an	edition	limited	by	wartime	restrictions	to	but	1	,	217
曾是	已发布	在	一个	版	有限的	经过	战时	限制	到	但	1	,	-

['kɒpiz] .

copies	.
副本	.

受战时限制，该版本仅发行了 1,217 册。

[ðə; ði][fɜːst] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] — ['pʌblɪʃt]

The	first	quartet	of	books	to	bear	the	imprint	of	Arkham	House	—	published
这	第一的	四重奏	的	图书	到	熊	这	印记	的	阿卡姆	房子	—	已发布

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - — [ðəʊ] ['getɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ['selɪŋ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

from	1939	to	1944	—	though	getting	off	to	a	slow	selling	start	with	the	initial
从	-	到	-	—	尽管	获得	离开	到	一个	慢的	销售	开始	和	这	最初的

['lʌvˌkɹɑːft] ['taɪt(ə)l] ,

Lovecraft	title	,
洛夫克拉夫特	标题	,

1939 年至 1944 年间出版的第一批四本以阿卡姆出版社为名的书籍，虽然第一本洛夫克拉夫特作品的销量起初并不理想，但总体而言，销量依然不错。

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [geɪnd] [sʌtʃ] [mə'mentəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt]

had	by	the	end	of	1943	gained	such	momentum	that	it	was	obvious	that
有	经过	这	结尾	的	-	获得	这样的	势头	那	它	曾是	明显的	那

[fjuː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʊd] [biː; bi][left][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .

few	if	any	of	these	books	would	be	left	for	sale	by	the	end	of	1944	.
很少	如果	任何	的	这些	图书	会	是	左边	为了	销售	经过	这	结尾	的	-	.

到 1943 年底，这种趋势已经发展到如此迅猛的地步，很明显，到 1944 年底，这些书籍几乎都不会再有剩余可供出售。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [sel] [aʊt][ɪts]['əʊnli] ['prɪntɪŋ] ,

The	Outsider	and	Others	took	four	years	to	sell	out	its	only	printing	,
这	局外人	和	其他的	采取	四	年	到	卖	出去	它是	仅有的	印刷	,

《局外人及其他》的唯一一次印刷，花了四年时间才售罄。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] , [wɒt] [wɪð] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kɒsts] ,

and	actually	,	what	with	overhead	and	other	costs	,
和	实际上	,	什么	和	开销	和	其他	成本	,

实际上，加上管理费用和其他成本，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'prɒksɪmətli] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

it	took	approximately	that	long	to	return	our	initial	investment	.
它	采取	大约	那	长的	到	返回	我们的	最初的	投资	.

收回初始投资大约用了那么长时间。

[bʌt; bət][baɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] — [ɪf]

But	by	1944	it	was	manifest	that	there	was	a	distinct	—	if
但	经过	-	它	曾是	显现	那	那里	曾是	一个	清楚的	—	如果

但到了1944年，很明显存在一种截然不同的——如果

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['relətɪvli] [smɔːl] — ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [wɪəd] , [fæn'tæstɪk] , ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːt]

relatively	small	—	market	for	collections	of	weird	,	fantastic	,	science	-	fiction	short
相对地	小的	—	市场	为了	收藏	的	诡异的	,	极好的	,	科学	-	小说	短的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

相对较小的市场——专营怪诞、奇幻、科幻短篇小说集的市场

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [kə'lekʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð]

and	I	determined	to	publish	as	many	such	collections	as	possible	,	with
和	我	决定	到	发布	作为	许多	这样的	收藏	作为	可能的	,	和

['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

emphasis	on	the	hitherto	unpublished	,
强调	在	这	迄今为止	未发表的	,

我决心出版尽可能多的此类文集，重点是出版以前未发表过的作品。

[bʌt; bət][nɒt] [skɔːn] [wɜːks] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .

but	not	scorning	works	long	out	of	print	.
但	不是	蔑视	作品	长的	出去	的	打印	.

但不会轻视早已绝版的作品。

['pʊʃɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [kə'mɪʃənd] [fræŋk] - ,

Pushing	ahead	,	I	commissioned	Frank	Utpatel	,
推动	前方	,	我	委托	坦率	-	,

于是，我继续推进，委托弗兰克·乌特帕特尔进行创作。

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɑ:tɪst] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvkræfts] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

the	Wisconsin	artist	who	had	done	the	illustrations	for	Lovecraft's	The	Shadow
这	威斯康星州	艺术家	WHO	有	完毕	这	插图	为了	洛夫克拉夫特的	这	阴影

['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪn] - ,

Over	Innsmouth	in	1936	,
超过	因斯茅斯	在	-	,

那位威斯康星州的艺术家曾于 1936 年为洛夫克拉夫特的《印斯茅斯疑云》绘制插图。

[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['kɒləfən] .

to	design	a	house	colophon	.
到	设计	一个	房子	跋文	.

设计房屋版权页。

[ðɪs] [meɪd] [ɪts] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] [bʊk] , ['dɒnld] - [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

This	made	its	first	appearance	in	our	next	book	,	Donald	Wandrei's	The	Eye	and
这	制成	它是第一的		外貌	在	我们的	下一个	书	,	唐纳德	-	这	眼睛	和

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

the	Finger	.
这	手指	.

这首次出现在我们的下一本书中，唐纳德·万德雷的《眼睛与手指》。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [θri:] ['ʌðə(r)] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['taɪtlz] [ə'pɪəd] [ɪn] - ;

In	addition	to	this	title	,	three	other	Arkham	House	titles	appeared	in	1944	;
在	添加	到	这	标题	,	三	其他	阿卡姆	房子	标题	出现	在	-	;

除了本书之外，阿卡姆出版社在 1944 年还出版了其他三本图书；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['henri] [es] . ['waɪtˌhɛdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪli:z] ; [klɑ:k]

they	were	Henry	S	.	Whitehead's	Jumbee	and	Other	Uncanny	Tales	;	Clark
他们	是	亨利	S	.	白头海德	朱姆比	和	其他	不可思议	故事	;	克拉克

['æʃtən] [smɪθs] [lɒst] [wɜ:ld] ,

Ashton	Smith's	Lost	Worlds	,
阿什顿	史密斯	丢失的	世界	,

它们分别是亨利·S·怀特海德的《詹比和其他怪诞故事》；克拉克·阿什顿·史密斯的《失落的世界》，

[ænd; ənd][ˌmɑ:dʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] , [wɪð] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

and	Marginalia	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	,	with	contributions	by	others	.
和	边缘注释	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	和	贡献	经过	其他的	.

以及H.P.洛夫克拉夫特的《边缘札记》，其他人也有贡献。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,

By	the	end	of	1945	,
经过	这	结尾	的	-	,

到1945年底，

[ðə; ði] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [lɪst][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

the	Arkham	House	list	had	been	augmented	by	the	addition	of	my	own
这	阿卡姆	房子	列表	有	到过	增强	经过	这	添加	的	我的	自己的

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] ;

Something	Near	;
某物	靠近	;

阿卡姆出版社的书单上增加了我自己的《Something Near》；

['rɒbət] [blɑ:ks] [ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðə; ði][fɜ:st] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['fæntəsi]['nɒv(ə)l] ,

Robert	Bloch's	The	Opener	of	the	Way	;	the	first	Arkham	House	fantasy	novel	,
罗伯特	布洛赫的	这	开球	的	这	方式	;	这	第一的	阿卡姆	房子	幻想	小说	,

罗伯特·布洛赫的《开路者》；阿卡姆出版社的第一部奇幻小说，

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [wɔːltənz] [wɪtʃ] [haʊs] ; [dʒeɪ] . ['ʃəridən] - [griːn] [tiː] [ænd; ənd]
Evangeline **Walton's** **Witch** **House** **;** **J** **.** **Sheridan** **LeFanu's** **Green** **Tea** **and**
伊万杰琳 沃尔顿的 巫婆 房子 ; J . 谢里丹 - 绿色的 茶 和
['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] ;
Other **Ghost** **Stories** **;**
其他 鬼 故事 ;

伊万杰琳·沃尔顿的《女巫之家》; J·谢里丹·勒法努的《绿茶和其他鬼故事》;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɜːkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [sə'dʒestid] [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd]
and **The** **Lurker** **at** **the** **Threshold** **,** **a** **novel** **suggested** **in** **notes** **and**
和 这 潜伏者 在 这 临界点 , 一个 小说 建议 在 笔记 和
['frægmənts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft] ,
fragments **written** **by** **Lovecraft** **,**
片段 书面 经过 洛夫克拉夫特 ,

还有洛夫克拉夫特在笔记和片段中提出的小说构想——《门槛上的潜伏者》。

['fɪnɪʃt] [baɪ][maɪ'self] .
finished **by** **myself** **.**
完成的 经过 我 .

我自己完成的。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrkəm] [haʊs] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː] ['ælaɪd]
The **year** **1945** **was** **also** **the** **year** **in** **which** **Arkham** **House** **introduced** **two** **allied**
这 年 - 曾是 还 这 年 在 哪个 阿卡姆 房子 介绍 二 盟军
[ɪm'prɪnts] — ['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n] ,
imprints **—** **Mycroft** **&** **Moran** **,**
印记 — 迈克罗夫特 & 莫兰 ,

1945年也是阿卡姆出版社推出两个关联品牌——迈克罗夫特和莫兰——的一年。

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ɒf] - [treɪl] ['sluːθɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] “ [ɪn]
specializing **in** **off** **-** **trail** **sleuthing** **tales** **,** **the** **first** **of** **which** **was** **my** **own** **“** **In**
专业化 在 离开 - 踪迹 侦查 故事 , 这 第一的 的 哪个 曾是 我的 自己的 “ 在
[ˌɑːr 'iː] :
Re **:**
关于 :

专门创作非正规侦探故事，第一部就是我自己的《关于:

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ” — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)][pɒnz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæs'tiːʃ, pɑː]
Sherlock **Holmes** **”** **—** **The** **Adventures** **of** **Solar** **Pons** **,** **a** **collection** **of** **pastiches**
夏洛克 福尔摩斯 ” — 这 冒险 的 太阳的 庞斯 , 一个 收藏 的 模仿作品
[ɒv; əv]
of
的

《夏洛克·福尔摩斯》——《太阳庞斯历险记》，一部模仿作品集

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['stærɪt] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
Sherlock **Holmes** **published** **at** **the** **urging** **of** **Vincent** **Starrett** **,** **who** **wrote** **the**
夏洛克 福尔摩斯 已发布 在 这 敦促 的 文森特 斯塔雷特 , WHO 写道 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
introduction **for** **the** **volume** **,**
介绍 为了 这 体积 ,

在文森特·斯塔雷特的敦促下，《夏洛克·福尔摩斯》出版发行，斯塔雷特还为该书撰写了序言。

[ænd; ənd] ['eləri] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)][ðə; ði]

and	Ellery	Queen	,	who	was	to	write	the	introduction	for	the	later	The
和	埃勒里	女王	,	WHO	曾是	到	写	这	介绍	为了	这	之后	这

['memwɑːz][ɒv; əv]['səʊlə(r)][pɒnz] ;

Memoirs	of	Solar	Pons	;
回忆录	的	太阳的	庞斯	;

还有埃勒里·奎因，他后来为《索拉尔·庞斯回忆录》撰写了序言；

[ænd; ənd]['stæntən] & [liː] , [wɪtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ˌriː'prɪnts][ɔː(r)][ɒn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['kɒmɪk]

and	Stanton	&	Lee	,	which	concentrated	on	reprints	or	on	collections	of	comic
和	斯坦顿	&	李	,	哪个	集中	在	重印	或者	在	收藏	的	漫画

[kɑː'tuːnz] ,

cartoons	,
卡通	,

还有斯坦顿和李公司，该公司专注于漫画漫画的重印或合集。

['prɪnsəpli] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kleə(r)]['vɪktə(r)] ['dwɪgɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][baʊ; bəʊ] [wɪð]

principally	those	by	the	late	Clare	Victor	Dwiggins	,	and	which	made	its	bow	with
主要	那些	经过	这	晚的	克莱尔	胜利者	德维金斯	,	和	哪个	制成	它是	弓	和

- [bɪlz] ['daɪəri] ,

Dwig's	Bill's	Diary	,
-	法案的	日记	,

主要是已故的克莱尔·维克多·德威金斯的作品，其中以《德威格的比尔日记》一书最为著名。

[ðə; ði] ['dɜːrlɛθ] - - ['dʒuːvɪˌnaɪl][fɔː(r); fə(r)]['pɪksɪˌleɪtɪd]['ædʌlts] , ['ɒlɪvə] , [ðə; ði] ['weɪwəd] [aʊl] ,

the	Derleth	-	Dwig	juvenile	for	pixilated	adults	,	Oliver	,	the	Wayward	Owl	,
这	德雷斯	-	-	少年	为了	像素化的	成年人	,	奥利弗	,	这	任性的	猫头鹰	,

德雷斯-德维格幼年版（适用于像素化的成年版）《迷途猫头鹰奥利弗》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['skrɪbnər]['nɒv(ə)l] , ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	new	printing	of	my	Scribner	novel	,	Evening	in	Spring	,	from	the
和	一个	新的	印刷	的	我的	斯克里布纳	小说	,	晚上	在	春天	,	从	这

['skrɪbnər] [pleɪts] .

Scribner	plates	.
斯克里布纳	盘子	.

还有我的 Scribner 小说《春日黄昏》的新版印刷，采用 Scribner 原版印刷。

[ðə; ði]['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n][ɪm'prɪnt] [keɪm] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊmz] ['kænən] — [frɒm; frəm]

The	Mycroft	&	Moran	imprint	came	straight	out	of	the	Holmes	canon	—	from
这	迈克罗夫特	&	莫兰	印记	来了	直的	出去	的	这	福尔摩斯	正典	—	从

['maɪˌkrɑːft] [həʊmz] ,

Mycroft	Holmes	,
迈克罗夫特	福尔摩斯	,

Mycroft & Moran 品牌直接源自福尔摩斯系列——源自 Mycroft Holmes，

['ʃɜːrlɒks] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [sɪ'bætʃən] ['mɒr(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd][məʊst]

Sherlock's	illustrious	brother	,	and	Colonel	Sebastian	Moran	,	the	second	most
夏洛克的	杰出	兄弟	,	和	上校	塞巴斯蒂安	莫兰	,	这	第二	最多

['deɪndʒərəs][mæn][ɪn] ['lʌndən] .

dangerous	man	in	London	.
危险的	男人	在	伦敦	.

夏洛克的杰出哥哥，以及伦敦第二危险的人物——塞巴斯蒂安·莫兰上校。

[ðə; ði] [haʊs] ['kɒləfən] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪəstɔːkə(r)] [baɪ] ['rɑːnld] [klaɪn] .

The	house	colophon	was	designed	as	a	deerstalker	by	Ronald	Clyne	.
这	房子	跋文	曾是	设计	作为	一个	猎鹿帽	经过	罗纳德	克莱恩	.

房屋的题跋由罗纳德·克莱恩设计，图案为猎鹿人。

['stæntən] & [liː] [tʊk] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [frendz] , [wʌn][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] ;

Stanton	&	Lee	took	rise	from	the	names	of	two	friends	,	one	an	employee	;
斯坦顿	&	李	采取	上升	从	这	姓名	的	二	朋友们	,	一	一个	员工	;

Stanton & Lee 公司是由两位朋友的名字组成的，其中一位是员工；

[ɪts] [ˈkɔləfən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [wɑːndraɪ] — [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]
its colophons were designed by Howard Wandrei — which appeared only in Evening in
它是 跋文 是 设计 经过 霍华德 万德雷 — 哪个 出现 仅有的 在 晚上 在
[sprɪŋ] — [ænd; ənd][baɪ] [ˈrɑːnld] [klaɪn] .
Spring — and by Ronald Clyne .
春天 — 和 经过 罗纳德 克莱恩 .

它的跋文由霍华德·万德雷（Howard Wandrei）设计（仅出现在《春日黄昏》中），由罗纳德·克莱恩（Ronald Clyne）设计。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ləˈfɑːnuː] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt][ɪn]
Publication of the initial LeFanu collection , of stories long out of print in
发布 的 这 最初的 lefanu 收藏 , 的 故事 长的 出去 的 打印 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

出版了勒法努的首部短篇小说集，该小说集收录的故事在美国早已绝版。

[mɑːkt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːrkəm] [ˈhaʊzɪz] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈtaɪtlz][frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] .
marked the beginning of Arkham House's importation of titles from abroad .
标记 这 开始 的 阿卡姆 房屋 输入 的 标题 从 国外 .

标志着阿卡姆出版社开始从国外引进图书。

[sɪns] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈʒɒnrə][wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] ,
Since many of the best writers in the genre were British ,
自从 许多 的 这 最好的 作家 在 这 类型 是 英国 ,

由于该类型小说中许多最优秀的作家都是英国人，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)][lɪst] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [wʊd]
it seemed to me necessary to add to our list such names as would
它 似乎 到 我 必要的 到 添加 到 我们的 列表 这样的 姓名 作为 会
[brɪŋ] [preˈstiːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrkəm] [haʊs] [ɪmˈprɪnt] .
bring prestige to the Arkham House imprint .
带来 声望 到 这 阿卡姆 房子 印记 .

我认为有必要在我们的名单中添加一些能够提升阿卡姆出版社声望的名字。

[ðʌs] , [ðə; ði][jɪə(r)] - [ˈwitnis] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] — [ˈældʒənən]
Thus , the year 1946 witnessed publication of four British importations — Algernon
因此 , 这 年 - 目击者 发布 的 四 英国 进口 — 阿尔杰农
[ˈblækˌwʊdz] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːk] ,
Blackwood's last book of new work ,
黑木 最后的 书 的 新的 工作 ,

因此，1946年出版了四部英国进口作品——阿尔杰农·布莱克伍德的最后一部新作，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðə(r)] ; [ə; eɪ] . [iː] . - [ˈfɪəf(ə)l] [ˈpleʒəz] ; [eɪtʃ] . [ˈrʌsəl]
The Doll and One Other ; A . E . Coppard's Fearful Pleasures ; H . Russell
这 玩具娃娃 和 一 其他 ; 一个 . E . - 可怕 快乐 ; H . 罗素
[weɪkfiːldz] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] ,
Wakefield's The Clock Strikes Twelve ,
韦克菲尔德的 这 钟 罢工 十二 ,

《玩偶和另一个人》；A·E·科帕德的《恐惧的快乐》；H·罗素·韦克菲尔德的《时钟敲十二下》，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒmnɪbəs]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][fɔ:(r)]['nɒv(ə)lz] — ['wɪljəm] [həʊp] ['hɑ:dʒsənz] [ðə; ði]

and	an	omnibus	reprint	of	four	novels	—	William	Hope	Hodgson's	The
和	一个	综合	重印	的	四	小说	—	威廉	希望	霍奇森的	这

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] ;

House	on	the	Borderland	and	Other	Novels	;
房子	在	这	边疆	和	其他	小说	;

以及威廉·霍普·霍奇森的《边境上的房子和其他小说》四部小说的合集重印本；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θri:] [bʊks] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvˌkɹɑ:ft] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtər] [hu:] ,

as	well	as	three	books	by	members	of	the	Lovecraft	circle	of	writers	who	,
作为	出色地	作为	三	图书	经过	成员	的	这	洛夫克拉夫特	圆圈	的	作家	WHO	,

以及洛夫克拉夫特作家圈成员的三本书，

[laɪk] [hɪm] , [kən'trɪbju:tɪd][praɪ'merəli][tu:; tə] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] — [fræŋk] ['bɛlˌnæp]

like	him	,	contributed	primarily	to	Weird	Tales	in	earlier	years	—	Frank	Belknap
喜欢	他	,	贡献	主要	到	诡异的	故事	在	早些时候	年	—	坦率	贝尔纳普

[lɔŋz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][tɪndəloʊz] ;

Long's	The	Hounds	of	Tindalos	;
朗的	这	猎犬	的	廷达洛斯	;

与他一样，早年主要为《怪异故事》杂志撰稿——弗兰克·贝尔纳普·朗的《廷达罗斯的猎犬》；

['rɒbət] [i:] . ['haʊərdz] [skʌl] - [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] ['henri] [es] . ['waɪtˌhɛdz] [west]

Robert	E	.	Howard's	Skull	-	Face	and	Others	;	and	Henry	S	.	Whitehead's	West
罗伯特	E	.	霍华德的	颅骨	-	脸	和	其他的	;	和	亨利	S	.	白头海德	西方

['ɪndiə] [laɪts] ,

India	Lights	,
印度	灯	,

罗伯特·E·霍华德的《骷髅脸及其他》；以及亨利·S·怀特黑德的《西印度之光》，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'staʊndɪŋ]

together	with	the	first	Arkham	House	science	-	fiction	novel	,	the	popular	Astounding
一起	和	这	第一的	阿卡姆	房子	科学	-	小说	小说	,	这	受欢迎的	惊人

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['sɪəriəl] ,

Science	-	Fiction	serial	,
科学	-	小说	序列号	,

与第一部阿卡姆出版社的科幻小说，以及广受欢迎的《惊奇科幻》连载小说一起，

[slæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [væn][vəukt] .

Slan	,	by	A	.	E	.	Van	Vogt	.
斜体	,	经过	一个	.	E	.	范	沃格特	.

Slan，作者：AE Van Vogt。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	year	1946	was	in	a	sense	a	year	of	publishing	instruction	.
这	年	-	曾是	在	一个	感觉	一个	年	的	出版	操作说明	.

从某种意义上说，1946年是出版业发展指导之年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

It	was	not	until	that	year	,	for	example	,
它	曾是	不是	直到	那	年	,	为了	例子	,

例如，直到那一年，

[ðæt] [aɪ]['faɪnəli] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [nɒt]

that	I	finally	learned	what	the	average	size	of	a	printing	ought	to	be	—	not
那	我	最后	学习	什么	这	平均的	尺寸	的	一个	印刷	应该	到	是	—	不是

[fɔ:r] ,

4	,
4	,

我终于明白了印刷品的平均尺寸应该是多少——不是4，

- , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [hæd; həd] [rʌn] , [bʌt; bət][ˌtuː'tuː] , - ,
000 , which some of our books had run , but 2 , 000 ,
- , 哪个 一些 的 我们的 图书 有 跑步 , 但 2 , - ,

000，我们的一些书籍已经出版过，但是 2,000，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['printiŋ] [ɒv; əv][ʌp][tuː; tə][θriː] , - .
with occasional printings of up to 3 , 000 .
和 偶然 印刷 的 向上 到 3 , - .

偶尔会有高达 3,000 册的印刷量。

[baɪ] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪn][maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp][baɪ] ['ɑːrkəm] [haʊs]
By that year the limited space in my home was being taken up by Arkham House
经过 那 年 这 有限的 空间 在 我的 家 曾是 存在 已采取 向上 经过 阿卡姆 房子
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

到那一年，我家有限的空间已经被阿卡姆出版社的藏品占据了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʊks] [səʊld]['ræpɪdli] .
despite the fact that books sold rapidly .
尽管 这 事实 那 图书 卖 快速 .

尽管书籍销售迅速。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪʃɪŋ]
The experiences of that year also demonstrated conclusively that a small publishing
这 经历 的 那 年 还 已证明 最终 那 一个 小的 出版
['bɪznəs] [laɪk] ['ɑːrkəm] [haʊs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'hed] .
business like Arkham House could afford very little overhead .
商业 喜欢 阿卡姆 房子 可以 买得起 非常 小的 开销 .

那一年的经历也最终证明，像阿卡姆出版社这样的小型出版企业可以承受非常低的运营成本。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːrkəm] [haʊs] [ɒv; əv] $25 ,
Indeed , had it not been for the pouring into Arkham House of $25 ,
的确 , 有 它 不是 到过 为了 这 浇注 进入 阿卡姆 房子 的 $25 ,

事实上，如果不是阿卡姆之家收到了25美元的捐款，

- [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ten] [j'iəz] ,
000 of personal income from my writing over the first ten years ,
- 的 个人的 收入 从 我的 写作 超过 这 第一的 十 年 ,

在我写作的头十年里，我的个人收入为 000 美元。

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'vaivd] .
the House could not have survived .
这 房子 可以 不是 有 幸存下来 .

众议院不可能幸存下来。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] ,
I had come to publishing without any previous experience ,
我 有 来 到 出版 没有 任何 以前的 经验 ,

我之前没有任何出版经验，就进入了出版行业。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɪnt] [wɪð] ['fɔːsɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
other than a limited editorial stint with Fawcett Publications ,
其他 比 一个 有限的 社论 限制 和 福西特 出版物 ,

除了在 Fawcett Publications 短暂担任过编辑之外，

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] ['briːfli] [ɪn] - - - ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

with	which	I	had	been	associated	briefly	in	1930	-	31	;	and	I	had
和	哪个	我	有	到过	联系	简要地	在	-	-	-	;	和	我	有

[tuː; tə] [lɜːn] [step][baɪ][step] ,

to	learn	step	by	step	,
到	学习	步	经过	步	,

我曾在1930-31年间短暂地与该公司有过接触；我不得不一步一步地学习。

['ɒf(ə)n] ['peɪnfəli] , [ɪn'veəriəbli] [ɪk'spensɪvli] .

often	painfully	,	invariably	expensively	.
经常	痛苦地	,	总是	昂贵的	.

往往代价高昂，而且总是非常痛苦。

[ɪn] - , [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒsts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz]['ɔːlsəʊ] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː]['eni]

In	1946	,	production	costs	had	begun	to	rise	also	,	still	further	cutting	into	any
在	-	,	生产	成本	有	开始	到	上升	还	,	仍然	更远	切割	进入	任何

['pɒsəb(ə)l]['prɒfɪt]['mɑːdʒɪn] ,

possible	profit	margin	,
可能的	利润	利润	,

1946年，生产成本也开始上涨，进一步压缩了任何可能的利润空间。

[sɪns] [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .

since	the	price	of	Arkham	House	books	remained	fixed	.
自从	这	价格	的	阿卡姆	房子	图书	剩余	固定的	.

因为阿卡姆出版社的书籍价格一直保持不变。

[ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ɪn'kriːst] [kɒsts][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪn] - [rɪ'liːst]

Nevertheless	,	despite	increased	costs	of	publication	,	Arkham	House	in	1947	released
尽管如此	,	尽管	增加	成本	的	发布	,	阿卡姆	房子	在	-	发布

['leɪdi] ['sɪnθiə] ['æskwɪθs] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] ;

Lady	Cynthia	Asquith's	This	Mortal	Coil	;
女士	辛西娅	阿斯奎斯的	这	凡人	线圈	;

尽管出版成本增加，但阿卡姆出版社还是在 1947 年出版了辛西娅·阿斯奎斯夫人的《此生难忘》；

[reɪ] ['brædbɛriz] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Ray	Bradbury's	first	distinguished	collection	,
射线	布拉德伯里的	第一的	杰出的	收藏	,

雷·布拉德伯里的第一部杰出作品集，

[dɑːk] ['kɑːnɪv(ə)l] (['leɪtə(r)] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['bæˌlænˌtaɪn][ɪm'prɪnt][æz; əz][ðə; ðɪ]

Dark	Carnival	(	later	revised	and	issued	under	the	Ballantine	imprint	as	The
黑暗的	狂欢	(	之后	修改	和	发布	在下面	这	百龄坛	印记	作为	这

[ɒk'təʊbə(r)] ['kʌntri]) ;

October	Country	)	;
十月	国家	)	;

《黑暗嘉年华》（后经修订，以《十月之国》为名由百龄坛出版社发行）；

[kɑːl] ['dʒeɪkoʊbiz] [revl'eʃən] [ɪn] [blæk] ; [maɪ] [əʊn] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][mə'kɑːbrə]

Carl	Jacobi's	Revelations	in	Black	;	my	own	anthology	of	fantastic	and	macabre
卡尔	雅各比的	启示录	在	黑色的	;	我的	自己的	选集	的	极好的	和	恐怖

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

卡尔·雅各比的《黑色启示录》；我自己的奇幻怪诞诗歌选集，

[dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ; [frɪts] ['laɪbər] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [naɪts] [blæk] ['eɪdʒənts] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]

Dark	of	the	Moon	;	Fritz	Leiber	Jr	.	'	s	Night's	Black	Agents	;	and	,	under
黑暗的	的	这	月亮	;	弗里茨	莱伯	小	.	-	s	夜晚	黑色的	代理人	;	和	,	在下面

[ðə; ðɪ]['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n][ɪm'prɪnt] ,

the	Mycroft	&	Moran	imprint	,
这	迈克罗夫特	&	莫兰	印记	,

《月黑之时》；弗里茨·莱伯二世的《夜幕下的特工》；以及，在迈克罗夫特和莫兰出版社的出版下，

['wɪljəm] [həʊp] ['hɑːdʒsənz] [kɑːrnɑːtskɪ] , [ðə; ðɪ] [gəʊst] - ['faɪndə(r)] ,
William **Hope** **Hodgson's** **Carnacki** **,** **the** **Ghost** **-** **Finder** **,**
威廉 希望 霍奇森的 卡纳基 , 这 鬼 - 发现者 ,

威廉·霍普·霍奇森的《卡纳基，捉鬼人》

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['fɔːtɪ]
a **far** **more** **comprehensive** **collection** **than** **the** **British** **edition** **of** **almost** **forty**
一个 远的 更多的 综合的 收藏 比 这 英国 版 的 几乎 四十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
years **before** **,**
年 前 ,

比近四十年前的英国版本内容要全面得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [njuː] ['stɔːriz] , [tuː] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] , [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ]
since **it** **contained** **three** **new** **stories** **,** **two** **never** **before** **printed** **,** **discovered** **among**
自从 它 包含 三 新的 故事 , 二 绝不 前 打印 , 发现 之中
['hɑːdʒsənz] ['mænjʊskrɪpts][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Hodgson's **manuscripts** **by** **his** **sister** **.**
霍奇森的 手稿 经过 他的 姐姐 .

因为它包含了三个新故事，其中两个从未发表过，是霍奇森的妹妹在他的手稿中发现的。

[ɪn] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][faɪv] ['taɪtlz] ,
In **1948** **,** **in** **addition** **to** **the** **publication** **of** **five** **titles** **,**
在 - , 在 添加 到 这 发布 的 五 标题 ,

1948年，除了出版五种书籍外，

['ɑːrkəm] [haʊs] [brɔːt] [aʊt] [ɪts]['əʊnli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , ['siːˌbɜːri] [kwɪnz] [rəʊdz] , [wɪð] ['pɪktʃəz]
Arkham **House** **brought** **out** **its** **only** **illustrated** **book** **,** **Seabury** **Quinn's** **Roads** **,** **with** **pictures**
阿卡姆 房子 带来 出去 它是 仅有的 插图 书 , 西伯里 奎因的 道路 , 和 图片
[baɪ]['vɜːdʒɪl] ['fɪnli] ,
by **Virgil** **Finlay** **,**
经过 维吉尔 芬利 ,

阿卡姆出版社出版了其唯一一本插图书籍《西伯里·奎因的道路》，由维吉尔·芬利绘制插图。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] ['kwɔːtəlɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] ,
and **inaugurated** **the** **publication** **of** **a** **literary** **quarterly** **,** **The** **Arkham** **Sampler** **,**
和 就职典礼 这 发布 的 一个 文学 季刊 , 这 阿卡姆 采样器 ,
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['mætəz] [fæn'tæstɪk] ,
devoted **to** **matters** **fantastic** **,**
奉献 到 事情 极好的 ,

并创办了一份名为《阿卡姆选集》的文学季刊，专门探讨奇幻题材的作品。

['pʌblɪʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pəʊətrɪ] , ['lɛtəz] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['deɪtə] , [et]['eɪliə] , [tuː; tə] [sel] [æt; ət]
publishing **fiction** **,** **poetry** **,** **letters** **,** **articles** **,** **bibliographical** **data** **,** **et** **alia** **,** **to** **sell** **at**
出版 小说 , 诗 , 信件 , 文章 , 书目 数据 , 等 别名 , 到 卖 在
$1 . - [ðə; ðɪ]['kɒpi] .
$1 **.** **00** **the** **copy** **.**
$1 . - 这 复制 .

出版小说、诗歌、信件、文章、书目资料等，每本售价 1 美元。

[ðɪs] ['ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
This **venture** **,** **however** **,**
这 风险投资 , 然而 ,

然而，这项事业，

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[wɒz; wəz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ;
was ill - fated ;
曾是 患病的 - 命中注定 ;

命运不济;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst]
it was begun in a falling market and at a time of greatly increased
它 曾是 开始 在 一个 坠落 市场 和 在 一个 时间 的 非常 增加
[prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒsts] ,
production costs ,
生产 成本 ,

它始于市场低迷、生产成本大幅上涨的时期。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][fɔː(r)] ['ɪʃuːz] ['redɪlɪ] [met] [kɒsts] , [ðæt]
and , while the subscription to the first four issues readily met costs , that
和 , 尽管 这 订阅 到 这 第一的 四 问题 容易 遇见 成本 , 那
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd][jɪə(r)] ,
for the second year ,
为了 这 第二 年 ,

而且，前四期的订阅费用很容易就收回了成本，但第二年的订阅费用却.....

- , [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
1949 , failed to do so ,
- , 失败的 到 做 所以 ,

1949年，未能做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmægə'ziːn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəblɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and the magazine — which was taking an inexcusably large amount of the
和 这 杂志 — 哪个 曾是 采取 一个 不可原谅地 大的 数量 的 这
['edɪtə(r)] - ['pʌblɪʃərz] [taɪm] — [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntlɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
editor - publisher's time — was reluctantly discontinued ,
编辑 - 出版商的 时间 — 曾是 勉强 已停产 ,

杂志占用了编辑兼出版商大量不可原谅的时间，最终不得不无奈停刊。

[sɪns] ['ɑːrkəm] [haʊs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni]
since Arkham House could not publish it at a loss of both time and money
自从 阿卡姆 房子 可以 不是 发布 它 在 一个 损失 的 两个都 时间 和 钱
.
:
.

因为阿卡姆出版社无法出版这本书，否则会损失时间和金钱。

[ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The close of the first decade of publishing saw a substantial number of
这 关闭 的 这 第一的 十年 的 出版 锯 一个 重大的 数字 的
['ɑːrkəm] [haʊs] ['taɪtlz] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] — [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Arkham House titles out of print — The Outsider and Others ,
阿卡姆 房子 标题 出去 的 打印 — 这 局外人 和 其他的 ,

在出版业的第一个十年末期，阿卡姆出版社的大量图书绝版，其中包括《局外人》及其他作品。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] , [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Someone in the Dark , Out of Space and Time , Beyond the Wall of Sleep ,
某人 在 这 黑暗的 , 出去 的 空间 和 时间 , 超过 这 墙 的 睡觉 ,

身处黑暗，游离于时空之外，越过睡眠之墙的某人

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪliːz] , [lɒst] [wɜːld] ,
The Eye and the Finger , Jumbee and Other Uncanny Tales , Lost Worlds ,
这 眼睛 和 这 手指 , 朱姆比 和 其他 不可思议 故事 , 丢失的 世界 ,
[ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] ,
Marginalia ,
边缘注释 ,

《眼睛与手指》、《詹比和其他怪诞故事》、《失落的世界》、《边缘笔记》

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [slæn] ,

Something	**Near**	**,**	**The**	**Opener**	**of**	**the**	**Way**	**,**	**Slan**	**,**
某物	靠近	,	这	开球	的	这	方式	,	斜体	,

Something Near、The Opener of the Way、Slan、

[griːn] [tiː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] — [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fæn'tæstɪk][praisiz][ɪn][ðə; ði]

Green	**Tea**	**and**	**Other**	**Ghost**	**Stories**	**—**	**and**	**selling**	**for**	**fantastic**	**prices**	**in**	**the**
绿色的	茶	和	其他	鬼	故事	—	和	销售	为了	极好的	价格	在	这

[aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] [ʃɒps] .

out	**-**	**of**	**-**	**print**	**shops**	**.**
出去	-	的	-	打印	商店	.

《绿茶和其他鬼故事》——在绝版书店里以惊人的价格出售。

['riːs(ə)nt]['taɪtlz][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn]['vælјuː] ,

Recent	**titles**	**had**	**doubled**	**in**	**value**	**,**
最近的	标题	有	双倍	在	价值	,

近期出版的书籍价值翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][fɜːst] ['ɑːrkəm] [haʊs] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][səʊld][æt; ət] $100 .

and	**the**	**rare**	**first**	**Arkham**	**House**	**book**	**had**	**been**	**reported**	**as**	**sold**	**at**	**$100**	**.**
和	这	稀有的	第一的	阿卡姆	房子	书	有	到过	据报道	作为	卖	在	$100	.

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪstiːn] ['kɒpi] .

00	**for**	**a**	**pristine**	**copy**	**.**
-	为了	一个	纯净无瑕	复制	.

据报道，罕见的阿卡姆出版社第一本书，品相完好的版本售价为 100 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[ə'dʒʌŋktɪv] [bʊks] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪnhɑːrt] [ɪm'prɪnt]

adjunctive	**books**	**prepared**	**by**	**the**	**editor**	**for**	**release**	**under**	**the**	**Rinehart**	**imprint**
辅助	图书	准备	经过	这	编辑	为了	发布	在下面	这	莱因哈特	印记

[aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] — [æn'θɔlədʒiːz] [laɪk] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] ,

out	**of**	**New**	**York**	**—**	**anthologies**	**like**	**Sleep**	**No**	**More**	**,**
出去	的	新的	约克	—	选集	喜欢	睡觉	不	更多的	,

编辑准备的、由纽约莱因哈特出版社出版的辅助书籍——例如《不再入睡》之类的选集

[huː] [nɔk] ?

Who	**Knocks**	**?**
WHO	敲门声	?

谁在敲门?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] — [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [prɪ'peəd]

and	**The**	**Night**	**Side**	**—**	**were**	**likewise**	**out**	**of**	**print**	**,**	**and**	**others**	**,**	**prepared**
和	这	夜晚	边	—	是	同样地	出去	的	打印	,	和	其他的	,	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɛlə'griːni] & ['kʌdəˌheɪ] ,

for	**Pellegrini**	**&**	**Cudahy**	**,**
为了	佩莱格里尼	&	库达希	,

《夜之面》也同样绝版，其他一些作品则是为佩莱格里尼和库达希准备的。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'print, 'riːprint] — [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [streɪndʒ] [pɔːts] [ɒv; əv]

were	**being**	**reprinted**	**—**	**The**	**Sleeping**	**and**	**the**	**Dead**	**,**	**Strange**	**Ports**	**of**
是	存在	转载	—	这	睡眠	和	这	死的	,	奇怪的	港口	的

[kɔːl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Call	**,**	**The**	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Moon**	**.**
称呼	,	这	其他	边	的	这	月亮	.

正在重印的作品有：《沉睡者与死者》、《奇异的停靠港》、《月球的另一面》。

[məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
Most **significant** **of** **all** **,**
最多 重要的 的 全部 ,

最重要的是，

[baɪ] - ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['mʌʃrʊmd; 'mʌʃru:md] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns]
by **1950** **almost** **a** **dozen** **other** **small** **houses** **had** **mushroomed** **into** **existence**
经过 - 几乎 一个 打 其他 小的 房屋 有 蘑菇 进入 存在
[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [li:d]
to **follow** **the** **lead**
到 跟随 这 带领

到1950年，效仿这种做法，又有近十几栋小型房屋如雨后春笋般涌现。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **xii** **]**
[页 十二]

[第十二页]

[ɒv; əv] ['ɑ:rkəm] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['meɪdʒə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
of **Arkham** **House** **,** **and** **several** **major** **publishing** **houses** **were** **bringing** **out**
的 阿卡姆 房子 , 和 一些 主要的 出版 房屋 是 带来 出去
['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .
science **-** **fiction** **.**
科学 - 小说 .

阿卡姆出版社和其他几家大型出版社都在出版科幻小说。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
Nevertheless **,** **it** **was** **evident** **that** **the** **crest** **of** **the** **wave** **of** **interest** **in**
尽管如此 , 它 曾是 明显 那 这 波峰 的 这 海浪 的 兴趣 在
['fæntəsi] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] ,
fantasy **had** **been** **reached** **,**
幻想 有 到过 达到 ,

然而，很明显，人们对奇幻题材的兴趣浪潮已经达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
and **that** **the** **recession** **was** **certain** **to** **follow** **.**
和 那 这 经济衰退 曾是 肯定 到 跟随 .

经济衰退势必会随之而来。

['ɑ:rkəm] [haʊs] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'peəd] , ['ɑ:ftə(r)] [bʌt; bət] [tu:] [bʊks] [ɪn] - ,
Arkham **House** **therefore** **prepared** **,** **after** **but** **two** **books** **in** **1949** **,**
阿卡姆 房子 所以 准备 , 后 但 二 图书 在 - ,

因此，阿卡姆出版社在1949年仅出版了两本书之后，便开始着手准备.....

[tu:; tə] [hedʒ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgræm] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
to **hedge** **the** **ambitious** **program** **announced** **in** **that** **year** **.**
到 对冲 这 雄心勃勃 程序 宣布 在 那 年 .

为了对冲当年宣布的雄心勃勃的计划。

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] , [ɪf] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [kən'sɜ:vətɪzəm] [prɪ'veɪld] ; [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n]
A **cautious** **,** **if** **predominantly** **optimistic** **conservatism** **prevailed** **;** **had** **it** **been**
一个 谨慎 , 如果 主要 乐观的 保守主义 最终获胜 ; 有 它 到过
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

谨慎但总体上乐观的保守主义占据了主导地位；否则，

['ɑ:rkəm] [haʊs] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
Arkham **House** **would** **certainly** **have** **shared** **the** **fate** **of** **most** **of** **its** **imitators** **,**
阿卡姆 房子 会 当然 有 共享 这 命运 的 最多 的 它是 模仿者 ,

阿卡姆出版社肯定会和大多数模仿者一样遭遇同样的命运。

[wɪtʃ] , ['lækɪŋ] ['eni] ['ri:əl] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['waɪdli] - [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

which	,	lacking	any	real	editorial	guidance	from	people	widely	-	read	in	the	field	,
哪个	,	缺乏	任何	真实的	社论	指导	从	人们	广泛	-	读	在	这	场地	,

由于缺乏来自该领域广泛阅读人士的任何真正的编辑指导，

[spju:] [fɔ:θ] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [nəʊ] ['merɪt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['klʌtəd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

spewed	forth	many	books	of	no	merit	whatsoever	,	cluttered	the	market	,
喷涌而出	前进	许多	图书	的	不	优点	任何	,	杂乱	这	市场	,

出版了大量毫无价值的书籍，充斥着市场。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['baɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and	succeeded	in	turning	away	potential	buyers	from	the	field	in	general	.
和	成功了	在	转弯	离开	潜在的	买家	从	这	场地	在	一般的	.

并成功地将潜在买家拒之门外。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['fifti] , ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ʃedju:l] ,

When	,	in	the	mid	-	fifties	,	Arkham	House	began	to	resume	a	publishing	schedule	,
什么时候	,	在	这	中	-	五十年代	,	阿卡姆	房子	开始	到	恢复	一个	出版	日程	,

20世纪50年代中期，阿卡姆出版社开始恢复出版计划。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒsts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [reɪndʒ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [held] .

production	costs	were	so	high	that	the	price	range	could	no	longer	be	held	.
生产	成本	是	所以	高的	那	这	价格	范围	可以	不	更长	是	握住	.

生产成本太高，无法再维持原有的价格区间。

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʒɒnrə] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ʌn'hæpi]

The	entry	of	competitive	publishers	in	the	genre	had	had	one	other	unhappy
这	入口	的	竞争的	出版商	在	这	类型	有	有	一	其他	不开心

[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [də'rektli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [praisiz] — [ˌweər'æz] ,

effect	which	directly	influenced	the	decision	in	regard	to	prices	—	whereas	,
影响	哪个	直接地	影响	这	决定	在	看待	到	价格	—	然而	,

竞争出版商进入该领域还产生了另一个不利影响，直接影响了定价决策——而

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['peɪtrənz] [ɒv; əv] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [sent] [ɪn] [ˌpri:'peɪd] ['ɔ:dərs]

heretofore	,	between	400	and	600	patrons	of	Arkham	House	sent	in	prepaid	orders
此前	,	之间	-	和	-	顾客	的	阿卡姆	房子	发送	在	预付	订单

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ə'naʊnst] ['taɪt(ə)l] ,

for	each	announced	title	,
为了	每个	宣布	标题	,

此前，阿卡姆出版社每公布一本新书，都会收到 400 至 600 份预付订单。

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] ['prɪntərz] [bɪls] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm] [ænd; ənd]

thus	enabling	Arkham	House	to	meet	printer's	bills	within	a	reasonable	time	and
因此	使能	阿卡姆	房子	到	见面	打印机的	账单	之内	一个	合理的	时间	和

[ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['prəʊgræm] ,

assure	the	continuance	of	a	publishing	program	,
保证	这	继续	的	一个	出版	程序	,

这样一来，阿卡姆出版社就能在合理的时间内支付印刷费用，并确保出版计划的持续进行。

[sʌtʃ] [əd'vɑ:ns] - ['ɔ:də(r)] ['peɪtrənz] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

such	advance	-	order	patrons	had	now	been	reduced	to	between	100	and	200	,
这样的	进步	-	命令	顾客	有	现在	到过	减少	到	之间	-	和	-	,

提前预订的顾客人数现在已减少到100至200人之间。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['pɜ:mənəns] [tu:; tə] ['eni] ['prəʊgræm] .

not	enough	to	give	permanence	to	any	program	.
不是	足够的	到	给	永久性	到	任何	程序	.

不足以使任何项目永久化。

[ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]

A	disproportionate	share	of	sales	was	now	being
一个	不成比例的	分享	的	销售量	曾是	现在	存在

现在，销售额中不成比例的份额正在被

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[meɪd] [θruː] [ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈwelkəm] ,
made through the trade which , however welcome ,
制成 通过 这 贸易 哪个 , 然而 欢迎 ,

通过贸易达成的，尽管这种贸易很受欢迎，

[ment] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈmɪdlmen] — [ˈhəʊlˌseɪləz] [ænd; ənd] [ˈriːteɪləz] — [ˈɪntuː] [wɒt]
meant the introduction of middlemen — wholesalers and retailers — into what
意思是 这 介绍 的 中间人 — 批发商 和 零售商 — 进入 什么
[hæd; həd] [biːn] [praɪˈmerəli][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] - [ˈriːdə(r)][meɪl][ˈɔːdə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
had been primarily a publisher - reader mail order operation .
有 到过 主要 一个 出版商 - 读者 邮件 命令 手术 .

这意味着在原本主要是出版商与读者之间的邮购业务中引入了中间商——批发商和零售商。

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈslæʃɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
This resulted in a vital slashing of potential income in the face of a very
这 结果 在 一个 必不可少的 砍杀 的 潜在的 收入 在 这 脸 的 一个 非常
[haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [kɒst] ,
high and increasing production cost ,
高的 和 增加 生产 成本 ,

这导致在生产成本居高不下且不断上涨的情况下，潜在收入大幅削减。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] $3 . - [praɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɔː(r)]
so that the old $3 . 00 price could be held only for collections of verse or
所以 那 这 老的 $3 . - 价格 可以 是 握住 仅有的 为了 收藏 的 诗 或者
[ˈveri] [ˈslendə(r)] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] ,
very slender collections of stories ,
非常 苗条 收藏 的 故事 ,

因此，以前的3美元价格只能用于诗集或非常薄的故事集。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [bʊks] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] $3 . - [ænd; ənd] $4 . - , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [ɪn]
while other books had to go to $3 . 50 and $4 . 00 , and even , in
尽管 其他 图书 有 到 去 到 $3 . - 和 $4 . - , 和 甚至 , 在
[sʌm; səm][keɪsɪz] ,
some cases ,
一些 案例 ,

而其他书籍的价格则不得不涨到 3.50 美元和 4.00 美元，甚至在某些情况下，

[tuː; tə] $5 . - , [ðəʊ] [ðə; ði] $4 . - [praɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
to $5 . 00 , though the $4 . 00 price was to become the average .
到 $5 . - , 尽管 这 $4 . - 价格 曾是 到 变得 这 平均的 .

最高价为 5 美元，但 4 美元将成为平均价格。

[ɔːl] [ˈɑːrkəm] [haʊs] [bʊks] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmaɪˌkrɑːft] & [ˈmɒr(ə)n][ænd; ənd]
All Arkham House books — together with those under the Mycroft & Moran and
全部 阿卡姆 房子 图书 — 一起 和 那些 在下面 这 迈克罗夫特 & 莫兰 和
[ˈstæntən] & [liː] [ɪmˈprɪnts] — [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːntə]
Stanton & Lee imprints — have been printed and bound by the George Banta
斯坦顿 & 李 印记 — 有 到过 打印 和 边界 经过 这 乔治 班塔
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

所有阿卡姆出版社的书籍——以及迈克罗夫特与莫兰出版社和斯坦顿与李出版社的书籍——都是由乔治·班塔公司印刷装订的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['sɑ:mplə(r)] ,
with **the** **exception** **of** **The** **Arkham** **Sampler** **,**
和 这 例外 的 这 阿卡姆 采样器 ,

除了《阿卡姆精选集》之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [haʊ] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['preəri] [ˌdi:'ju:] [ʃi:ɛn] ,
which **was** **produced** **by** **the** **Howe** **Printing** **Company** **of** **Prairie** **du** **Chien** **,**
哪个 曾是 生产 经过 这 豪 印刷 公司 的 草原 杜 钱 ,
[wɪs'kɒnsɪn] ,
Wisconsin **,**
威斯康星州 ,

该印刷品由威斯康星州普雷里德欣的豪威印刷公司印制。

[ænd; ənd] [naɪts] ['jɔ:nɪŋ] [pi:l] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] ['ʌndəwʊd] ,
and **Night's** **Yawning** **Peal** **and** **Tales** **from** **Underwood** **,**
和 夜晚 打哈欠 皮尔 和 故事 从 安德伍德 ,

还有《夜半打哈欠的钟声》和《安德伍德的故事》，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli] [wɪð] [ˌpɛlə'gri:ni] & ['kʌdəˌheɪ][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
which **were** **published** **jointly** **with** **Pellegrini** **&** **Cudahy** **of** **New** **York** **,**
哪个 是 已发布 共同 和 佩莱格里尼 & 库达希 的 新的 约克 ,

这些出版物由纽约的 Pellegrini & Cudahy 公司联合出版。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['tɜ:rməˌnet] .
an **arrangement** **which** **did** **not** **work** **out** **satisfactorily** **and** **was** **soon** **terminated** **.**
一个 安排 哪个 做过 不是 工作 出去 令人满意地 和 曾是 很快 终止 .

这项安排并未取得令人满意的效果，很快就终止了。

[ɔ:l] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] [set][ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)]
All **Arkham** **House** **books** **were** **printed** **from** **type** **set** **and** **broken** **down** **after**
全部 阿卡姆 房子 图书 是 打印 从 类型 放 和 破碎的 向下 后
[bʌt; bət][wʌn] ['prɪntɪŋ] ,
but **one** **printing** **,**
但 一 印刷 ,

阿卡姆出版社的所有书籍都是用活字印刷的，而且只印刷了一次就被拆解了。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv]['səʊlə(r)][pɒnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pleɪtɪd] ,
except **for** **The** **Memoirs** **of** **Solar** **Pons** **,** **which** **was** **plated** **,**
除了 为了 这 回忆录 的 太阳的 庞斯 , 哪个 曾是 镀 ,

除了《太阳神庞斯回忆录》之外，该书是镀金的。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n]['mɪst(ə)ri] [bʊk] [klʌb] .
for **use** **as** **a** **selection** **of** **The** **Unicorn** **Mystery** **Book** **Club** **.**
为了 使用 作为 一个 选择 的 这 独角兽 神秘 书 俱乐部 .

供独角兽神秘读书俱乐部选读。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['dʒækɪts] , ['veərɪəs] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , ['tʃi:fli] , [haʊ'evə(r)]
For **Arkham** **House** **jackets** **,** **various** **artists** **have** **been** **called** **upon** **,** **chiefly** **,** **however**
为了 阿卡姆 房子 夹克 , 各种各样的 艺术家 有 到过 称为 之上 , 主要 , 然而
, ['rɑ:nld] [klaɪn] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
, **Ronald** **Clyne** **of** **New** **York** **,**
, 罗纳德 克莱恩 的 新的 约克 ,

阿卡姆出版社的夹克衫设计曾邀请过许多艺术家参与，但最主要的还是来自纽约的罗纳德·克莱恩。

[ænd; ənd] [fræŋk] - [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
and **Frank** **Utpatel** **of** **Wisconsin** **.**
和 坦率 - 的 威斯康星州 .

以及来自威斯康星州的弗兰克·乌特帕特尔。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [dɪ'zaɪnd] ['dʒækɪts][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]
Among **other** **artists** **who** **designed** **jackets** **for** **Arkham** **House** **were**
之中 其他 艺术家 WHO 设计 夹克 为了 阿卡姆 房子 是

为阿卡姆出版社设计夹克衫的其他艺术家还包括：

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[fræŋk] ['weɪkfiːld] , ['haʊəd] [wɑːndraɪ] , ['vɜːdʒɪl] ['fɪnli] , ['rɒbət] [ef] . ['hʌbəl] , [dʒɔːdʒ] ['bærəʊz] ,
Frank Wakefield , Howard Wandrei , Virgil Finley , Robert F . Hubbell , George Barrows ,
坦率 韦克菲尔德 , 霍华德 万德雷 , 维吉尔 芬利 , 罗伯特 F . 哈贝尔 , 乔治 巴罗斯 ,
['hɑːnɛs] [bɒk] ,
Hannes Bok ,
汉内斯 博克 ,

弗兰克·韦克菲尔德、霍华德·万德雷、维吉尔·芬利、罗伯特·F·哈贝尔、乔治·巴罗斯、汉内斯·博克

['ɔːdri] ['dʒɒnsn] , [ɑː(r)] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd]['gæri][gɔː(r)] .
Audrey Johnson , R . Taylor , and Gary Gore .
奥黛丽 约翰逊 , 拉 . 泰勒 , 和 加里 血块 .

奥黛丽·约翰逊、R·泰勒和加里·戈尔。

['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst] ['twenti] [j'iəz] , ['ɑːrkəm] [haʊs] ['kænsld] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [plænz][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
During its first twenty years , Arkham House cancelled publication plans for certain
期间 它是第一的 二十 年 , 阿卡姆 房子 取消 发布 计划 为了 肯定
[bʊks] .
books .
图书 .

在成立的头二十年里，阿卡姆出版社取消了某些书籍的出版计划。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪ] . ['ʃəridən] - ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Among these were J . Sheridan LeFanu's novel , The House by the Churchyard ,
之中 这些 是 J . 谢里丹 - 小说 , 这 房子 经过 这 墓地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] ,
and the anthology ,
和 这 选集 ,

其中包括J·谢里丹·勒法努的小说《教堂墓地旁的房子》和选集，

[ðə; ði] [deθ] [fetʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɒθɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] ,
The Death Fetch and Other Gothic Tales , edited by Stephen Grendon ,
这 死亡 拿来 和 其他 哥特 故事 , 编辑 经过 史蒂芬 格伦登 ,

《死亡召唤及其他哥特式故事》，斯蒂芬·格伦登编辑

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] ['kɒstli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
both of which would have proved too costly to bring out , and would ,
两个都 的 哪个 会 有 已证实 也 昂贵 到 带来 出去 , 和 会 ,

这两件事的实施成本都太高，而且，

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'sprest] , [hæv; həv][səʊld][fɑː(r)] [tuː] ['sləʊli] [tuː; tə] ['wɒrənt]
on the basis of interest expressed , have sold far too slowly to warrant
在 这 基础 的 兴趣 表达 , 有 卖 远的 也 缓慢地 到 保证
['pʌblɪʃɪŋ] .
publishing .
出版 .

根据市场反响来看，销量太慢，不值得出版。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [kʌtnɜ-z] ['mɪmzɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɔroʊgoʊvz]
Among these also were the late Henry Kuttner's Mimsy Were the Borogoves
之中 这些 还 是 这 晚的 亨利 库特纳的 米姆西 是 这 博罗戈夫斯
[ænd; ənd][siː] . [el] . [mɔːrz] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] ,
and C . L . Moore's Shambleau and Other Tales ,
和 C . L . 摩尔 - 和 其他 故事 ,

其中包括已故亨利·库特纳的《米姆西是博罗戈夫一家》和C·L·摩尔的《尚布洛和其他故事》。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnaʊnst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)]
which **were** **announced** **,** **but** **not** **published** **because** **authors** **and** **publisher**
哪个 是 宣布 , 但 不是 已发布 因为 作者 和 出版商
[kʊd; kəd] [nɒt] [əˈgriː] [ɒn] [kənˈtræktʃuəl] [tɜːmz] .
could **not** **agree** **on** **contractual** **terms** **.**
可以 不是 同意 在 合同 条款 .

这些作品已经宣布出版，但由于作者和出版商无法就合同条款达成一致，因此未能出版。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌðə(r)] [əˈnaʊnst] [ˈtaɪtlz] — [ə; eɪ] . [iː] . [væn] [voʊgts] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Certain **other** **announced** **titles** **—** **A** **.** **E** **.** **Van** **Vogt's** **Away** **and** **Beyond** **and** **The**
肯定 其他 宣布 标题 — 一个 . E . 范 沃格特的 离开 和 超过 和 这
[wɜːld] [ɒv; əv] [nʌl] - [ə; eɪ] ,
World **of** **Null** **-** **A** **,**
世界 的 无效的 - 一个 ,

其他一些已公布的作品——AE Van Vogt 的《Away and Beyond》和《The World of Null-A》

[ænd; ənd] [frɪts] [ˈlaɪbər] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈgæðə(r)] , [ˈdɑːknəs] !
and **Fritz** **Leiber** **Jr** **.** **'** **s** **Gather** **,** **Darkness** **!**
和 弗里茨 莱伯 小 . - s 收集 , 黑暗 !

还有 Fritz Leiber Jr. 的《黑暗降临！》

[ænd; ənd] [ˈkʌndʒə(r)] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪʃəz] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)]
and **Conjure** **Wife** **,** **were** **released** **to** **other** **publishers** **who** **could** **do** **more**
和 变戏法 妻子 , 是 发布 到 其他 出版商 WHO 可以 做 更多的
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

《Conjure Wife》和《Conjure Wife》被移交给其他出版商，他们可以为这些作品做更多的事情。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jˈiəz] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
Arkham **House** **faces** **the** **coming** **years** **with** **confidence** **.**
阿卡姆 房子 面孔 这 未来 年 和 信心 .

阿卡姆之家对未来充满信心。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpendɪd] , [ˈɑːrkəm] [haʊs] [həʊps] [ænd; ənd] [ikˈspekt]
Added **to** **the** **bibliography** **which** **is** **appended** **,** **Arkham** **House** **hopes** **and** **expects**
额外 到 这 参考书目 哪个 是 附加 , 阿卡姆 房子 希望 和 预期
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] ,
to **publish** **,**
到 发布 ,

除了附录的参考书目外，阿卡姆出版社希望并预期出版以下内容：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [bʊks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jˈiəz] :
among **others** **,** **the** **following** **books** **within** **the** **coming** **years** **:**
之中 其他的 , 这 下列的 图书 之内 这 未来 年 :

其中包括以下几本书：

[ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɒv; əv] [jɑːndoʊ] , [baɪ] [klɑːk] [ˈæʃtən] [smɪθ]
THE **ABOMINATIONS** **OF** **YONDO** **,** **by** **Clark** **Ashton** **Smith**
这 可憎之物 的 yondo , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯

扬多的憎恶，克拉克·阿什顿·史密斯著

[ɪnˈvedər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] , [baɪ] [greɪ] [lɑː] [ˈspaɪnə]
INVADERS **FROM** **THE** **DARK** **,** **by** **Greye** **La** **Spina**
入侵者 从 这 黑暗的 , 经过 格雷 拉 脊柱

《来自黑暗的入侵者》，作者：格雷·拉·斯皮纳

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [kəˈθuːluː; kəˈtuːluː] , [baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈdɜːrlɛθ]
THE **TRAIL** **OF** **CTHULHU** **,** **by** **August** **Derleth**
这 踪迹 的 克苏鲁 , 经过 八月 德雷斯

《克苏鲁的踪迹》，作者：奥古斯特·德雷斯

[stˈreɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈʃiːəul] , [baɪ][eɪtʃ] . [ˈrʌsəl] [ˈweɪkfiːld]
STRAYERS FROM SHEOL , by H . Russell Wakefield
流浪者 从 阴间 ，经过 H . 罗素 韦克菲尔德

《来自阴间的迷途者》，作者：H·罗素·韦克菲尔德

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ˈplez(ə)nt] [driːmz] , [baɪ] [ˈrɒbət] [blɒk]
PLEASANT DREAMS , by Robert Bloch
令人愉快的 梦境 ，经过 罗伯特 布洛赫

罗伯特·布洛赫著《美梦》

[sɪˈlektɪd] [ˈlɛtəz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹɑːft]
SELECTED LETTERS , by H . P . Lovecraft
已选 信件 ，经过 H . P . 洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特《精选书信集》

[ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ][fræŋk] [ˈbɛlˌnæp] [lɒŋ]
THE HORROR FROM THE HILLS , by Frank Belknap Long
这 恐怖 从 这 丘陵 ，经过 坦率 贝尔纳普 长的

《山丘上的恐怖》，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[ðə; ði] [ˈpəːsl] [ˈpeɪpəz] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈʃəridən] [ləˈfɑːnuː]
THE PURCELL PAPERS , by J . Sheridan LeFanu
这 珀塞尔 文件 ，经过 J . 谢里丹 lefanu

J·谢里丹·勒法努著《珀塞尔文集》

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɒd] [pˈɜːsənz] , [baɪ] [ˈstiːvn] [ˈgrɛndən]
MR . GEORGE AND OTHER ODD PERSONS , by Stephen Grendon
先生 . 乔治 和 其他 奇怪的 人 ，经过 史蒂芬 格伦登

《乔治先生和其他怪人》，作者：斯蒂芬·格伦登

[taɪm] [ˈberiəl] , [baɪ] [ˈhaʊəd] [wɑːndraɪ]
TIME BURIAL , by Howard Wandrei
时间 葬礼 ，经过 霍华德 万德雷

时间葬礼，作者：霍华德·万德雷

[θriː] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [baɪ] [ˈwɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)]
THREE TALES , by Walter de la Mare
三 故事 ，经过 沃尔特 德 拉 母马

三个故事，作者：沃尔特·德·拉·梅尔

[ˈreɪdiənt] [mæn] , [baɪ] [ˈdɒnld] [wɑːndraɪ]
RADIANT MAN , by Donald Wandrei
辐射状 男人 ，经过 唐纳德 万德雷

光芒四射的男人，作者：Donald Wandrei

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəri] , [baɪ] [klɑːk] [ˈæʃtən] [smɪθ]
TALES OF SCIENCE AND SORCERY , by Clark Ashton Smith
故事 的 科学 和 巫术 ，经过 克拉克 阿什顿 史密斯

《科学与魔法的故事》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯

[hɑːf] [ɪn] [ˈʃædəʊ] , [baɪ]['meəri] [ɪˈlɪzəbəθ] [-]
HALF IN SHADOW , by Mary Elizabeth Counselman
一半 在 阴影 ，经过 玛丽 伊丽莎白 议员

《半影之中》，作者：玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼

[ˈpɔːrtrəts] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [baɪ] [kɑːl] [ˈdʒækoʊbi]
PORTRAITS BY MOONLIGHT , by Carl Jacobi
肖像 经过 月光 ，经过 卡尔 雅各比

卡尔·雅各比的《月光下的肖像》

-	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,	[baɪ][em]	.	[piː]	.	[ʃiːl]
XELUCHA	**AND**	**OTHERS**	**,**	**by**	**M**	**.**	**P**	**. Shiel**
-	和	其他的	，经过		M	.	P	. 希尔

XELUCHA 等人，作者：希尔议员

[streɪndʒ]	['geɪtweɪz]	,	[baɪ][iː]	.	['hɑːfmən]	[praɪs]
STRANGE	**GATEWAYS**	**,**	**by**	**E**	**. Hoffmann**	**Price**
奇怪的	网关	，经过		E	. 霍夫曼	价格

《奇异的门户》，作者：E·霍夫曼·普莱斯

['ləʊnsəm]	['pleɪsɪz]	,	[baɪ]	['ɔːgəst]	['dɜːrlɛθ]
LONESOME	**PLACES**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**
寂寞	地方	，经过		八月	德雷斯

《寂寞之地》，作者：奥古斯特·德勒斯

[ðə; ði]	[griːn]	[raʊnd]	,	[baɪ]	['ɑːθə(r)]	['mækən]
THE	**GREEN**	**ROUND**	**,**	**by**	**Arthur**	**Machen**
这	绿色的	圆形的	，经过		亚瑟	马亨

《绿色的圆圈》，作者：阿瑟·梅琴

[wɜːs]	[θɪŋz]	['weɪtɪŋ]	,	[baɪ]	['mænli]	[weɪd]	['welmən]
WORSE	**THINGS**	**WAITING**	**,**	**by**	**Manly**	**Wade**	**Wellman**
更糟	事物	等待	，经过		曼利	韦德	韦尔曼

《更糟糕的事情还在后头》，作者：曼利·韦德·韦尔曼

[blæk]	['medsn; 'medɪsn]	,	[baɪ]	['ɑːθə(r)]	[dʒeɪ]	.	[bɜːrks]
BLACK	**MEDICINE**	**,**	**by**	**Arthur**	**J**	**.**	**Burks**
黑色的	药品	，经过		亚瑟	J	.	伯克斯

《黑药》，作者：亚瑟·J·伯克斯

['kɜːn(ə)l]	[ˌmɑːrkɪ'sæn]	[ænd; ənd]	[les]	['plez(ə)nt]
COLONEL	**MARKESAN**	**AND**	**LESS**	**PLEASANT**
上校	马克桑	和	较少的	令人愉快的

马克桑上校和不太愉快的

['piːp(ə)l]	,	[baɪ]	['ɔːgəst]	['dɜːrlɛθ]	[ænd; ənd]	[mɑːk]	['ʃɔːrər]
PEOPLE	**,**	**by**	**August**	**Derleth**	**and**	**Mark**	**Schorer**
人们	，经过		八月	德雷斯	和	标记	施罗尔

《人物》，作者：奥古斯特·德雷斯和马克·肖勒

[kə'lektɪd]	['poʊəmz]	,	[baɪ]	['dɒnld]	[wɑːndraɪ]
COLLECTED	**POEMS**	**,**	**by**	**Donald**	**Wandrei**
集	诗歌	，经过		唐纳德	万德雷

唐纳德·万德雷诗集

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːdəz]	,	[baɪ]	['ɔːgəst]	['dɜːrlɛθ]
THE	**WIND**	**IN**	**THE**	**CEDARS**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**
这	风	在	这	雪松	，经过		八月	德雷斯

《雪松中的风》，作者：奥古斯特·德莱斯

[sɪ'lektɪd]	['poʊəmz]	,	[baɪ]	[klɑːk]	['æʃtən]	[smɪθ]
SELECTED	**POEMS**	**,**	**by**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**
已选	诗歌	，经过		克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯诗选

[kə'lektɪd]	['poʊəmz]	,	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['lʌvˌkɹɑːft]
COLLECTED	**POEMS**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**
集	诗歌	，经过		H	.	P	.	洛夫克拉夫特

H.P.洛夫克拉夫特诗集

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['lʌvˌkɹɑːft]	[ænd; ənd]	['ɔːgəst]	['dɜːrlɛθ]
THE	**WATCHERS**	**OUT**	**OF**	**TIME**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**. Lovecraft**	**and**	**August**	**Derleth**
这	观察者	出去	的	时间	，经过		H	.	P	. 洛夫克拉夫特	和	八月	德雷斯

《时间之外的守望者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪˌkrɑ:ft] & ['mɒr(ə)n][ɪm'prɪnt] ,

and	,	under	the	Mycroft	&	Moran	imprint	,
和	,	在下面	这	迈克罗夫特	&	莫兰	印记	,

并以 Mycroft & Moran 的名义出版

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ]

THE	REMINISCENCES	OF	SOLAR	PONS	,	by	August	Derleth
这	回忆录	的	太阳的	桥	,	经过	八月	德雷斯

奥古斯特·德莱斯著《太阳能池塘的回忆录》

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]

[	Pg	xvi	]
[	页	十六	]

[第十六页]

[prɪns] [zə'lɛski:] & ['kʌmɪŋz] [kɪŋ] [mʌŋk] , [baɪ][eɪm] . [pi:] . [ʃi:l]

PRINCE	ZALESKI	&	CUMMINGS	KING	MONK	,	by	M	.	P	.	Shiel
王子	扎莱斯基	&	卡明斯	国王	僧	,	经过	M	.	P	.	希尔

扎莱斯基王子和卡明斯国王僧侣，由议员希尔创作

[ðə; ði] ['keɪsbʊk] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ]

THE	CASEBOOK	OF	SOLAR	PONS	,	by	August	Derleth
这	案例集	的	太阳的	桥	,	经过	八月	德雷斯

《太阳能池塘案例集》，作者：奥古斯特·德莱斯

[ænd; ənd]['stæntən] & [li:] ,

and	Stanton	&	Lee	,
和	斯坦顿	&	李	,

以及 Stanton & Lee，

['evərit] [tru:] , [baɪ][ə; eɪ] . [di:] . ['kɒndəʊ]

EVERETT	TRUE	,	by	A	.	D	.	Condo
埃弗雷特	真的	,	经过	一个	.	D	.	公寓

埃弗雷特·特鲁，AD Condo

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xvii	]
[	页	十七	]

[第十七页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]

Bibliography
参考书目

参考书目

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] .

THE	OUTSIDER	AND	OTHERS	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
这	局外人	和	其他的	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

《局外人及其他》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] .

Collected	by	August	Derleth	and	Donald	Wandrei	.
集	经过	八月	德雷斯	和	唐纳德	万德雷	.

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1939	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1939 年。

[ˌpi: 'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , - . $5 . - .
xiv **.** **,** **553** **.** **$5** **.** **00** **.**
十四 . , - . $5 . - .

xiv., 553.$5.00。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **268** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1268份。

['kɒntents] : ['haʊəd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑːft] : [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
Contents **:** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **:** **Outsider** **,**
内容 : 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 : 局外人 ,

内容：霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特：局外人

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] & ['dɒnld] [wɑːndraɪ] / ['deɪgɒn] / [pə'lɑːrɪs] / - / ['hɪpnɔːs] / [ðə; ði][kæts]
by **August** **Derleth** **&** **Donald** **Wandrei** **/** **Dagon** **/** **Polaris** **/** **Celephais** **/** **Hypnos** **/** **The** **Cats**
经过 八月 德雷斯 & 唐纳德 万德雷 / 达贡 / 北极星 / - / 许普诺斯 / 这 猫
[ɒv; əv] - / [ðə; ði][streɪndʒ] [haɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][mɪst] /
of **Ulthar** **/** **The** **Strange** **High** **House** **in** **the** **Mist** **/**
的 - / 这 奇怪的 高的 房子 在 这 薄雾 /

奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷著 / 达贡 / 北极星 / 塞勒菲斯/许普诺斯 / 乌尔萨的猫 / 迷雾中的奇异高屋 /

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ['kɑːtə(r)] / [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] / [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Statement** **of** **Randolph** **Carter** **/** **The** **Silver** **Key** **/** **Through** **the** **Gates** **of** **the**
这 陈述 的 兰道夫 卡特 / 这 银 钥匙 / 通过 这 盖茨 的 这
['sɪlvə(r)] [kiː] / [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] / [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] /
Silver **Key** **/** **The** **Outsider** **/** **The** **Music** **of** **Erich** **Zann** **/**
银 钥匙 / 这 局外人 / 这 音乐 的 埃里希 赞恩 /

兰道夫·卡特的声明 / 银钥匙 / 穿过银钥匙之门 / 局外人 / 埃里希·赞恩的音乐 /

[ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] / [kuːl] [eə(r)] / [hiː; hi] /
The **Rats** **in** **the** **Walls** **/** **Cool** **Air** **/** **He** **/**
这 老鼠 在 这 墙 / 凉爽的 空气 / 他 /

墙里的老鼠 / 冷空气 / 他 /

[ðə; ði]['hɒrə(r)][æt; ət] [red] [hʊk] / [ðə; ði]['tempə(ə)l] / ['ɑːθə(r)]['dʒɜrmɪn] /
The **Horror** **at** **Red** **Hook** **/** **The** **Temple** **/** **Arthur** **Jermyn** **/**
这 恐怖 在 红色的 钩 / 这 寺庙 / 亚瑟 杰明 /

红钩区的恐怖 / 神庙 / 亚瑟·杰明 /

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] / [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] /
The **Picture** **in** **the** **House** **/** **The** **Festival** **/**
这 图片 在 这 房子 / 这 节日 /

家中的画像 / 节日 /

[ðə; ði]['terəb(ə)l][əʊld][mæn] / [ðə; ði] [tuːm] /
The **Terrible** **Old** **Man** **/** **The** **Tomb** **/**
这 糟糕的 老的 男人 / 这 墓 /

可怕的老人 / 坟墓 /

[ðə; ði] [ʃʌnd] [haʊs] /
The **Shunned** **House** **/**
这 被排斥 房子 /

被遗弃的房子 /

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] / - ['mɒd(ə)l] / [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
In **the** **Vault** **/** **Pickman's** **Model** **/** **The** **Haunter** **of** **the** **Dark**
在 这 金库 / - 模型 / 这 幽灵 的 这 黑暗的

金库 / 皮克曼的模型 / 黑暗中的潜伏者

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xviii**]
[页 十八]

[第十八页]

/ [ðə; ði] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [haʊs] / [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] / [ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪti]
/ The Dreams in the Witch - House / The Thing on the Doorstep / The Nameless City
/ 这 梦想 在 这 巫婆 - 房子 / 这 事物 在 这 家门口 / 这 无名 城市
/
/
/

/ 女巫屋里的梦 / 门口的东西 / 无名之城 /

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [fɪə(r)] /
The Lurking Fear /
这 潜伏 害怕 /

潜伏的恐惧 /

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] / [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] / [ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɒrə(r)] /
The Call of Cthulhu / The Colour out of Space / The Dunwich Horror /
这 称呼 的 克苏鲁 / 这 颜色 出去 的 空间 / 这 敦威治 恐怖 /

克苏鲁的呼唤 / 星之彩 / 敦威治恐怖事件 /

[ðə; ði] ['wɪspərə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] /
The Whisperer in Darkness /
这 低语者 在 黑暗 /

黑暗中的低语者 /

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] / [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] /
The Shadow over Innsmouth / The Shadow out of Time /
这 阴影 超过 因斯茅斯 / 这 阴影 出去 的 时间 /

印斯茅斯疑云 / 时间之外的阴影 /

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mædnəs] / [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
At the Mountains of Madness / Supernatural Horror in Literature .
在 这 山脉 的 疯狂 / 超自然 恐怖 在 文学 .

疯狂山脉 / 文学中的超自然恐怖。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
SOMEONE IN THE DARK , by August Derleth .
某人 在 这 黑暗的 , 经过 八月 德雷斯 .

《黑暗中的某人》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1941 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1941 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $2 . - .
pp . 335 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第335页，2.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 115 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1115份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] / ['glɔːri][hænd] / ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

When	the	Night	and	the	House	Are	Still	/	Glory	Hand	/	Compliments
什么时候	这	夜晚	和	这	房子	是	仍然	/	荣耀	手	/	赞美

[ɒv; əv][s'pektrəʊ] / [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːmən] / [mək'gʌvərnz] [əb'seʃ(ə)n] / [θriː] ['dʒentlmən]

of	Spectro	/	A	Gift	for	Uncle	Herman	/	McGovern's	Obsession	/	Three	Gentlemen
的	光谱	/	一个	礼物	为了	叔叔	赫尔曼	/	麦戈文的	痴迷	/	三	先生们

[ɪn] [blæk] / - [ɑːnt] / - ['gɑːdiən] / - [gɪft] / - ['æmjʊlət] / [ðə; ði]

in	Black	/	Muggridge's	Aunt	/	Bramwell's	Guardian	/	Joliper's	Gift	/	Altimer's	Amulet	/	The
在	黑色的	/	-	阿姨	/	-	监护人	/	-	礼物	/	-	护身符	/	这

['ʃʌtəd] [haʊs] / [ðə; ði] ['ʃerətən] ['mɪrə(r)] / [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] / [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

Shuttered	House	/	The	Sheraton	Mirror	/	The	Wind	from	the	River	/	The	Telephone
百叶窗	房子	/	这	喜来登	镜子	/	这	风	从	这	河	/	这	电话

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] / [ðə; ði]['pæn(ə)ld] [ruːm] / [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['hæstər] / [ðə; ði] - [kəm'pækt] .

in	the	Library	/	The	Panelled	Room	/	The	Return	of	Hastur	/	The	Sandwin	Compact	.
在	这	图书馆	/	这	镶板	房间	/	这	返回	的	哈斯图尔	/	这	-	袖珍的	.

当夜和房子都静下来 / 荣耀之手 / 斯佩克特罗的问候 / 送给赫尔曼叔叔的礼物 / 麦戈文的痴迷 / 三个黑衣绅士 / 穆格里奇的姑妈 / 布拉姆韦尔的守护者 / 乔利珀的礼物 / 阿尔蒂默的护身符 / 百叶窗的房子 / 喜来登之镜 / 来自河流的风 / 图书馆里的电话 / 镶板房间 / 哈斯图尔的回归 / 桑德温契约。

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

OUT	OF	SPACE	AND	TIME	,	by	Clark	Ashton	Smith	.
出去	的	空间	和	时间	,	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	.

《超越时空》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1942	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1942 年。

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - . $3 . - .

xii	.	,	370	.	$3	.	00	.
十二	.	,	-	.	$3	.	-	.

xii.，370.$3.00。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

1	,	054	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷1054份。

['kɒntents] : [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] : ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['fæntəsi] ,

Contents	:	Clark	Ashton	Smith	:	Master	of	Fantasy	,
内容	:	克拉克	阿什顿	史密斯	:	掌握	的	幻想	,

内容：克拉克·阿什顿·史密斯：奇幻大师

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] & ['dɒnld] [wɑːndraɪ] / [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] / [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn]

by	August	Derleth	&	Donald	Wandrei	/	The	End	of	the	Story	/	A	Rendezvous	in
经过	八月	德雷斯	&	唐纳德	万德雷	/	这	结尾	的	这	故事	/	一个	会合	在

-	/
Averoigne	/
-	/

奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷著 / 故事的结局 / 阿韦罗涅的邂逅 /

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] - /

A	Night	in	Malnéant	/
一个	夜晚	在	-	/

在马尔内昂的一夜 /

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] / [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [aɪl] /
The City of the Singing Flame / The Uncharted Isle /
这 城市 的 这 歌唱 火焰 / 这 未知的 小岛 /

歌唱火焰之城 / 未知的岛屿 /

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'tɜːmənt] / [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] / [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] [dɑːk]
The Second Interment / The Double Shadow / The Chain of Aforgomon / The Dark
这 第二 安葬 / 这 双倍的 阴影 / 这 链 的 - / 这 黑暗的
[aɪ'dəʊlɒn] /
Eidolon /
幻影 /

第二次埋葬 / 双重阴影 / 阿福戈蒙之链 / 黑暗幻影 /

[ðə; ði][lɑːst] ['haɪərəglɪf] / - /
The Last Hieroglyph / Sadastor /
这 最后的 象形文字 / - /

最后的象形文字 / 萨达斯托尔 /

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] / [ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv]
The Death of Ilalotha / The Return of the Sorcerer / The Testament of
这 死亡 的 - / 这 返回 的 这 巫师 / 这 遗嘱 的
- / [ðə; ði] [wɪəd] [ɒv; əv] - - / - - - /
Athammaus / The Weird of Avoosl Wuthoqquan / Ubbo - Sathla /
- / 这 诡异的 的 - - / - - - /

伊拉洛萨之死 / 巫师归来 / 阿塔玛乌斯的遗嘱 / 阿沃斯尔·伍索克万的怪事 / 乌博-萨特拉 /

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] / [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [joʊ] - - / [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪpts]
The Monster of the Prophecy / The Vaults of Yoh - Vombis / From the Crypts
这 怪物 的 这 预言 / 这 金库 的 哟 - - / 从 这 墓穴
[ɒv; əv] ['meməri] / [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
of Memory / The Shadows .
的 记忆 / 这 阴影 .

预言中的怪物 / 约·沃姆比斯的宝库 / 来自记忆的墓穴 / 阴影。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .
BEYOND THE WALL OF SLEEP , by H . P . Lovecraft .
超过 这 墙 的 睡觉 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

《沉睡之墙之外》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] .
Collected by August Derleth and Donald Wandrei .
集 经过 八月 德雷斯 和 唐纳德 万德雷 .

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1943 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1943 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . , - . $5 . - .
xxix . , 458 . $5 . 00 .
二十九 . , - . $5 . - .

xxix., 458.$5.00。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 217 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷1217份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] & ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] / [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] :
By Way of Introduction , by August Derleth & Donald Wandrei / Autobiography :
经过 方式 的 介绍 , 经过 八月 德雷斯 & 唐纳德 万德雷 / 自传 :

《引言》，作者：奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷 / 自传：

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] [nɒn'entəti] / [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] / ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Some Notes on a Nonentity / The Commonplace Book / History and
一些 笔记 在 一个 非实体 / 这 平凡 书 / 历史 和
[krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] / ['meməri] / [wɒt] [ðə; ði] [mu:n] [brɪŋz] / [ˌnjɑ:rlə'θoʊtɛp] /
Chronology of the Necronomicon / Memory / What the Moon Brings / Nyarlathotep /
时间顺序 的 这 《死灵之书》 / 记忆 / 什么 这 月亮 带来 / 奈亚拉托提普 /
[eks] - / [ðə; ði] [tri:] / [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] / [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ɪrənɑ:n] / [ðə; ði] [du:m] [ðæt]
Ex Oblivione / The Tree / The Other Gods / The Quest of Iranon / The Doom That
前任 - / 这 树 / 这 其他 神 / 这 寻求 的 伊拉农 / 这 厄运 那
[keɪm] [tu:; tə]['sɑ:rnɑ:θ] /
Came to Sarnath /
来 到 萨尔纳斯 /

关于一个无足轻重之物的笔记 / 摘录簿 / 死灵之书的历史与年表 / 记忆 / 月亮带来的 / 奈亚拉托提普 / 遗忘之境 / 树 / 其他神祇 / 伊拉农的探寻 / 降临萨尔纳斯的厄运 /

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] / [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] /
The White Ship / From Beyond /
这 白色的 船 / 从 超过 /

白船 / 来自彼岸 /

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sli:p] / [ðə; ði] [ʌn'neɪməbəl] / [ðə; ði] [haʊnd] /
Beyond the Wall of Sleep / The Unnamable / The Hound /
超过 这 墙 的 睡觉 / 这 无法命名的 / 这 猎犬 /

超越沉睡之墙 / 无名者 / 猎犬 /

[ðə; ði] [mu:n] - [bɒg] / [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['klɜ:dʒimən] / ['hɜ:bət] [west] — ['ri:ənɪˌmeɪtər] / [ðə; ði] [dri:m] -
The Moon - Bog / The Evil Clergyman / Herbert West — Reanimator / The Dream -
这 月亮 - 沼泽 / 这 邪恶的 牧师 / 赫伯特 西方 — 复活者 / 这 梦 -
[kwest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] /
Quest of Unknown Kadath /
寻求 的 未知 卡达斯 /

月沼 / 邪恶牧师 / 赫伯特·韦斯特——复活者 / 梦寻未知卡达斯 /

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dekstə(r)] [wɔ:d] / [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['keɪɒs] ([wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɜ:kli; 'bɑ:kli]) /
The Case of Charles Dexter Ward / The Crawling Chaos (with Elizabeth Berkeley) /
这 案件 的 查尔斯 德克斯特 沃德 / 这 爬行 混乱 (和 伊丽莎白 伯克利) /

查尔斯·德克斯特·沃德案 / 爬行的混乱（与伊丽莎白·伯克利合著） /

[ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] ([wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɜ:kli; 'bɑ:kli]) /
The Green Meadow (with Elizabeth Berkeley) /
这 绿色的 草地 (和 伊丽莎白 伯克利) /

绿草地（与伊丽莎白·伯克利合著） /

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [jɪg] , [baɪ] - [braʊn] - [ri:d] / [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
The Curse of Yig , by Zealia Brown - Reed / The Horror in the Museum ,
这 诅咒 的 yig , 经过 - 棕色的 - 芦苇 / 这 恐怖 在 这 博物馆 ,

《伊格的诅咒》，作者：泽莉娅·布朗-里德 / 《博物馆里的恐怖》，

[baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːɒnz] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [ðə; ði][maʊnd] ,
by Hazel Heald / Out of the Eons , by Hazel Heald / The Mound ,
经过 榛 治愈 / 出去 的 这 亿万年 , 经过 榛 治愈 / 这 冢 ,

作者：Hazel Heald /《来自远古时代》，作者：Hazel Heald /《土丘》

[baɪ] - [braʊn] - [riːd] / [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ][taɪpə(r)] ,
by Zealia Brown - Reed / The Diary of Alonzo Typer ,
经过 - 棕色的 - 芦苇 / 这 日记 的 阿隆佐 打字员 ,

作者：泽莉娅·布朗-里德 /《阿隆佐·泰珀日记》

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli] / [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ([wɪð] [siː] . [el] . [mɔːr] , [ə; eɪ] . ['merit] ,
by William Lumley / The Challenge from Beyond (with C . L . Moore , A . Merritt ,
经过 威廉 卢姆利 / 这 挑战 从 超过 (和 C . L . 摩尔 , 一个 . 梅里特 ,

威廉·卢姆利著 / 来自彼岸的挑战（与C·L·摩尔、A·梅里特合著）

['rɒbət] [iː] . ['haʊəd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]) /
Robert E . Howard , and Frank Belknap Long) /
罗伯特 E . 霍华德 , 和 坦率 贝尔纳普 长的) /

罗伯特·E·霍华德和弗兰克·贝尔纳普·朗）/

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] ([wɪð] ['kenɪθ] ['stɜːlɪŋ]) / ['ɪbɪd] / [swiːt] ['əˌməngɑːd] / ['prɒvɪdəns] /
In the Walls of Eryx (with Kenneth Sterling) / Ibid / Sweet Ermengarde / Providence /
在 这 墙 的 埃里克斯 (和 肯尼斯 英镑) / 同上 / 甜的 埃尔门加德 / 普罗维登斯 /

在埃里克斯的城墙内（与肯尼斯·斯特林合著）/ 同上 / 甜蜜的埃尔门加德 / 普罗维登斯 /

[ɒn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːk] / [əʊld] ['krɪsməs] / [njuː] ['ɪŋgləənd] ['fɔːlən] /
On a Grecian Colonnade in a Park / Old Christmas / New England Fallen /
在 一个 希腊 柱廊 在 一个 公园 / 老的 圣诞节 / 新的 英格兰 倒下 /

在公园的希腊柱廊上 / 古老的圣诞节 / 新英格兰陨落 /

[ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['vɪlɪdʒ] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] / - / ['sʌnset] / [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒf] /
On a New England Village Seen by Moonlight / Astrophobos / Sunset / A Year Off /
在 一个 新的 英格兰 村庄 已见 经过 月光 / - / 日落 / 一个 年 离开 /

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] / [tuː; tə] ['mɪstrəs] [sə'fiːə; sə'faɪə]['sɪmp(ə)l] ,
A Summer Sunset and Evening / To Mistress Sophia Simple ,
一个 夏天 日落 和 晚上 / 到 情妇 索菲亚 简单的 ,

月光下的新英格兰村庄 / 阿斯特罗菲博斯 / 日落 / 休假一年 / 夏日日落与夜晚 / 致索菲亚·辛普尔夫人

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]
[Pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] / [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træk] / [ðə; ði][aɪ'dəʊlɒn] /
Queen of the Cinema / The Ancient Track / The Eidolon /
女王 的 这 电影 / 这 古老的 追踪 / 这 幻影 /

电影女王 / 古老的轨道 / 幻影 /

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [leɪk] / [ðə; ði]['aʊtpəʊst] /
The Nightmare Lake / The Outpost /
这 恶梦 湖 / 这 前哨 /

噩梦湖 / 前哨站 /

[ðə; ði] ['rʌtɪd] [rəʊd] / [ðə; ði] [wʊd] / ['hæləu'iːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] / [ˌpriːmə'veərə] / [ɒk'təʊbə(r)] /
The Rutted Road / The Wood / Hallowe'en in a Suburb / Primavera / October /
这 车辙 路 / 这 木头 / 万圣节 在 一个 市郊 / 春 / 十月 /

崎岖的道路 / 树林 / 郊区的万圣节 / 春 / 十月 /

[tuː; tə][ə; eɪ] ['driːmə(r)] / [dɪ'speə(r)] / ['neməsɪs] / ['saɪkəˌpɑmpəs] / [ðə; ði] [bʊk] / [pə'sjuːt] / [ðə; ði] [kiː] /

To	a	Dreamer	/	Despair	/	Nemesis	/	Psychopompos	/	The	Book	/	Pursuit	/	The	Key	/
到	一个	梦想家	/	绝望	/	复仇女神	/	心理战	/	这	书	/	追逐	/	这	钥匙	/

[ˌrekəg'nɪʃn] / ['həʊmkʌmɪŋ] / [ðə; ði][læmp] / [zɑɪmənz] [hɪl] / [ðə; ði] [pɔːt] / [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] / [ðə; ði]

Recognition	/	Homecoming	/	The	Lamp	/	Zaman's	Hill	/	The	Port	/	The	Courtyard	/	The
认出	/	返校节	/	这	灯	/	扎曼的	爬坡道	/	这	港口	/	这	庭院	/	这

['pɪdʒɪn] - [fl'aɪəz] /

Pigeon	-	Flyers	/
鸽子	-	传单	/

致梦想家 / 绝望 / 复仇女神 / 引魂者 / 书 / 追寻 / 钥匙 / 认出 / 回家 / 灯 / 扎曼山 / 港口 / 庭院 / 鸽子飞翔者 /

[ðə; ði]

The
这

这

[wel] / [ðə; ði]['haʊlə(r)] / [hɛ'spɪəriə] / [stɑː(r)] - [wɪndz; waɪndz] / - /

Well	/	The	Howler	/	Hesperia	/	Star	-	Winds	/	Antarktos	/
出色地	/	这	嚎叫者	/	赫斯珀里亚	/	星星	-	风	/	-	/

井 / 嚎叫者 / 赫斯珀里亚 / 星风 / 南极洲 /

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] / [ə; eɪ] ['meməri] / [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [jɪn] /

The	Window	/	A	Memory	/	The	Gardens	of	Yin	/
这	窗户	/	一个	记忆	/	这	花园	的	阴	/

窗 / 一段回忆 / 阴园 /

[ðə; ði] [belz] / [naɪt] - [gɔnts] / [ˌnjɑːrlə'θoʊtɛp] /

The	Bells	/	Night	-	Gaunts	/	Nyarlathotep	/
这	钟声	/	夜晚	-	高特斯	/	奈亚拉托提普	/

钟声 / 夜魇 / 奈亚拉托提普 /

[ə'zæθɒθ] / ['mɪrɑːʒ] / [ðə; ði][kə'næl] / [ˌes 'tiː] . [toʊdz] / [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] /

Azathoth	/	Mirage	/	The	Canal	/	St	.	Toad's	/	The	Familiars	/
阿扎托斯	/	海市蜃楼	/	这	运河	/	英石	.	蟾蜍的	/	这	熟悉的	/

阿撒托斯 / 海市蜃楼 / 运河 / 圣托德教堂 / 使魔 /

[ðə; ði]['eldə(r)]['feərɑːs] / [ɪk'spektənsi] / [nɒ'stældʒə] / ['bækgraʊnd] / [ðə; ði]['dwelə(r)] / [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] /

The	Elder	Pharos	/	Expectancy	/	Nostalgia	/	Background	/	The	Dweller	/	Alienation	/
这	长老	法罗斯	/	预期	/	怀旧	/	背景	/	这	居住者	/	异化	/

['hɑːbə(r)] ['wɪslz] / [ˌriː'kæptʃə(r)] / ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] / [ˌkɒntɪ'njuːəti] / [juːl] ['hɒrə(r)] /

Harbour	Whistles	/	Recapture	/	Evening	Star	/	Continuity	/	Yule	Horror	/
港口	哨声	/	夺回	/	晚上	星星	/	连续性	/	圣诞节	恐怖	/

老法罗斯 / 期待 / 怀旧 / 背景 / 居民 / 疏离 / 港口哨声 / 重获 / 晚星 / 连续性 / 圣诞恐怖 /

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪnli] / [tuː; tə] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [weə(r)] [wʌns] [pəʊ] [wɔːkt] / ['krɪsməs]

To	Mr	.	Finlay	/	To	Clark	Ashton	Smith	/	Where	Once	Poe	Walked	/	Christmas
到	先生	.	芬利	/	到	克拉克	阿什顿	史密斯	/	在哪里	一次	爱伦·坡	步行	/	圣诞节

['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [gæmwɛl] / [brɪk] [rəʊ] / [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] /

Greeting	to	Mrs	.	Phillips	Gamwell	/	Brick	Row	/	The	Messenger	/
问候	到	太太	.	菲利普斯	甘威尔	/	砖	排	/	这	信使	/

致芬利先生 / 致克拉克·阿什顿·史密斯 / 爱伦·坡曾漫步之地 / 致菲利普斯·甘威尔夫人的圣诞问候 / 砖街 / 信使 /

[ðə; ði][kə'θuːluː; kə'tuːluː] [mɪ'θɒlədʒi] : [ə; eɪ] ['glɒsəri] , [baɪ]['frɑːnsɪs][tiː] . ['leɪni] / [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

The	Cthulhu	Mythology	:	a	Glossary	,	by	Francis	T	.	Laney	/	An	Appreciation
这	克苏鲁	神话	:	一个	词汇表	,	经过	弗朗西斯	T	.	兰尼	/	一个	欣赏

[ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] ,

of	H	.	P	.	Lovecraft	,
的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

克苏鲁神话：词汇表，作者：弗朗西斯·T·兰尼 / 对H·P·洛夫克拉夫特的赏析

[baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk] .
by **W** **.** **Paul** **Cook** **.**
经过 W . 保罗 厨师 .

作者：W·保罗·库克。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [baɪ] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] .
THE **EYE** **AND** **THE** **FINGER** **,** **by** **Donald** **Wandrei** **.**
这 眼睛 和 这 手指 , 经过 唐纳德 万德雷 .

《眼睛与手指》，作者：唐纳德·万德雷。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1944** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . $3 . - .
xiii **.** **,** **344** **.** **$3** **.** **00** **.**
十三 . , - . $3 . - .

xiii.，344.$3.00。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **617** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷1617份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃn] / [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] / [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] / [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪrə(r)] /
Introduction **/** **The** **Lady** **in** **Gray** **/** **The** **Eye** **and** **the** **Finger** **/** **The** **Painted** **Mirror** **/**
介绍 / 这 女士 在 灰色的 / 这 眼睛 和 这 手指 / 这 绘 镜子 /

引言 / 灰衣女士 / 眼睛和手指 / 彩绘镜子 /

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][juː; jʊ] / [ðə; ði] [triː] - [men][ɒv; əv] - / [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['kreɪmər]
It **Will** **Grow** **on** **You** **/** **The** **Tree** **-** **Men** **of** **M'Bwa** **/** **The** **Lives** **of** **Alfred** **Kramer**
它 将要 生长 在 你 / 这 树 - 男人 的 - / 这 生活 的 阿尔弗雷德 克莱默
/ [ðə; ði]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] / [ðə; ði] [wɪtʃ] - [m'eɪkəz] / [ðə; ði] ['nɜːvləs] [mæn] / [blæk]
/ **The** **Monster** **from** **Nowhere** **/** **The** **Witch** **-** **Makers** **/** **The** **Nerveless** **Man** **/** **Black**
/ 这 怪物 从 无处 / 这 巫婆 - 创客 / 这 无神经 男人 / 黑色的
[fɒg] /
Fog **/**
多雾路段 /

你会慢慢喜欢上它 / 姆布瓦的树人 / 阿尔弗雷德·克莱默的生平 / 无处可逃的怪物 / 女巫制造者 / 无畏之人 / 黑雾 /

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['ʃædəʊz] / [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [di'vaid] / [ɜːθ] ['maɪnəs] / [faɪ'nælәti] [ʌn'lɪmɪtɪd] / [ðə; ði]
The **Blinding** **Shadows** **/** **A** **Scientist** **Divides** **/** **Earth** **Minus** **/** **Finality** **Unlimited** **/** **The**
这 失明 阴影 / 一个 科学家 分割 / 地球 减 / 最终性 无限 / 这
['krɪst(ə)l] ['bʊlɪt] / [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] / [ðə; ði]['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] / [ðə; ði]
Crystal **Bullet** **/** **A** **Fragment** **of** **a** **Dream** **/** **The** **Woman** **at** **the** **Window** **/** **The**
水晶 子弹 / 一个 分段 的 一个 梦 / 这 女士 在 这 窗户 / 这
['mesndʒər]
Messengers
信使

盲目的阴影 / 科学家分裂 / 地球减去 / 无限的终结 / 水晶子弹 / 梦的碎片 / 窗边的女人 / 信使

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[**Pg** **xxi**]
[页 二十一]

[第21页]

/ [ðə; ðɪ] [pəˈsjuːə] / [ðə; ðɪ] [red] [breɪn] /
/ The Pursuers / The Red Brain /
/ 这 追击者 / 这 红色的 脑 /

/ 追捕者 / 红色大脑 /

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .
On the Threshold of Eternity .
在 这 临界点 的 永恒 .

在永恒的门槛上。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈkæni] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [baɪ] [ˈhenri] [es] . [ˈwaɪthed] .
JUMBEE AND OTHER UNCANNY TALES , by Henry S . Whitehead .
朱姆比 和 其他 不可思议 故事 , 经过 亨利 S . 怀特黑德 .

《JUMBEE 和其他怪诞故事》，作者：亨利·S·怀特黑德。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1944 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , - . $3 . - .
xii . , 394 . $3 . 00 .
十二 . , - . $3 . - .

xii.，394.$3.00。

[wʌn] , - [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] .
1 , 559 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷1559份。

[ˈkɒntents] : [ˈhenri] [es] . [ˈwaɪthed] ,
Contents : Henry S . Whitehead ,
内容 : 亨利 S . 怀特黑德 ,

内容：亨利·S·怀特黑德，

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːləʊ] / / [ˈkæsɪəs] / [blæk] - / [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] / [swiːt] [grɑːs] /
by R . H . Barlow / Jumbee / Cassius / Black Tancrède / The Shadows / Sweet Grass /
经过 拉 . H . 巴洛 / 朱姆比 / 卡西乌斯 / 黑色的 - / 这 阴影 / 甜的 草 /
[ðə; ðɪ] [blæk] [biːst] / [ˈsev(ə)n] [tɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋˌmænz] [rəʊp] / [ðə; ðɪ] [triː] - [mæn] / [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
The Black Beast / Seven Turns in a Hangman's Rope / The Tree - Man / Passing of
这 黑色的 兽 / 七 转弯 在 一个 刽子手 绳索 / 这 树 - 男人 / 通过 的
[ə; eɪ] [gɒd] / [ˈmɪsɪz] . - / [hɪl] [drʌmz] /
a God / Mrs . Lorriquer / Hill Drums /
一个 上帝 / 太太 . - / 爬坡道 鼓 /

作者：RH Barlow / Jumbee / Cassius / Black Tancrède / The Shadows / Sweet Grass / The Black Beast / Seven Turns in a Hangman's Rope / The Tree-Man / Passing of a God / Mrs. Lorriquer / Hill Drums /

[ðə; ðɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɑːmənd] [djuːˈbwɑː] / [ðə; ðɪ] [lɪps] / [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] .
The Projection of Armand Dubois / The Lips / The Fireplace .
这 投影 的 阿曼德 杜波依斯 / 这 嘴唇 / 这 壁炉 .

阿曼德·杜波依斯的投影 / 嘴唇 / 壁炉。

[lɒst] [wɜːld] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .
LOST WORLDS , by Clark Ashton Smith .
丢失的 世界 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《失落的世界》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1944 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 419 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第419页。3.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 043 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2043份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - - / [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] / [ðə; ði]['sev(ə)n] / [ðə; ði]
The Tale of Satampra Zeiros / The Door to Saturn / The Seven Geases / The
这 故事 的 - - / 这 门 到 土星 / 这 七 油脂 / 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɜːm] / [ðə; ði][lɑːst] [ˌɪnkæn'teɪʃn] / [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - /
Coming of the White Worm / The Last Incantation / A Voyage to Sfanomoë /
未来 的 这 白色的 蠕虫 / 这 最后的 咒语 / 一个 航程 到 - /
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] - /
The Death of Malygris / The Holiness of Azédarac /
这 死亡 的 - / 这 圣洁 的 - /

萨坦普拉·泽罗斯的故事 / 通往土星之门 / 七重诅咒 / 白虫的到来 / 最后的咒语 / 前往斯法诺莫埃的航行 / 马利格里斯之死 / 阿泽达拉克的圣洁 /

[ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] - /
The Beast of Averoigne /
这 兽 的 - /

阿韦罗涅的野兽 /

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nekrəumænsə] / [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] / ['nekrəʊmænsi][ɪn]
The Empire of the Necromancers / The Isle of the Torturers / Necromancy in
这 帝国 的 这 死灵法师 / 这 小岛 的 这 施虐者 / 死灵术 在
[nɑːt] / - / [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [mɑːl] [dwɛb] / [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['wɪmɪn] / [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv]
Naat / Xeethra / The Maze of Maal Dweb / The Flower - Women / The Demon of
纳特 / - / 这 迷宫 的 马尔 Dweb / 这 花 - 女性 / 这 恶魔 的
[ðə; ði]['flaʊə(r)] /
the Flower /
这 花 /

亡灵法师帝国 / 酷刑者之岛 / 纳特亡灵术 / 泽斯拉 / 马尔·德韦布迷宫 / 花之女 / 花之恶魔 /

[ðə; ði][pluː'toʊniən] [drʌg] / [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] / [ðə; ði] ['gɔːgən] /
The Plutonian Drug / The Planet of the Dead / The Gorgon /
这 冥王星 药品 / 这 行星 的 这 死的 / 这 戈耳工 /

冥王星的药物 / 死者星球 / 戈耳工 /

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - [lɔːs] / [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] / [ðə; ði] ['hʌntəz] [frɒm; frəm]

The	Letter	from	Mohaun	Los	/	The	Light	from	Beyond	/	The	Hunters	from
这	信	从	-	洛杉矶	/	这	光	从	超过	/	这	猎人	从

[bɪ'jɒnd] / [ðə; ði] [t'redə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

Beyond	/	The	Treader	of	the	Dust	.
超过	/	这	踏步机	的	这	灰尘	.

来自莫豪恩·洛斯的信 / 来自彼岸的光芒 / 来自彼岸的猎人 / 尘土踏足者。

[ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .

MARGINALIA	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
边缘注释	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

《边缘》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] .

Collected	by	August	Derleth	and	Donald	Wandrei	.
集	经过	八月	德雷斯	和	唐纳德	万德雷	.

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1944	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

[eks] . , - . [ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

x	.	,	377	.	2	,	035	copies	printed	.
x	.	,	-	.	2	,	-	副本	打印	.

x.，377.2，印刷了035份。

['kɒntents] : ['fɔːwɜːd] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] &

Contents	:	Foreword	,	by	August	Derleth	&
内容	:	前言	,	经过	八月	德雷斯	&

目录：前言，作者：奥古斯特·德莱斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xxii	]
[	页	二十二	]

[第 xxii 页]

['dɒnld] [wɑːndraɪ] / [ɪm'prɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] , [baɪ] [huː'diːni] / [mə'dʒuːzəz] [kɔɪl] ,

Donald	Wandrei	/	Imprisoned	With	the	Pharaohs	,	by	Houdini	/	Medusa's	Coil	,
唐纳德	万德雷	/	被监禁	和	这	法老	,	经过	胡迪尼	/	美杜莎的	线圈	,

唐纳德·万德雷 / 胡迪尼的《与法老们一起囚禁》/ 美杜莎之环

[baɪ] - [braʊn] ([riːd]) ['bɪʃəp] / [wɪŋd] [deθ] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [stəʊn]

by	Zealia	Brown	(	Reed	)	Bishop	/	Winged	Death	,	by	Hazel	Heald	/	The	Man	of	Stone
经过	-	棕色的	(	芦苇	)	主教	/	有翅膀的	死亡	,	经过	榛	治愈	/	这	男人	的	石头

,

,

,

泽莉娅·布朗（里德）·毕肖普/《有翼的死神》，海泽尔·希尔德/《石头人》

[baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] /

by	Hazel	Heald	/	Notes	on	the	Writing	of	Weird	Fiction	/
经过	榛	治愈	/	笔记	在	这	写作	的	诡异的	小说	/

作者：海泽尔·希尔德 / 关于怪诞小说写作的笔记 /

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri] ['fɪkʃ(ə)n] /

Some	Notes	on	Interplanetary	Fiction	/
一些	笔记	在	星际	小说	/

关于星际小说的几点思考 /

[lɔ:d] [dʌn'seini] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] / ['herɪtɪdʒ] [ɔ:(r)]['mɒdənɪzəm] ;

Lord	Dunsany	and	His	Work	/	Heritage	or	Modernism	;
主	邓萨尼	和	他的	工作	/	遗产	或者	现代主义	;

邓萨尼勋爵及其作品/遗产或现代主义;

['kɒmən] [sens] [ɪn] [ɑ:t] [fɔ:mz] / [sʌm; səm] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] ['feərilænd] /

Common	Sense	in	Art	Forms	/	Some	Backgrounds	of	Fairyland	/
常见的	感觉	在	艺术	表格	/	一些	背景	的	仙境	/

艺术形式中的常识 / 仙境的一些背景 /

[sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] / [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] ,

Some	Causes	of	Self	-	Immolation	/	A	Guide	to	Charleston	,
一些	原因	的	自己	-	献祭	/	一个	指导	到	查尔斯顿	,

自焚的几种原因 / 查尔斯顿指南

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] / [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] / [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][ðə; ði]

South	Carolina	/	Observations	on	Several	Parts	of	North	America	/	The	Beast	in	the
南	卡罗莱纳	/	观察	在	一些	部分	的	北	美国	/	这	兽	在	这

[keɪv] /

Cave	/
洞穴	/

南卡罗来纳州 / 北美部分地区的观察 / 洞穴里的野兽 /

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hwɑ:n; 'dʒu:ən][roʊ'mɛroʊ] / [ə'zæθɒθ] / [ðə; ði] [bʊk] / [ðə; ði] [dɪ'sendənt] /

The	Transition	of	Juan	Romero	/	Azathoth	/	The	Book	/	The	Descendant	/
这	过渡	的	胡安	罗梅罗	/	阿扎托斯	/	这	书	/	这	后裔	/

[ðə; ði] ['veri] [əʊld][fəʊk] /

The	Very	Old	Folk	/
这	非常	老的	民间	/

胡安·罗梅罗的转变 / 阿撒托斯 / 书 / 后裔 / 非常古老的人们 /

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] / [tu:] ['kɒments] / [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst][fæn'tæstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	Thing	in	the	Moonlight	/	Two	Comments	/	His	Own	Most	Fantastic	Creation	,
这	事物	在	这	月光	/	二	评论	/	他的	自己的	最多	极好的	创建	,

月光下的怪物 / 两点评论 / 他自己最奇幻的创作

[baɪ] ['winfi:ld] ['taʊnli] [skɒt] /

by	Winfield	Townley	Scott	/
经过	温菲尔德	汤利	斯科特	/

作者：温菲尔德·汤利·斯科特

[sʌm; səm] ['rændəm] ['meməriz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . [el] . , [baɪ][fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] / [eɪtʃ] . [pi:] .

Some	Random	Memories	of	H	.	P	.	L	.	,	by	Frank	Belknap	Long	/	H	.	P	.
一些	随机的	回忆	的	H	.	P	.	L	.	,	经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	H	.	P	.

['lʌvˌkɹɑ:ft] :

Lovecraft	:
洛夫克拉夫特	:

弗兰克·贝尔纳普·朗/H·P·洛夫克拉夫特的一些随机回忆录：

[æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] , [baɪ][ti:] . [əʊ] . ['mæbət] / [ðə; ði] [wɪnd]

An	Appreciation	,	by	T	.	O	.	Mabbott	/	The	Wind
一个	欣赏	,	经过	T	.	哦	.	马博特	/	这	风

托·马伯特/《风》杂志的一篇赏析

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] : [ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

That	Is	in	the	Grass	:	A	Memoir	of	H	.	P	.	Lovecraft	in	Florida	,
那	是	在	这	草	:	一个	回忆录	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	在	佛罗里达	,

草丛里藏着什么：H·P·洛夫克拉夫特在佛罗里达的回忆录

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] / ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [baɪ] ['kenɪθ] ['stɜːlɪŋ] / ['lʌvˌkɹɑːft] [æz; əz]

by	R	.	H	.	Barlow	/	Lovecraft	and	Science	,	by	Kenneth	Sterling	/	Lovecraft	as
经过	拉	.	H	.	巴洛	/	洛夫克拉夫特	和	科学	,	经过	肯尼斯	英镑	/	洛夫克拉夫特	作为

[ə; eɪ] ['fɔːmətɪv] ['ɪnfluəns] ,

a	Formative	Influence	,
一个	形成期	影响	,

作者：RH Barlow / 洛夫克拉夫特与科学，作者：Kenneth Sterling / 洛夫克拉夫特的形成性影响

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] , [baɪ] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] / [tuː; tə] ['haʊəd] ['fɪlɪps]

by	August	Derleth	/	The	Dweller	in	Darkness	,	by	Donald	Wandrei	/	To	Howard	Phillips
经过	八月	德雷斯	/	这	居住者	在	黑暗	,	经过	唐纳德	万德雷	/	到	霍华德	菲利普斯

['lʌvˌkɹɑːft] ,

Lovecraft	,
洛夫克拉夫特	,

奥古斯特·德雷斯著 / 唐纳德·万德雷著《黑暗中的居民》 / 致霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ] ['henri] ['kʌtnər] / [lɒst] [driːm] ,

by	Clark	Ashton	Smith	/	H	.	P	.	L	.	,	by	Henry	Kuttner	/	Lost	Dream	,
经过	克拉克	阿什顿	史密斯	/	H	.	P	.	L	.	,	经过	亨利	库特纳	/	丢失的	梦	,

克拉克·阿什顿·史密斯/HPL，亨利·库特纳/失落的梦

[baɪ][eɪ'miːl] - / [tuː; tə] ['haʊəd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ]['frɑːnsɪs] [flæg] / [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] ,

by	Emil	Petaja	/	To	Howard	Phillips	Lovecraft	,	by	Francis	Flagg	/	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	埃米尔	-	/	到	霍华德	菲利普斯	洛夫克拉夫特	,	经过	弗朗西斯	弗拉格	/	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

埃米尔·佩塔亚著 / 弗朗西斯·弗拉格致霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特 / HP·洛夫克拉夫特

[baɪ][fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] / ['eləʤi] : [ɪn] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] [sprɪŋ] . . . , , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] /

by	Frank	Belknap	Long	/	Elegy	:	In	Providence	the	Spring	.	.	.	,	,	by	August	Derleth	/
经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	挽歌	:	在	普罗维登斯	这	春天	.	.	.	,	,	经过	八月	德雷斯	/

弗兰克·贝尔纳普·朗 / 挽歌：在普罗维登斯，春天……，奥古斯特·德雷斯 /

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] : [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [waɪt] /

For	the	Outsider	:	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Charles	E	.	White	/
为了	这	局外人	:	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	查尔斯	E	.	白色的	/

《局外人：H·P·洛夫克拉夫特》，查尔斯·E·怀特著 /

[ɪn] [mə'mɔːriəm] : [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['iːli] [mɔːs] .

In	Memoriam	:	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Richard	Ely	Morse	.
在	纪念碑	:	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	理查德	伊利	莫尔斯	.

谨以此文悼念H·P·洛夫克拉夫特，作者：理查德·伊莱·莫尔斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['fəutəgræfs] , ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [lə'ment]

With	illustrations	,	photographs	,	drawings	by	Lovecraft	,	and	reproduction	of	Lament
和	插图	,	照片	,	图画	经过	洛夫克拉夫特	,	和	生殖	的	哀叹

[fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ] ['ælfrɪd] ['gælpɪn] .

for	H	.	P	.	L	.	,	by	Alfred	Galpin	.
为了	H	.	P	.	L	.	,	经过	阿尔弗雷德	加尔平	.

本书包含洛夫克拉夫特的插图、照片和绘画，以及阿尔弗雷德·加尔平所著《悼念洛夫克拉夫特》的复制品。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xxiii	]
[	页	二十三	]

[第 xxiii 页]

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

SOMETHING	NEAR	,	by	August	Derleth	.
某物	靠近	,	经过	八月	德雷斯	.

《近在咫尺》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp **.** **274** **.**
pp . - .

第274页。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **054** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2054份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ə; eɪ] [θɪn] ['dʒentlmən] [wɪð] [glʌvz] / ['mɪstə(r)] . [eimz] - ['dev(ə)l] / [ə; eɪ] [wɪg] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [də'vɔːr] /
A **Thin** **Gentleman** **with** **Gloves** **/** **Mr** **.** **Ames** **'** **Devil** **/** **A** **Wig** **for** **Miss** **Devore** **/**
一个 薄的 绅士 和 手套 / 先生 . 艾姆斯 - 魔鬼 / 一个 假发 为了 错过 德沃 /
['mɪsɪz] .
Mrs **.**
太太 .

戴手套的瘦削绅士 / 艾姆斯先生的魔鬼 / 德沃雷小姐的假发 / 夫人

[-] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] / [pə'sɪfɪk] - / ['hedlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒd] ['ʃeɪn] /
Corter **Makes** **Up** **Her** **Mind** **/** **Pacific** **421** **/** **Headlines** **for** **Tod** **Shayne** **/**
科特 制作 向上 她 头脑 / 太平洋 - / 标题 为了 托德 谢恩 /

科特尔下定决心 / 太平洋421 / 托德·谢恩的头条新闻 /

[nəʊ] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] / ['lænsɪŋz] ['lʌkʃəri] / [ˌkærə'sel] / ['leɪdi] [mək'beθ] [ɒv; əv] [pɪmli]
No **Light** **for** **Uncle** **Henry** **/** **Lansing's** **Luxury** **/** **Carousel** **/** **Lady** **Macbeth** **of** **Pimley**
不 光 为了 叔叔 亨利 / 兰辛的 奢华 / 旋转木马 / 女士 麦克白 的 皮姆利
[skweə(r)] /
Square **/**
正方形 /

《亨利叔叔的黑暗》/《兰辛的奢华》/《旋转木马》/《皮姆利广场的麦克白夫人》

[hɪə(r)] , - ! /
Here **,** **Daemos** **!** **/**
这里 , - ! /

来，Daemos！/

- [glɑːs] / [æn; ən] ['elədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dænjəlsən] / [ðə; ði] ['sætɪn] [mɑːsk] / ['məʊtɪv] /
McElwin's **Glass** **/** **An** **Elegy** **for** **Mr** **.** **Danielson** **/** **The** **Satin** **Mask** **/** **Motive** **/**
- 玻璃 / 一个 挽歌 为了 先生 . 丹尼尔森 / 这 缎 面具 / 动机 /

麦克尔温的玻璃 / 丹尼尔森先生的挽歌 / 缎面面具 / 动机 /

[ðə; ði] ['metrənəʊm] / [ðə; ði] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] /
The **Metronome** **/** **The** **Inverness** **Cape** **/**
这 节拍器 / 这 因弗内斯 岬 /

节拍器 / 因弗内斯角 /

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] /
The **Thing** **That** **Walked** **on** **the** **Wind** **/**
这 事物 那 步行 在 这 风 /

风中漫步之物 /

- /
Ithaqua **/**
- /

伊萨夸/

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] /
Beyond **the** **Threshold** **/**
超过 这 临界点 /

超越门槛 /

[ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn] ['dɑ:knəs] .
The **Dweller** **in** **Darkness** **.**
这 居住者 在 黑暗 .

黑暗中的居民。

[ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] .
THE **OPENER** **OF** **THE** **WAY** **,** **by** **Robert** **Bloch** **.**
这 开球 的 这 方式 , 经过 罗伯特 布洛赫 .

《开路者》，作者：罗伯特·布洛赫。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1945** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[ˌpi: 'pi:] .
pp **.**
pp .

页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - . $3 . - .
xi **.** **,** **309** **.** **$3** **.** **00** **.**
十一 . , - . $3 . - .

xi.，309.$3.00。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **065** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2065份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] / [ðə; ði] [kləʊk] / ['bi:t(ə)lz] / [ðə; ði] ['fɪdlərz] [fi:] / [ðə; ði] ['mænɪkɪn] /
By **Way** **of** **Introduction** **/** **The** **Cloak** **/** **Beetles** **/** **The** **Fiddler's** **Fee** **/** **The** **Mannikin** **/**
经过 方式 的 介绍 / 这 披风 / 甲虫 / 这 小提琴手的 费用 / 这 人体模型 /
[ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['kleɪtn] / [jɔ:z]
The **Strange** **Flight** **of** **Richard** **Clayton** **/** **Yours**
这 奇怪的 航班 的 理查德 克莱顿 / 此致

引言 / 斗篷 / 甲虫 / 小提琴手的酬劳 / 人体模型 / 理查德·克莱顿的奇异飞行 / 你的

['tru:li] , [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpə(r)] / [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætə(r)] /
Truly **,** **Jack** **the** **Ripper** **/** **The** **Seal** **of** **the** **Satyr** **/**
真的 , 杰克 这 开膛手 / 这 海豹 的 这 色狼 /

杰克·开膛手 / 萨提尔之印 /

[ðə; ði] [dɑ:k] ['di:mən] / [ðə; ði] ['feɪsləs] [gɒd] /
The **Dark** **Demon** **/** **The** **Faceless** **God** **/**
这 黑暗的 恶魔 / 这 无面人 上帝 /

黑暗恶魔/无面之神/

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] / [ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] / [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	House	of	the	Hatchet	/	The	Opener	of	the	Way	/	Return	to	the
这	房子	的	这	斧头	/	这	开球	的	这	方式	/	返回	到	这

['sæbəθ] /

Sabbath	/
安息日	/

斧头之家 / 开路者 / 回归安息日 /

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [kə'neri] / ['wækswɜ:ks] / [ðə; ði] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] / [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] /

The	Mandarin's	Canaries	/	Waxworks	/	The	Feast	in	the	Abbey	/	Slave	of	the	Flames
这	普通话的	金丝雀	/	蜡像馆	/	这	盛宴	在	这	修道院	/	奴隶	的	这	火焰

/
/

满大人的金丝雀 / 蜡像馆 / 修道院的盛宴 / 火焰的奴隶 /

[ðə; ði] [ʃæmblɚ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] / ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:pənts] / [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['si:bek] /

The	Shambler	from	the	Stars	/	Mother	of	Serpents	/	The	Secret	of	Sebek	/
这	蹒跚者	从	这	星星	/	母亲	的	蛇	/	这	秘密	的	塞贝克	/

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] / [wʌn] [wei] [tu:; tə][mɑ:z] .

The	Eyes	of	the	Mummy	/	One	Way	to	Mars	.
这	眼睛	的	这	木乃伊	/	一	方式	到	火星	.

来自星辰的蹒跚者 / 蛇之母 / 塞贝克的秘密 / 木乃伊之眼 / 通往火星的单程票。

[wɪtʃ] [haʊs] , [baɪ][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]['wɔ:ltən] .

WITCH	HOUSE	,	by	Evangeline	Walton	.
巫婆	房子	,	经过	伊万杰琳	沃尔顿	.

《女巫之家》，作者：伊万杰琳·沃尔顿。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[ˌpi: 'pi:] . - .

pp	.	200	.
pp	.	-	.

第200页。

$2 . - . [ˌtu:'tu:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

$2	.	50	.	2	,	949	copies	printed	.
$2	.	-	.	2	,	-	副本	打印	.

2.50美元。印刷2949份。

[gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔ:riz] , [baɪ]

GREEN	TEA	AND	OTHER	GHOST	STORIES	,	by
绿色的	茶	和	其他	鬼	故事	,	经过

《绿茶和其他鬼故事》

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]]

[	Pg	xxiv	]
[	页	二十四	]

[第 xxiv 页]

[dʒeɪ] . ['ʃəridən] [ˌel'i:]['fɑ:nu:] .

J	.	Sheridan	Le	Fanu	.
J	.	谢里丹	乐	法努	.

J. Sheridan Le Fanu。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . $3 . - .
x . , 357 . $3 . 00 .
x . , - . $3 . - .

x.，357.$3.00。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 026 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2026份。

['kɒntents] : ['fɔːwɜːd] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ʃɔkən] [ðə; ði]['peɪntə(r)] / ['skwaɪə(r)]['toʊbiːz] [wɪl] /
Contents : Foreword , by August Derleth / Schalken the Painter / Squire Toby's Will /
内容 : 前言 , 经过 八月 德雷斯 / 沙尔肯 这 画家 / 乡绅 托比的 将要 /
[griːn] [tiː] /
Green Tea /
绿色的 茶 /

目录：前言（奥古斯特·德雷斯作）/画家沙尔肯/托比乡绅的遗嘱/绿茶/

['wɪkɪd] ['kæptɪn] - , [ɒv; əv] [wɔːl] / [kɑːr'mɪlə] /
Wicked Captain Walshawe , of Wauling / Carmilla /
邪恶 队长 - , 的 哀嚎 / 卡米拉 /

邪恶的沃尔肖船长，来自沃林/卡米拉/

[ðə; ði]['sɛkstənz] [əd'ventʃə(r)] / ['mædəm] - [gəʊst] / [sɜː(r)] ['dɑːmɪnɪks] ['bɑːgən] / [ðə; ði] ['vɪʒn]
The Sexton's Adventure / Madam Crowl's Ghost / Sir Dominick's Bargain / The Vision
这 教堂司事的 冒险 / 女士 - 鬼 / 先生 多米尼克的 便宜货 / 这 想象
[ɒv; əv][tɒm] [tʃʌf] / ['ʌltɔː] [diː] ['leɪsi] / ['dɪkən] [ðə; ði]['dev(ə)l] / [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːndʒiər] [striːt] /
of Tom Chuff / Ultor De Lacy / Dickon the Devil / The House in Aungier Street /
的 汤姆 粗人 / 乌尔托 德 莱西 / 迪肯 这 魔鬼 / 这 房子 在 奥吉尔 街道 /
['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['hɑːrˌbɑːtəl] /
Mr . Justice Harbottle /
先生 . 正义 哈伯特 /

《教堂司事的奇遇》/《克劳尔夫人的鬼魂》/《多米尼克爵士的交易》/《汤姆·查夫的幻象》/《乌尔托·德·莱西》/《魔鬼迪肯》/《昂吉尔街的房子》/《哈伯特尔法官》

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] .
The Familiar .
这 熟悉的 .

熟悉的。

[ðə; ði] ['lɜːkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
THE LURKER AT THE THRESHOLD , by H . P . Lovecraft and August Derleth .
这 潜伏者 在 这 临界点 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯 .

《门槛上的潜伏者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1945 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $2 . - .
pp . 196 . $2 . 50 .
pp . - . $2 . - .

第196页，2.50美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 041 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3041份。

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [tɪndələʊz] , [baɪ] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] .
THE HOUNDS OF TINDALOS , by Frank Belknap Long .
这 猎犬 的 廷达罗斯 , 经过 坦率 贝尔纳普 长的 .

《廷达罗斯的猎犬》，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 316 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第316页，3.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 602 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2602份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] / [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] / ['fɪʃərmənz] [lʌk] / [deθ] - ['wɔːtəz] / [græb]
A Visitor from Egypt / The Refugees / Fisherman's Luck / Death - Waters / Grab
一个 游客 从 埃及 / 这 难民 / 渔民的 运气 / 死亡 - 沃特斯 / 抓住
[bægz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] / [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] / [ðə; ði]['piːpə(r)] / ['brɪdʒhed] /
Bags Are Dangerous / The Elemental / The Peeper / Bridgehead /
包 是 危险的 / 这 元素 / 这 偷窥者 / 桥头堡 /

来自埃及的访客 / 难民 / 渔夫的运气 / 死亡之水 / 盲袋很危险 / 元素 / 窥视者 / 桥头堡 /

['sekənd] [naɪt] [aʊt] /
Second Night Out /
第二 夜晚 出去 /

第二晚外出/

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡姆之家(Arkham House)
第2/3页

[ðə; ði] [dɑːk] [biːsts] / ['sensəs] ['teɪkə(r)] / [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [liːtʃ] / [ðə; ði] [speɪs] - ['iːtə(r)] /
The Dark Beasts / Census Taker / The Ocean Leech / The Space - Eaters /
这 黑暗的 野兽 / 人口普查 接受者 / 这 海洋 水蛭 / 这 空间 - 食客 /

黑暗野兽 / 人口普查员 / 海洋水蛭 / 太空吞噬者 /

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] / [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] / [step] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n] / [ðə; ði] [haʊndz]
It Will Come to You / A Stitch in Time / Step into My Garden / The Hounds
它 将要 来 到 你 / 一个 缝 在 时间 / 步 进入 我的 花园 / 这 猎犬
[ɒv; əv][tɪndəloʊz] / [dɑːk] ['vɪʒn] / [ðə; ði] [fleɪm] ['mɪdʒɪt] / ['gəʊldən][tʃaɪld] / [ðə; ði] [blæk] ['druːɪd] .
of Tindalos / Dark Vision / The Flame Midget / Golden Child / The Black Druid .
的 廷达洛斯 / 黑暗的 想象 / 这 火焰 侏儒 / 金的 孩子 / 这 黑色的 德鲁伊 .

它会来到你身边 / 及时缝补 / 走进我的花园 / 廷达罗斯的猎犬 / 黑暗幻象 / 火焰侏儒 / 金色的孩子 / 黑德鲁伊。

[ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] , [baɪ]['ældʒənən] ['blækwʊd] .
THE DOLL AND ONE OTHER , by Algernon Blackwood .
这 玩具娃娃 和 一 其他 , 经过 阿尔杰农 黑木 .

《玩偶和另一个》，作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .
pp . 138 . $1 . 50 .
pp . - . $1 . - .

第138页，1.50美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 490 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3490份。

['kɒntents] : [ðə; ði] [dɒl] / [ðə; ði] [trɒd] .
Contents : The Doll / The Trod .
内容 : 这 玩具娃娃 / 这 践踏 .

内容：玩偶/踩踏。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz] , [baɪ] ['wɪljəm] [həʊp] ['hɒdʒs(ə)n] .
THE HOUSE ON THE BORDERLAND AND OTHER NOVELS , by William Hope Hodgson .
这 房子 在 这 边疆 和 其他 小说 , 经过 威廉 希望 霍奇森 .

《边境上的房子及其他小说》，作者：威廉·霍普·霍奇森。

['ɑːrkəm]
Arkham
阿卡姆

阿卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː]]
[Pg xxv]
[页 25]

[第 xxv 页]

[haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

威斯康星州索克城，1946 年的住宅。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - . $5 . - .
xi **. , 639 . $5 . 00 .**
十一 . , - . $5 . - .

xi.，639.$5.00。

[θriː] , - [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 **, 014** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3014份。

[ˈkɒntents] : [ˈwɪljəm] [həʊp] [ˈhɒdʒs(ə)n] , [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪk] ,
Contents **:** **William** **Hope** **Hodgson** **,** **Master** **of** **the** **Weird** **and** **Fantastic** **,**
内容 : 威廉 希望 霍奇森 , 掌握 的 这 诡异的 和 极好的 ,

内容：威廉·霍普·霍奇森，怪诞奇幻大师

[baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . [ˈkeɪnɪg] / [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [glen] [ˈkɛrɪg] ” /
by **H** **.** **C** **.** **Koenig** **/** **The** **Boats** **of** **the** **“** **Glen** **Carrig** **”** **/**
经过 H . C . 科尼格 / 这 船 的 这 “ 格伦 卡里格 ” /

作者：HC Koenig / “格伦卡里格”的船只 /

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdəlænd] / [ðə; ði] [gəʊst] [ˈpaɪrəts] / [ðə; ði] [naɪt] [lænd] / [ˌbɪbliˈɒgrəfi] ,
The **House** **on** **the** **Borderland** **/** **The** **Ghost** **Pirates** **/** **The** **Night** **Land** **/** **Bibliography** **,**
这 房子 在 这 边疆 / 这 鬼 海盗 / 这 夜晚 土地 / 参考书目 ,

边境之屋 / 幽灵海盗 / 夜之国 / 参考书目

[baɪ] [ə; eɪ] . [ˈlæŋli] [ˈsɜːrlz] .
by **A** **.** **Langley** **Searles** **.**
经过 一个 . 兰利 塞尔斯 .

作者：A. Langley Searles。

[skʌl] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [baɪ] [ˈrɒbət] [iː] . [ˈhaʊəd] .
SKULL **-** **FACE** **AND** **OTHERS** **,** **by** **Robert** **E** **.** **Howard** **.**
颅骨 - 脸 和 其他的 , 经过 罗伯特 E . 霍华德 .

骷髅脸和其他人物，作者：罗伯特·E·霍华德。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1946** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[eks] . , - . $5 . - .
x **. , 475 . $5 . 00 .**
x . , - . $5 . - .

x.，475.$5.00。

[θriː] , - [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 **, 004** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3004份。

['kɒntents] : ['fɔːwɜːd] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [wɪtʃ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] / ['rɒbət]

Contents	**:**	**Foreword**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**	**/**	**Which**	**Will**	**Scarcely**	**Be**	**Understood**	**/**	**Robert**
内容	:	前言	,	经过	八月	德雷斯	/	哪个	将要	几乎	是	理解	/	罗伯特

['ɜːvɪn] ['haʊəd] :

Ervin	**Howard**	**:**
埃尔文	霍华德	:

目录：前言，作者：奥古斯特·德雷斯 / 几乎无法理解 / 罗伯特·欧文·霍华德：

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəm] , [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . [iː] . ['haʊəd] ,

A	**Memoriam**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**/**	**A**	**Memory**	**of**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Howard**	**,**
一个	纪念碑	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	一个	记忆	的	拉	.	E	.	霍华德	,

《悼念集》，作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《悼念集》，作者：R·E·霍华德

[baɪ][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] / [wʊlfshɛd] /

by	**E**	**.**	**Hoffmann**	**Price**	**/**	**Wolfshead**	**/**
经过	E	.	霍夫曼	价格	/	狼头	/

作者：E. Hoffmann Price / Wolfshead /

[ðə; ði] [blæk] [stəʊn] / [ðə; ði]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] / [ðə; ði] [keən] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]

The	**Black**	**Stone**	**/**	**The**	**Horror**	**from**	**the**	**Mound**	**/**	**The**	**Cairn**	**on**	**the**	**Headland**
这	黑色的	石头	/	这	恐怖	从	这	冢	/	这	石堆	在	这	海岬

/ [blæk] ['keɪnən] / [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - / [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['dʒepɑːd] / [skʌl] - [feɪs] /

/	**Black**	**Canaan**	**/**	**The**	**Fire**	**of**	**Asshurbanipal**	**/**	**A**	**Man**	**-**	**Eating**	**Jeopard**	**/**	**Skull**	**-**	**Face**	**/**
/	黑色的	迦南	/	这	火	的	-	/	一个	男人	-	吃	危害	/	颅骨	-	脸	/

[ðə; ði][haɪ'bɔːriən][eɪdʒ] / [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] / [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] / [skʌlz] [ɪn]

The	**Hyborian**	**Age**	**/**	**Worms**	**of**	**the**	**Earth**	**/**	**The**	**Valley**	**of**	**the**	**Worm**	**/**	**Skulls**	**in**
这	希伯来人	年龄	/	蠕虫	的	这	地球	/	这	谷	的	这	蠕虫	/	头骨	在

[ðə; ði] [stɑːz] / ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [bəʊnz] / [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] / [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] /

the	**Stars**	**/**	**Rattle**	**of**	**Bones**	**/**	**The**	**Hills**	**of**	**the**	**Dead**	**/**	**Wings**	**in**	**the**	**Night**	**/**
这	星星	/	嘎嘎作响	的	骨头	/	这	丘陵	的	这	死的	/	翅膀	在	这	夜晚	/

黑石 / 土丘上的恐怖 / 海岬上的石冢 / 黑迦南 / 亚述巴尼拔之火 / 食人豹 / 骷髅脸 / 希伯来时代 / 地底蠕虫 / 蠕虫谷 / 星辰中的骷髅 / 骸骨的摇曳 / 亡灵之丘 / 夜之翼 /

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kɪŋdəm] / [ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv][tuːzun] [θun] / [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] / [ðə; ði]

The	**Shadow**	**Kingdom**	**/**	**The**	**Mirrors**	**of**	**Tuzun**	**Thune**	**/**	**Kings**	**of**	**the**	**Night**	**/**	**The**
这	阴影	王国	/	这	镜子	的	图尊	图恩	/	国王	的	这	夜晚	/	这

['fiːnɪks] [ɒn][ðə; ði] [spːd] /

Phoenix	**on**	**the**	**Sword**	**/**
凤凰	在	这	剑	/

暗影王国 / 图尊·图恩之镜 / 夜之王者 / 剑上的凤凰 /

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['sɪtədəl] / [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] / [rəʊgz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] / ['ʃædəʊz] [ɪn]

The	**Scarlet**	**Citadel**	**/**	**The**	**Tower**	**of**	**the**	**Elephant**	**/**	**Rogues**	**in**	**the**	**House**	**/**	**Shadows**	**in**
这	猩红	堡垒	/	这	塔	的	这	大象	/	流氓	在	这	房子	/	阴影	在

- / [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] .

Zamboula	**/**	**Lines**	**Written**	**in**	**the**	**Realization**	**that**	**I**	**Must**	**Die**	**.**
-	/	线条	书面	在	这	实现	那	我	必须	死	.

猩红城堡 / 象牙塔 / 屋里的恶棍 / 赞布拉的阴影 / 意识到我必须死去时写下的诗句。

[west] ['ɪndiə] [laɪts] , [baɪ] ['henri] [es] . ['waɪthed] .

WEST	**INDIA**	**LIGHTS**	**,**	**by**	**Henry**	**S**	**.**	**Whitehead**	**.**
西方	印度	灯	,	经过	亨利	S	.	怀特黑德	.

西印度群岛之光，作者：亨利·S·怀特黑德。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	**House**	**,**	**Sauk**	**City**	**,**	**Wisconsin**	**,**	**1946**	**.**
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $3 . - .
pp . 367 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第367页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 037 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3037份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[blæk] ['terə(r)] / [west] ['ɪndiə] [laɪts] / “ ['wɪljəmsən] ” / [ðə; ði] [ʃʌt] [ruːm] / [ðə; ði] [left] [aɪ] / [tiː] [liːvz] /
Black Terror / West India Lights / “ Williamson ” / The Shut Room / The Left Eye / Tea Leaves /
黑色的 恐怖 / 西方 印度 灯 / “ 威廉姆森 ” / 这 关闭 房间 / 这 左边 眼睛 / 茶 树叶 /

黑色恐怖 / 西印度之光 / “威廉姆森” / 密室 / 左眼 / 茶叶 /

[ðə; ði][træp] / [ðə; ði]['neɪpɪə(r)] ['lɪməziːn] / [ðə; ði]['ræv(ə)l][pə'væn; pə'vɑːn] / [siː] [tʃeɪndʒ] /
The Trap / The Napier Limousine / The Ravel Pavane / Sea Change /
这 陷阱 / 这 纳皮尔 豪华轿车 / 这 拉威尔 帕凡舞曲 / 海 改变 /

陷阱 / 纳皮尔豪华轿车 / 拉威尔帕凡舞曲 / 海变 /

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]
[Pg xxvi]
[页 26]

[第 xxvi 页]

['piːp(ə)l][ɒv; əv][pæn] / [ðə; ði] ['tʃædbərn] ['epɪsəʊd] / [skɑː(r)] ['tɪʃuː] / “ — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ['əʊnli] ” / - / [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] / ['əʊbi][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
People of Pan / The Chadbourne Episode / Scar Tissue / “ — In Case of Disaster Only ” / Bothon / The Great Circle / Obi in the Caribbean .
人们 的 平底锅 / 这 查德伯恩 插曲 / 瘢痕 组织 / “ — 在 案件 的 灾难 仅有的 ” / - / 这 伟大的 圆圈 / 奥比 在 这 加勒比海 .

潘神之民 / 查德伯恩篇 / 伤疤组织 / “——仅在灾难发生时” / 博顿 / 大圆 / 加勒比海的奥比。

['fɪəf(ə)l] ['pleʒəz] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['kɑːpərd] .
FEARFUL PLEASURES , by A . E . Coppard .
可怕 快乐 , 经过 一个 . E . 科帕德 .

《恐惧的快乐》，作者：AE Coppard。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . $3 . - .
xiii . , 301 . $3 . 00 .
十三 . , - . $3 . - .

xiii.，301.$3.00。

[fɔːr] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
4 , 033 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4033份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['fɔːwɜːd] / ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] / [klə'rɪndə] [wɔːks] [ɪn] ['hev(ə)n] /
Foreword / Adam and Eve and Pinch Me / Clorinda Walks in Heaven /
前言 / 亚当 和 前夕 和 捏 我 / 克洛琳达 散步 在 天堂 /

前言 / 亚当和夏娃与掐我一下 / 克洛琳达在天堂漫步 /

[ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [juːθ] / ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] / [əʊld]['mɑːtɪn] / [ðə; ði]['bəʊgi][mæn] / ['pɒli] ['mɔːgən] /
The Elixir of Youth / Simple Simon / Old Martin / The Bogie Man / Polly Morgan /
这 灵药 的 青年 / 简单的 西蒙 / 老的 马丁 / 这 博吉 男人 / 波莉 摩根 /
[ðə; ði]['gɑːlən] / [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] / ['krɑːti] [ʃɪŋkwɪn] / [ə'hɔɪ] ,
The Gollan / The Post Office and the Serpent / Crotty Shinkwin / Ahoy ,
这 戈兰 / 这 邮政 办公室 和 这 蛇 / 克罗蒂 辛克温 / 嘿! ,

青春灵药 / 傻西蒙 / 老马丁 / 妖怪 / 波莉·摩根 / 戈兰 / 邮局与蛇 / 克罗蒂·辛克温 / 阿霍伊，

['seɪlə(r)] [bɔɪ] ! /
Sailor Boy ! /
水手 男生 ! /

水手男孩!

[gɒn] [ə'weɪ] / ['rɒki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] / [eɪl] [sə'lestiəl] ?
Gone Away / Rocky and the Bailiff / Ale Celestial ?
已消失 离开 / 洛基 和 这 法警 / 艾尔啤酒 天体 ?

走了 / 洛基和法警 / 天上的艾尔?

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[feə(r)] [jʌŋ] ['wɪləʊi] [triː] / ['fɑːðə(r)]['reɪv(ə)n] /
Fair Young Willowy Tree / Father Raven /
公平的 年轻的 纤细的 树 / 父亲 乌鸦 /

美丽的年轻柳树 / 渡鸦之父 /

[ðə; ði] [drʌm] / [tʃiːz] / [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌn] / [ðə; ði] - ['bəʊgi] / [ðə; ði]['taɪgə(r)] / [ðə; ði]
The Drum / Cheese / The Homeless One / The Kisstruck Bogie / The Tiger / The
这 鼓 / 奶酪 / 这 无家可归者 一 / 这 - 博吉 / 这 老虎 / 这
['gruːsəm] [fɪt] .
Gruesome Fit .
令人毛骨悚然 合身 .

鼓 / 奶酪 / 无家可归的人 / 被吻伤的博吉 / 老虎 / 可怕的发作。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] .
THE CLOCK STRIKES TWELVE , by H . Russell Wakefield .
这 钟 罢工 十二 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 .

《十二点钟声》，作者：H·罗素·韦克菲尔德。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - . $3 . - .
xi . , 248 . $3 . 00 .
十一 . , - . $3 . - .

xi.，248.$3.00。

[fɔ:r] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
4 , 040 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4040份。

['kɒntents] : [waɪ] [aɪ] [raɪt] [gəʊst] ['stɔ:riz] / ['ɪntu:]['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] /
Contents : Why I Write Ghost Stories / Into Outer Darkness /
内容 : 为什么 我 写 鬼 故事 / 进入 外 黑暗 /

目录：我为什么写鬼故事 / 进入外层黑暗 /

[ðə; ði] ['æli] / [dʒeɪ] ['wɔ:kərz] / [ɪn'gri:diənt] [eks] / “ [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ” / [ˌfeə'wel]
The Alley / Jay Walkers / Ingredient X / “ I Recognized the Voice ” / Farewell
这 胡同 / 杰伊 沃克 / 成分 X / “ 我 认可 这 嗓音 ” / 告别
[pə'fɔ:məns] / [nɒt] [kwaɪt] ['krɪkɪt] /
Performance / Not Quite Cricket /
表现 / 不是 相当 蟋蟀 /

小巷 / 杰伊·沃克斯 / X 成分 / “我认出了那个声音” / 告别演出 / 不太像板球 /

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] / [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] / ['lʌkiz] [grəʊv] / [red] ['feðər] / ['hæpi] ['endɪŋ] ? /
In Collaboration / A Stitch in Time / Lucky's Grove / Red Feathers / Happy Ending ? /
在 合作 / 一个 缝 在 时间 / 幸运的 树林 / 红色的 羽毛 / 快乐的 结束 ? /

合作 / 及时缝补 / 幸运树林 / 红羽毛 / 圆满结局？ /

[ðə; ði] [fɜ:st] [ʃi:f] / [mæsrɝ] / [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['stɔ:ri] / [ju:st] [kɑ:(r)] / [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] /
The First Sheaf / Masrur / A Fishing Story / Used Car / Death of a Poacher /
这 第一的 捆 / 马斯鲁尔 / 一个 钓鱼 故事 / 用过的 车 / 死亡 的 一个 偷猎者 /
[nɒk] !
Knock !
敲 !

第一捆/马斯鲁尔/钓鱼的故事/二手车/偷猎者的死亡/敲门!

[nɒk] !
Knock !
敲 !

敲!

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's There ?
谁是 那里 ?

谁在那里?

[slæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [væn][vəukt] .
SLAN , by A . E . Van Vogt .
斯兰 , 经过 一个 . E . 范 沃格特 .

SLAN，作者：AE Van Vogt。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $2 . - .
pp . 216 . $2 . 50 .
pp . - . $2 . - .

第216页，2.50美元。

[fɔːr] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
4 , 051 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4051份。

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] , [baɪ] ['sɪnθiə] ['æskwɪθ] .
THIS MORTAL COIL , by Cynthia Asquith .
这 凡人 线圈 , 经过 辛西娅 阿斯奎斯 .

尘世情愫，作者：辛西娅·阿斯奎斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 245 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第245页，3.00美元。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg xxvii]
[页 xxvii]

[第 xxvii 页]

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 609 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2609份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] / [ðə; ði] [waɪt] [mɒθ] / [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ʃɒp] / “ [gɒd] [grɑːnt]
In a Nutshell / The White Moth / The Corner Shop / “ God Grante
在 一个 简而言之 / 这 白色的 蛾 / 这 角落 店铺 / “ 上帝 格兰特

简而言之 / 白蛾 / 街角小店 / “上帝赐予”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪ] ['stɪlə] ” /
That She Lye Stille ” /
那 她 碱液 仍然 ” /

她静静地躺着” /

[ðə; ði] ['pleɪfeləʊ] /
The Playfellow /
这 玩伴 /

剧友/

[ðə; ði] [nɜːs] ['nevə(r)][təʊld] / [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] / [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] / [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] .
The Nurse Never Told / The Lovely Voice / The First Night / The Follower .
这 护士 绝不 讲述 / 这 迷人的 嗓音 / 这 第一的 夜晚 / 这 追随者 .

护士从未说过 / 可爱的声音 / 第一夜 / 追随者。

[dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] : ['poʊəmz][ɒv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kɑːbrə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst]
DARK **OF** **THE** **MOON** **:** **Poems** **of** **Fantasy** **and** **the** **Macabre** **,** **edited** **by** **August**
黑暗的 的 这 月亮 : 诗歌 的 幻想 和 这 恐怖 , 编辑 经过 八月
['dɜːrlɛθ] .
Derleth **.**
德雷斯 .

月之暗面：奇幻与怪诞诗集，由奥古斯特·德雷斯编辑。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1947** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛks'viː'aɪ] . , - . $3 . - .
xvi **.** **,** **418** **.** **$3** **.** **00** **.**
十六 . , - . $3 . - .

xvi.，418.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **634** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2634份。

['kɒntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ðə; ði][twɔː] ['kɔːrbiz] /
Contents **:** **Introduction** **,** **by** **August** **Derleth** **/** **The** **Twa** **Corbies** **/**
内容 : 介绍 , 经过 八月 德雷斯 / 这 特瓦 鸦雀 /

目录：引言，作者：奥古斯特·德雷斯 / 两只乌鸦 /

[ə; eɪ] [laɪk] - [weɪk] - / ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] /
A **Lyke** **-** **Wake** **Direg** **/** **William** **and** **Marjorie** **/**
一个 莱克 - 唤醒 - / 威廉 和 玛乔丽 /

莱克-韦克董事 / 威廉和玛乔丽 /

[ðə; ði] [wiː] [wiː] [mæn] /
The **Wee** **Wee** **Man** **/**
这 威 威 男人 /

小矮人 /

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz]
The **Wife** **of** **Usher's**
这 妻子 的 引座员

厄舍夫人

[wel] / [feə(r)] ['elənɔ] , [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] / [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] , [tæm][əʊ] - ['ʃæntər] ,
Well **/** **Fair** **Eleanor** **,** **by** **William** **Blake** **/** **Address** **to** **the** **Deil** **,** **Tam** **o** **'** **Shanter** **,**
出色地 / 公平的 埃莉诺 , 经过 威廉 布莱克 / 地址 到 这 魔鬼 , 谭 o - 尚特 ,

威廉·布莱克《美丽的埃莉诺》/《致魔鬼的演说》,《坦姆·奥·尚特》

[deθ] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['hɔːnbʊk] , [baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz] / [kɪl'mɛni] ,
Death **and** **Doctor** **Hornbook** **,** **by** **Robert** **Burns** **/** **Kilmeny** **,**
死亡 和 医生 号角书 , 经过 罗伯特 烧伤 / 基尔梅尼 ,

《死亡与号角书博士》，罗伯特·伯恩斯/基尔梅尼著

[baɪ][dʒeɪmz] [hɒg] / [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] / ['kuːblə] [kɑːn] ,
by **James** **Hogg** **/** **The** **Eve** **of** **St** **.** **John** **,** **by** **Sir** **Walter** **Scott** **/** **Kubla** **Khan** **,**
经过 詹姆斯 霍格 / 这 前夕 的 英石 . 约翰 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 / 忽必烈 可汗 ,

詹姆斯·霍格著 / 沃尔特·斯科特爵士著《圣约翰前夜》 / 《忽必烈汗》

['fæntəm] , [baɪ]['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] / [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl] [swɒmp] ,
Phantom , by Samuel Taylor Coleridge / The Lake of the Dismal Swamp ,
幻影 , 经过 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 / 这 湖 的 这 惨淡 沼泽 ,

塞缪尔·泰勒·柯勒律治的《幻影》/《凄凉沼泽之湖》

[baɪ] ['tɒməs] [mɔ:r] / [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['glɔ:ri] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hærɪs] ['bærəm] /
by Thomas Moore / The Hand of Glory , by Richard Harris Barham /
经过 托马斯 摩尔 / 这 手 的 荣耀 , 经过 理查德 哈里斯 巴勒姆 /

托马斯·摩尔著 / 理查德·哈里斯·巴勒姆著《荣耀之手》

[ðə; ði][ˌi:ˌɑ:r'ɛl] [kɪŋ] , [baɪ]['dʒoʊhæn] ['wulfgæŋ] [vɒn] ['gɜ:tə] / [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'si:] ,
The Erl King , by Johann Wolfgang von Goethe / La Belle Dame Sans Merci ,
这 埃尔 国王 , 经过 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德 / 拉 美女 贵妇人 无衬线 谢谢 ,

《国王》，作者：约翰·沃尔夫冈·冯·歌德 / La Belle Dame Sans Merci，

[baɪ][dʒɒn] [ki:ts] / [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv]['ju:dʒi:n]['eərəm] , ['pɑ:mpiz] [gəʊst] ,
by John Keats / The Haunted House , The Dream of Eugene Aram , Pompey's Ghost ,
经过 约翰 济慈 / 这 闹鬼的 房子 , 这 梦 的 尤金 阿拉姆 , 庞贝的 鬼 ,

约翰·济慈的诗作/《鬼屋》、《尤金·阿拉姆之梦》、《庞贝的幽灵》

[ðə; ði] [gəʊst] , [baɪ] ['tɒməs] [hʊd] / [ðə; ði] ['fæntəm] - ['wu:ə(r)] , [ðə; ði] [gəʊsts] - ['mu:nʃaɪn] ,
The Ghost , by Thomas Hood / The Phantom - Wooer , The Ghosts ' Moonshine ,
这 鬼 , 经过 托马斯 兜帽 / 这 幻影 - 求爱者 , 这 鬼魂 - 私酿酒 ,

《幽灵》，作者：托马斯·胡德 / 《幽灵求爱者》,《幽灵的月光》

[baɪ] ['tɒməs] ['lʌvəl] ['bɛˌdoʊz] / [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['ræbaɪ][ben]['li:vaɪ] ,
by Thomas Lovell Beddoes / The Phantom Ship , The Legend of Rabbi Ben Levi ,
经过 托马斯 洛弗尔 贝多斯 / 这 幻影 船 , 这 传奇 的 拉比 本 利维 ,

托马斯·洛弗尔·贝多斯著 / 《幽灵船》、《拉比·本·列维的传说》

[ðə; ði] [gəʊsts] , [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ] / [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [dri:m] - [lænd] , [ju:ləlu:m] , [baɪ]
The Ghosts , by Henry Wadsworth Longfellow / The Raven , Dream - Land , Ulalume , by
这 鬼魂 , 经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗 / 这 乌鸦 , 梦 - 土地 , 乌拉鲁梅 , 经过
['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] / - ,
Edgar Allan Poe / Rizpah ,
埃德加 艾伦 爱伦·坡 / - ,

亨利·沃兹沃思·朗费罗的《幽灵》/埃德加·爱伦·坡的《乌鸦》、《梦境之地》、《乌拉鲁姆》/里兹帕

[baɪ] ['ælfrɪd] [lɔ:d] ['tenɪsən] / [ə; eɪ] ['ləʊlənd] [wɪtʃ] ['bæləd] , [baɪ] ['wɪljəm] [bel] [skɒt] /
by Alfred Lord Tennyson / A Lowland Witch Ballad , by William Bell Scott /
经过 阿尔弗雷德 主 丁尼生 / 一个 低地 巫婆 民谣 , 经过 威廉 钟 斯科特 /

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵 / 威廉·贝尔·斯科特的《低地女巫歌谣》

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪv] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [ˌel'i:]['fɑ:nu:] / [ðə; ði] [wɪəd] ['leɪdi] ,
The Legend of the Glaive , by J . Sheridan Le Fanu / The Weird Lady ,
这 传奇 的 这 长柄刀 , 经过 J . 谢里丹 乐 法努 / 这 诡异的 女士 ,

《长柄刀的传说》，作者：J·谢里丹·勒·法努 / 怪异女士

[ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [di:] , [baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] / [ki:θ] [ɒv; əv] [rævəlstən] , [baɪ]
The Sands of Dee , by Charles Kingsley / Keith of Ravelston , by
这 桑兹 的 迪 , 经过 查尔斯 金斯利 / 基思 的 拉维尔斯顿 , 经过

《迪河之沙》，查尔斯·金斯利/拉维尔斯顿的基思著

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xxviii]
[页 二十八]

[第 xxviii 页]

['sɪdni]	['tɔmpsn]	[doʊ'bɛl]	/	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[braɪd]	,	[ðə; ði]	['fɛəriz]	,	[baɪ]	['wɪljəm]	['ælɪŋˌhæm]	/	[ðə; ði]
Sydney	**Thompson**	**Dobell**	**/**	**The**	**Witch**	**Bride**	**,**	**The**	**Fairies**	**,**	**by**	**William**	**Allingham**	**/**	**The**
悉尼	汤普森	多贝尔	/	这	巫婆	新娘	,	这	仙女	,	经过	威廉	阿林厄姆	/	这

['flaɪɪŋ]	['dʌtʃmən]	,
Flying	**Dutchman**	**,**
飞行	荷兰人	,

悉尼·汤普森·多贝尔 / 《女巫新娘》，《仙女》，威廉·阿林厄姆著 / 《飞翔的荷兰人》

[baɪ]	[tʃɑːlz]	['gɒdfri]	['liːlənd]	/	[ðə; ði]	[lɒst]	['stiːmʃɪp]	,	[ðə; ði]	[θriː]	['gænɪt]	,	[ðə; ði]	['diːmən]	[ɒv; əv]
by	**Charles**	**Godfrey**	**Leland**	**/**	**The**	**Lost**	**Steamship**	**,**	**The**	**Three**	**Gannets**	**,**	**The**	**Demon**	**of**
经过	查尔斯	戈弗雷	利兰	/	这	丢失的	轮船	,	这	三	塘鹅	,	这	恶魔	的

[ðə; ði]	['dʒɪbɪt]	,
the	**Gibbet**	**,**
这	绞刑架	,

查尔斯·戈弗雷·利兰著 / 《失落的汽船》、《三只塘鹅》、《绞刑架上的恶魔》

[baɪ]	[fɪts]	-	[dʒeɪmz]	[əˈbɹaɪən]	/	['sɪstə(r)]	['helən]	,	[baɪ]	['dænti]	['geɪbriəl]	[rɔ'seti]	/	['gɒblɪn]	['mɑːkɪt]	,
by	**Fitz**	**-**	**James**	**O'Brien**	**/**	**Sister**	**Helen**	**,**	**by**	**Dante**	**Gabriel**	**Rossetti**	**/**	**Goblin**	**Market**	**,**
经过	菲茨	-	詹姆斯	奥布莱恩	/	姐姐	海伦	,	经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	/	哥布林	市场	,

菲茨-詹姆斯·奥布莱恩/《海伦修女》，但丁·加布里埃尔·罗塞蒂/《妖精市场》

[ðə; ði]	[goʊsts]	[pə'tɪʃn]	,	[baɪ]	[krɪ'stiːnə]	[rɔ'seti]	/	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['dredf(ə)l]	[naɪt]	,
The	**Ghost's**	**Petition**	**,**	**by**	**Christina**	**Rossetti**	**/**	**The**	**City**	**of**	**Dreadful**	**Night**	**,**
这	鬼魂	请愿	,	经过	克里斯蒂娜	罗塞蒂	/	这	城市	的	可怕	夜晚	,

克里斯蒂娜·罗塞蒂的《幽灵的请愿书》/《恐怖之夜之城》

[baɪ][dʒeɪmz]	['tɒmsən]	/	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[baɪ]	['wɪljəm]	['mɒrɪs]	/	[ðə; ði]	[haɪweɪmənz]	[gəʊst]	,
by	**James**	**Thomson**	**/**	**The**	**Wind**	**,**	**by**	**William**	**Morris**	**/**	**The**	**Highwayman's**	**Ghost**	**,**
经过	詹姆斯	汤姆逊	/	这	风	,	经过	威廉	莫里斯	/	这	拦路强盗	鬼	,

詹姆斯·汤姆森的《风》，威廉·莫里斯的《拦路强盗的幽灵》

[baɪ]	['rɪtʃəd]	['gɑːnɪt]	/	[ðə; ði]	['bæləd]	[ɒv; əv]	['dʒuːdəs]	[ɪ'skæriət]	,
by	**Richard**	**Garnett**	**/**	**The**	**Ballad**	**of**	**Judas**	**Iscariot**	**,**
经过	理查德	石榴石	/	这	民谣	的	犹大	伊斯卡里奥特	,

理查德·加内特/《犹大·伊斯卡里奥特之歌》

[baɪ]	['rɒbət]	[bjuː'kænən]	/	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊst]	,
by	**Robert**	**Buchanan**	**/**	**The**	**Song**	**of**	**the**	**Ghost**	**,**
经过	罗伯特	布坎南	/	这	歌曲	的	这	鬼	,

罗伯特·布坎南著 / 《鬼魂之歌》

[baɪ][ə; eɪ]	.	[piː]	.	[greɪvz]	/	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv][pæn]	,	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	-	,
by	**A**	**.**	**P**	**.**	**Graves**	**/**	**A**	**Glimpse**	**of**	**Pan**	**,**	**The**	**Witch**	**of**	**Erkmurden**	**,**
经过	一个	.	P	.	格雷夫斯	/	一个	一瞥	的	平底锅	,	这	巫婆	的	-	,

作者：AP Graves / 《潘神的惊鸿一瞥》、《厄克默登的女巫》

[baɪ][dʒeɪmz]	['wɪtˌkoʊm]	['raɪli]	/	[ə; eɪ]	['wɪndi]	[naɪt]	,	[rəʊdz]	,	[æn; ən]['eɪprəl]	[gəʊst]	,	['bɪtəz]	,
by	**James**	**Whitcomb**	**Riley**	**/**	**A**	**Windy**	**Night**	**,**	**Roads**	**,**	**An**	**April**	**Ghost**	**,**	**Bitters**	**,**
经过	詹姆斯	惠特科姆	莱利	/	一个	风	夜晚	,	道路	,	一个	四月	鬼	,	苦味酒	,

詹姆斯·惠特科姆·莱利作品 / 《风夜》、《道路》、《四月幽灵》、《苦涩》

[baɪ]	[lɪ'zɛt]	['wʊdˌwɜrθ]	[riːs]	/	[ðə; ði]	[truː]	['lʌvə(r)]	,	[baɪ][ə; eɪ]	.	[iː]	.	['haʊzmən]	/	['læzərəs]	,
by	**Lizette**	**Woodworth**	**Reese**	**/**	**The**	**True**	**Lover**	**,**	**by**	**A**	**.**	**E**	**.**	**Housman**	**/**	**Lazarus**	**,**
经过	莉泽特	伍德沃思	里斯	/	这	真的	情人	,	经过	一个	.	E	.	豪斯曼	/	拉撒路	,

莉泽特·伍德沃思·里斯著 / 《真爱》，A·E·豪斯曼著 / 《拉撒路》

[baɪ][hoʊ'zeɪ][ə,suːnsi'əun]	['sɪlvə]	/	[ɔːl]	[səʊlz]	-	[naɪt]	,	[ðə; ði][feə(r)]	['lɪt(ə)l]	['meɪdn]	,	[ðə; ði]	[fetʃ]	,
by	**José**	**Asunción**	**Silva**	**/**	**All**	**Souls**	**'**	**Night**	**,**	**The**	**Fair**	**Little**	**Maiden**	**,**	**The**	**Fetch**	**,**
经过	何塞	亚松森	席尔瓦	/	全部	灵魂	-	夜晚	,	这	公平的	小的	少女	,	这	拿来	,

何塞·阿松西翁·席尔瓦作品 / 《万灵之夜》、《美丽的小少女》、《取物》

[ðə; ði]['feəri] [θɔ:n] - [tri:] , [baɪ]['dɔ:rə]['sɪgərsən] [ʃɔ:tə] / [lu:k] ['heɪvər,gæl] ,

The	Fairy	Thorn	-	Tree	,	by	Dora	Sigerson	Shorter	/	Luke	Havergal	,
这	仙女	刺	-	树	,	经过	多拉	西格森	较短	/	卢克	哈弗格尔	,

《仙女荆棘树》，作者：朵拉·西格森·肖特/卢克·哈弗格尔

[baɪ]['edwɪn] ['ɑ:lɪŋtən] ['rɑ:bɪnsən] / [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [gəʊst] , [baɪ]['ɑ:θə(r)] - / [ðə; ði]

by	Edwin	Arlington	Robinson	/	The	Superstitious	Ghost	,	by	Arthur	Guiterman	/	The
经过	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	/	这	迷信的	鬼	,	经过	亚瑟	-	/	这

['lɪsnər] ,

Listeners	,
听众	,

埃德温·阿灵顿·罗宾逊著《迷信的鬼魂》，亚瑟·吉特曼著《倾听者》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] , [ðə; ði] [gəʊst] , [baɪ] ['wɔ:ltə] [di:][lɑ:][meə(r)] / [ə; eɪ]['drækjələ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Little	Green	Orchard	,	The	Ghost	,	by	Walter	de	la	Mare	/	A	Dracula	of	the
这	小的	绿色的	果园	,	这	鬼	,	经过	沃尔特	德	拉	母马	/	一个	德古拉	的	这

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

《小绿果园，幽灵》，沃尔特·德·拉·梅尔著 / 《山丘上的德古拉》

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [legd] ['teɪb(ə)l] , ['hɔ:ntɪd] , [baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] / [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

The	Paper	in	the	Gate	-	Legged	Table	,	Haunted	,	by	Amy	Lowell	/	The	Witch	of
这	纸	在	这	门	-	腿	桌子	,	闹鬼的	,	经过	艾米	洛厄尔	/	这	巫婆	的

-

Coös	,
-	,

《折叠桌中的纸》，闹鬼，作者：艾米·洛厄尔 / 库斯的女巫

[baɪ] ['rɒbət] [frɒst] / [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld] , [baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][dæskəm]['beɪkən] / [deɪv] ['lɪli]

by	Robert	Frost	/	The	Little	Dead	Child	,	by	Josephine	Daskam	Bacon	/	Dave	Lilly
经过	罗伯特	霜	/	这	小的	死的	孩子	,	经过	约瑟芬	达斯卡姆	熏肉	/	戴夫	莉莉

,

,
,

罗伯特·弗罗斯特/约瑟芬·达斯卡姆·培根/戴夫·莉莉的《死去的小孩》

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] / [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [baɪ] ['wɪljəm] [rəʊz] [bə'neɪ; bɪ'net] / 221B ,

by	Joyce	Kilmer	/	The	Sorceress	of	the	Moon	,	by	William	Rose	Benet	/	221B	,
经过	乔伊斯	基尔默	/	这	巫婆	的	这	月亮	,	经过	威廉	玫瑰	贝内特	/	221B	,

乔伊斯·基尔默著 / 威廉·罗斯·贝内特著《月亮女巫》 / 221B,

['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , ['ledʒənd] , ['gu:sfleʃ] , ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['vɪzɪt] , [si:] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['vɪnsnt]

Changeling	,	Visitation	,	Legend	,	Gooseflesh	,	Extraordinary	Visit	,	Sea	Story	,	by	Vincent
换子	,	探视	,	传奇	,	鸡皮疙瘩	,	非凡的	访问	,	海	故事	,	经过	文森特

['stærɪt] / ['ləʊnsəm] ['wɔ:tə(r)] ,

Starrett	/	Lonesome	Water	,
斯塔雷特	/	寂寞	水	,

《换子》、《造访》、《传说》、《鸡皮疙瘩》、《非凡的拜访》、《海洋故事》，作者：文森特·斯塔雷特 / 孤独之水

[əʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] [rɔi] ['hɛltən] / ['saɪkəˌpɑmpəs] , ['fʌŋgi:][frɒm; frəm] [jʌgəθ] ([ðə; ði] [bʊk] ,

Old	Christmas	,	by	Roy	Helton	/	Psychopompos	,	Fungi	from	Yuggoth	(	The	Book	,
老的	圣诞节	,	经过	罗伊	赫尔顿	/	心理战	,	真菌	从	尤格斯	(	这	书	,

[pə'sju:t] ,

Pursuit	,
追逐	,

老圣诞节，作者：Roy Helton / Psychopompos，来自 Yuggoth 的真菌（书籍，追求，

[ðə; ði] [ki:] , [ˌrekəg'nɪʃn] , ['həʊmkʌmɪŋ] , [ðə; ði][læmp] , [zɑɪmənz] [hɪl] , [ðə; ði] [pɔ:t] , [ðə; ði]

The	Key	,	Recognition	,	Homecoming	,	The	Lamp	,	Zaman's	Hill	,	The	Port	,	The
这	钥匙	,	认出	,	返校节	,	这	灯	,	扎曼的	爬坡道	,	这	港口	,	这

钥匙、认可、回家、灯、扎曼山、港口、

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[Pg xxix]
[页 二十九]

[第 xxix 页]

['kɔːtjɑːd] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [flˈaɪəz] , [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði]['haʊlə(r)] , [hɛˈspɪəriə] , [stɑː(r)] - [wɪndz; waɪndz] ,
Courtyard , The Pigeon - Flyers , The Well , The Howler , Hesperia , Star - Winds ,
庭院 , 这 鸽子 - 传单 , 这 出色地 , 这 嚎叫者 , 赫斯珀里亚 , 星星 - 风 ,
- , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['meməri] ,
Antarktos , The Window , A Memory ,
- , 这 窗户 , 一个 记忆 ,

庭院，鸽子飞翔者，井，嚎叫者，赫斯珀里亚，星风，南极洲，窗，记忆，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [jɪn] , [ðə; ði] [belz] , [naɪt] - [gɔnts] , [ˌnjɑːrlə'θoʊtɛp] , [ə'zæθɒθ] , ['mɪrɑːʒ] ,
The Gardens of Yin , The Bells , Night - Gaunts , Nyarlathotep , Azathoth , Mirage ,
这 花园 的 阴 , 这 钟声 , 夜晚 - 高特斯 , 奈亚拉托提普 , 阿扎托斯 , 海市蜃楼 ,
[ðə; ði][kə'næl] , [ˌes 'tiː] . [toʊdz] ,
The Canal , St . Toad's ,
这 运河 , 英石 . 蟾蜍的 ,

阴之花园、钟声、夜魇、奈亚拉托提普、阿撒托斯、海市蜃楼、运河、圣托德教堂

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)]['feərɑːs] , [ɪk'spektənsi] , [nɒ'stældʒə] , ['bækgraʊnd] , [ðə; ði]['dwelə(r)] ,
The Familiars , The Elder Pharos , Expectancy , Nostalgia , Background , The Dweller ,
这 熟悉的 , 这 长老 法罗斯 , 预期 , 怀旧 , 背景 , 这 居住者 ,
[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , ['hɑːbə(r)] ['wɪslz] ,
Alienation , Harbour Whistles ,
异化 , 港口 哨声 ,

使者、老法老、期待、怀旧、背景、居住者、疏离、港口哨声

[ˌriː'kæptʃə(r)] , ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ˌkɒntɪ'njuːəti]) , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træk] , [baɪ] ['haʊəd]
Recapture , Evening Star , Continuity) , The Messenger , The Ancient Track , by Howard
夺回 , 晚上 星星 , 连续性) , 这 信使 , 这 古老的 追踪 , 经过 霍华德
['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑːft] / [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
Phillips Lovecraft / The Warning ,
菲利普斯 洛夫克拉夫特 / 这 警告 ,

《重获》、《晚星》、《连续性》)、《信使》、《远古足迹》，霍华德·菲利普·洛夫克拉夫特著 / 《警告》

[baɪ] ['rɒbət] [piː] . ['trɪstrəm] ['kɒfɪn] / [ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [dɑːk] , ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][hæˈʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] - ['iːtə(r)] ,
by Robert P . Tristram Coffin / The Eldritch Dark , Warning , The Hashish - Eater ,
经过 罗伯特 P . 特里斯特拉姆 棺材 / 这 诡异的 黑暗的 , 警告 , 这 大麻 - 食客 ,
['naɪtmeə(r)] ,
Nightmare ,
恶梦 ,

作者：罗伯特·P·特里斯特拉姆·科芬 / 《诡异黑暗》、《警告》、《大麻食者》、《噩梦》

['aʊtˌlændə(r)] , ['nɪktəˌlɑːps] , ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] ['envɔi] , [fæn'teɪziː] [dæntən] , [ɪn] ['θesəli] ,
Outlanders , Nyctalops , Shadows , The Envoys , Fantaisie d'Antan , In Thessaly ,
异乡人 , 夜兔 , 阴影 , 这 使节 , 幻想 丹坦 , 在 色萨利 ,
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [aʊlz] ,
Resurrection , by Clark Ashton Smith / The Owls ,
复活 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 猫头鹰 ,

《异乡人》、《夜兔》、《阴影》、《使者》、《远古幻想曲》、《在帖撒利》、《复活》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 猫头鹰乐队

[baɪ] [geɪlɔːd] / [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [gəʊst] , [baɪ] [mɑːk] [væn]['dɔːrən] / ['weəwʊlf] ,
by Timeus Gaylord / The Orchard Ghost , by Mark Van Doren / Werewolf ,
经过 泰米厄斯 盖洛德 / 这 果园 鬼 , 经过 标记 范 多伦 / 狼人 ,

作者：蒂梅乌斯·盖洛德 / 《果园幽灵》，作者：马克·范·多伦 / 《狼人》

[baɪ]['ɑːθə(r)] ['ɪnmən] / [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['naɪtmeə(r)] , ['naɪtmeə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] , [baɪ] ['stiːvn] ['vɪnsnt]
by **Arthur** **Inman** **/** **Metropolitan** **Nightmare** **,** **Nightmare** **Number** **Three** **,** **by** **Stephen** **Vincent**
经过 亚瑟 英曼 / 大都会 恶梦 , 恶梦 数字 三 , 经过 史蒂芬 文森特
[bɛ'neɪ] /
Benét **/**
贝内特 /

作者：亚瑟·英曼 / 《大都会噩梦》，《噩梦三号》，作者：斯蒂芬·文森特·贝内特 /

[ðə; ði]['gɒblɪn]['taʊə(r)] , [ɪn]['maɪjən]['splendə(r)] , ['spɒɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] , [ɒn] ['riːdɪŋ]
The **Goblin** **Tower** **,** **In** **Mayan** **Splendor** **,** **Sonnet** **,** **A** **Knight** **of** **La** **Mancha** **,** **On** **Reading**
这 哥布林 塔 , 在 玛雅 辉煌 , 十四行诗 , 一个 骑士 的 拉 曼查 , 在 阅读
['ɑːθə(r)] ['mækən] ,
Arthur **Machen** **,**
亚瑟 马亨 ,

《妖精塔》、《玛雅辉煌》、《十四行诗》、《梦幻骑士》、《论阅读亚瑟·梅钦》

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [snəʊ] [men] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒn]['deɪgɑːθ][wəʊld] , [baɪ][frænk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] /
The **Abominable** **Snow** **Men** **,** **The** **Horror** **on** **Dagoth** **Wold** **,** **by** **Frank** **Belknap** **Long** **/**
这 可恶 雪 男人 , 这 恐怖 在 达戈斯 沃尔德 , 经过 坦率 贝尔纳普 长的 /

弗兰克·贝尔纳普·朗著《雪人惊魂：达戈斯沃尔德的恐怖》

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ] [mə'rɪl] [mɔːr] / [fə'getfl] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['spɛktərz] [teɪl] ,
Just **Then** **the** **Door** **,** **by** **Merrill** **Moore** **/** **Forgetful** **Hour** **,** **The** **Specter's** **Tale** **,**
只是 然后 这 门 , 经过 梅里尔 摩尔 / 健忘 小时 , 这 幽灵的 故事 ,

就在这时，门开了，作者：梅里尔·摩尔 / 遗忘时刻，幽灵的故事

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [steəz] , [baɪ] - [[gi'lespi]] / [ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði] ['driːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
The **Haunted** **Stairs** **,** **by** **Yetza** **Gillespie** **/** **The** **Snake** **,** **The** **Dreamer** **in** **the** **Desert** **,**
这 闹鬼的 楼梯 , 经过 - 吉莱斯皮 / 这 蛇 , 这 梦想家 在 这 沙漠 ,

《闹鬼的楼梯》，作者：耶扎·吉莱斯皮 / 《沙漠中的蛇与梦者》

[baɪ]['frɑːnsɪs] [flæg] / [streɪndʒ] , ['fɒrɪst] [gɒd] , [triː] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ,
by **Francis** **Flagg** **/** **Strange** **,** **Forest** **God** **,** **Tree** **Woman** **,** **The** **Wolves** **of** **Egremont** **,**
经过 弗朗西斯 弗拉格 / 奇怪的 , 森林 上帝 , 树 女士 , 这 狼 的 埃格雷蒙特 ,

弗朗西斯·弗拉格著 / 《奇异森林之神》、《树女》、《埃格雷蒙特之狼》

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] [kwɪk] / [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
by **Dorothy** **Quick** **/** **The** **Harp** **of** **Alfred** **,** **Futility** **,** **The** **Singer** **in** **the** **Mist** **,**
经过 多萝西 快的 / 这 竖琴 的 阿尔弗雷德 , 无用 , 这 歌手 在 这 薄雾 ,

多萝西·奎克著 / 《阿尔弗雷德的竖琴》、《徒劳》、《迷雾中的歌者》

['sɒləmən] [keɪnz] ['həʊmkʌmɪŋ] , [muːn] ['mɒkəri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] , ['rekəmpens] ,
Solomon **Kane's** **Homecoming** **,** **Moon** **Mockery** **,** **The** **King** **and** **the** **Oak** **,** **Recompense** **,**
所罗门 凯恩的 返校节 , 月亮 嘲讽 , 这 国王 和 这 橡木 , 补偿 ,
['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['iːvnɪŋ] ,
Always **Comes** **Evening** **,**
总是 来 晚上 ,

所罗门·凯恩的归来，月亮嘲弄，国王与橡树，报应，夜幕总是降临，

[ðə; ði] [gəʊst] [kɪŋz] , [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
The **Ghost** **Kings** **,** **The** **Last** **Hour** **,** **Which** **Will** **Scarcely** **Be** **Understood** **,**
这 鬼 国王 , 这 最后的 小时 , 哪个 将要 几乎 是 理解 ,

幽灵之王，最后一小时，几乎无法理解

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [baɪ] ['rɒbət] ['ɜːvɪn] ['haʊəd]
Lines **Written** **in** **the** **Realization** **That** **I** **Must** **Die** **,** **by** **Robert** **Ervin** **Howard**
线条 书面 在 这 实现 那 我 必须 死 , 经过 罗伯特 埃尔文 霍华德

罗伯特·欧文·霍华德《意识到我必须死去时写下的诗句》

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]]
[**Pg** **xxx** **]**
[页 xxx]

[第 xxx 页]

/ ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] (['ɑ:ftə(r)] [sli:p] , ['pɜ:p(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['flaʊəz] , [ðə; ði]
/ Sonnets of the Midnight Hours (After Sleep , Purple , The Hungry Flowers , The
/ 十四行诗 的 这 午夜 小时 (后 睡觉 , 紫色的 , 这 饥饿的 花朵 , 这
[aɪ] ,
Eye ,
眼睛 ,

/ 午夜十四行诗（睡后、紫色、饥饿的花朵、眼睛、

[ðə; ði] ['tɔ:tʃərə(r)] , [ðə; ði][s'tætʃu:z] , [ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [hed] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðə; ði]
The Torturers , The Statues , The Old Companions , The Head , In the Attic , The
这 施虐者 , 这 雕像 , 这 老的 同伴 , 这 头 , 在 这 阁楼 , 这
[kə'ku:n] ,
Cocoon ,
茧 ,

施虐者、雕像、老伙伴、头颅、阁楼里、茧

[ðə; ði]['met(ə)l][gɒd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] [preɪ] , [ðə; ði] [ræk] , [ɪ'skeɪp] ,
The Metal God , The Little Creature , The Pool , The Prey , The Rack , Escape ,
这 金属 上帝 , 这 小的 生物 , 这 水池 , 这 猎物 , 这 架子 , 逃脱 ,

金属之神，小生物，泳池，猎物，刑架，逃脱，

['kæptʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪʒn]) , [baɪ] ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] / ['weldən]
Capture , In the Pit , The Bell , The Ultimate Vision) , by Donald Wandrei / Weldon
捕获 , 在 这 坑 , 这 钟 , 这 最终的 想象) , 经过 唐纳德 万德雷 / 韦尔登
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

《捕捉》、《在深渊中》、《钟声》、《终极愿景》），作者：唐纳德·万德雷 / 韦尔登出版社

['ləʊɪs][mə'ləʊn] , [ted] ['bɜ:rkɪt] , [bɑ:t] [hɪntʃ] , [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [naɪt] , [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Lois Malone , Ted Birkett , Bart Hinch , The Shores of Night , Man at the Window ,
路易丝 马龙 , 泰德 伯克特 , 巴特 欣奇 , 这 海岸 的 夜晚 , 男人 在 这 窗户 ,

洛伊斯·马龙、泰德·伯克特、巴特·欣奇、《夜之海岸》、《窗边的男人》

['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [mɑ:k] [ɒv; əv][mæn] — [mɑ:k] [ɒv; əv] [bi:st] ,
Stranger in the Night , Mark of Man — Mark of Beast ,
陌生人 在 这 夜晚 , 标记 的 男人 — 标记 的 兽 ,

夜色中的陌生人，人类的印记——野兽的印记，

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / ['sɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sli:pɪŋ] [ded] , [baɪ] ['æntəni] ['bu:ʃər] / [fɒks]
by August Derleth / Sonnet of the Unsleeping Dead , by Anthony Boucher / Fox
经过 八月 德雷斯 / 十四行诗 的 这 不眠 死的 , 经过 安东尼 布歇 / 狐狸
['hʌntəz] [ɒv; əv] [hel] ,
Hunters of Hell ,
猎人 的 地狱 ,

奥古斯特·德雷斯著《不眠亡灵十四行诗》，安东尼·布歇著《地狱猎狐者》

[baɪ]['baɪrən] ['hɜ:bət] [ri:s] / [dri:mz] [ɒv; əv] [jɪθ] , [baɪ] [dʊ'en] ['dʌblju:] . [-] / [nɒ'stældʒə] ,
by Byron Herbert Reece / Dreams of Yith , by Duane W . Rimel / Nostalgia ,
经过 拜伦 赫伯特 里斯 / 梦想 的 伊思 , 经过 杜安 W . 里梅尔 / 怀旧 ,

拜伦·赫伯特·里斯著 / 伊思之梦，杜安·W·里梅尔著 / 怀旧

[ɪ'kɪdnə] , [baɪ]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [-] / ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [wʊd] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Echidna , by Mary Elizabeth Counselman / Changeling , Wood Wife , In the Shadows ,
针鼹 , 经过 玛丽 伊丽莎白 议员 / 换子 , 木头 妻子 , 在 这 阴影 ,
[ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] ,
The Path Through the Marsh ,
这 小路 通过 这 沼泽 ,

《针鼹》，作者：玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼 / 《换子》、《林中妻子》、《在阴影中》、《穿过沼泽的小路》

[ðə; ði] ['tenənts] , [ɔ:l] - [seɪnts] - [i:v] , [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæbərwɑ:k] , [hɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f]

The	Tenants	,	All	-	Saints	'	Eve	,	The	Ballad	of	the	Jabberwock	,	Heard	on	the	Roof
这	租户	,	全部	-	圣徒队	-	前夕	,	这	民谣	的	这	巨龙	,	听到	在	这	屋顶

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

at	Midnight	,
在	午夜	,

《房客》、《万圣节前夜》、《炸脖龙之歌》、《午夜屋顶上的歌谣》

[baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:n] [dreɪk] / ['weif,ɛərə] , [tu:] ['hʌntəz] , [baɪ] ['hɑ:vi] ['wa:gnə] [flɪŋk] /

by	Leah	Bodine	Drake	/	Wayfarers	,	Two	Hunters	,	by	Harvey	Wagner	Flink	/
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	旅行者	,	二	猎人	,	经过	哈维	瓦格纳	弗林克	/

莉亚·博丁·德雷克著 / 哈维·瓦格纳·弗林克著《流浪者，两位猎人》

[stɑ:(r)] ['geɪzə(r)] , [deθ] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði] [gəʊts] [ɒv; əv] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ['fɜ:rnændɛz] , [baɪ] ['kəʊlmən]

Star	Gazer	,	Death	at	Sea	,	The	Goats	of	Juan	Fernandez	,	by	Coleman
星星	凝视者	,	死亡	在	海	,	这	山羊	的	胡安	费尔南德斯	,	经过	科尔曼

['roʊzən,bɜrgər] .

Rosenberger	.
罗森伯格	.

科尔曼·罗森伯格著，《观星者》、《海上死亡》、《胡安·费尔南德斯的山羊》。

[dɑ:k] ['kɑ:nɪv(ə)l] , [baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri] .

DARK	CARNIVAL	,	by	Ray	Bradbury	.
黑暗的	狂欢	,	经过	射线	布拉德伯里	.

雷·布拉德伯里著《黑暗嘉年华》。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1947	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[ˌpi: 'pi:] . - .

pp	.	313	.
pp	.	-	.

第313页。

$3 . - . [θri:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

$3	.	00	.	3	,	112	copies	printed	.
$3	.	-	.	3	,	-	副本	打印	.

3.00美元。印刷3112份。

['kɒntents] : [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] / ['skelɪt(ə)n] / [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] / [ðə; ði] [leɪk] /

Contents	:	The	Homecoming	/	Skeleton	/	The	Jar	/	The	Lake	/
内容	:	这	返校节	/	骨骼	/	这	罐	/	这	湖	/

目录：归乡 / 骷髅 / 罐子 / 湖 /

[ðə; ði] ['meɪdn] / [ðə; ði] ['tu:mstəʊn] / [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] / [ðə; ði] ['emɪsəri] / [ðə; ði] ['trævələ] /

The	Maiden	/	The	Tombstone	/	The	Smiling	People	/	The	Emissary	/	The	Traveler	/
这	少女	/	这	墓碑	/	这	微笑	人们	/	这	使者	/	这	游客	/

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'sæsɪn] /

The	Small	Assassin	/
这	小的	刺客	/

少女 / 墓碑 / 微笑的人 / 使者 / 旅行者 / 小刺客 /

[ðə; ði] [kraʊd] / [ˌri:'ju:niən] / [ðə; ði] ['hændlə(r)] / [ðə; ði] ['kɒfɪn] / ['ɪntərɪm] / [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] /

The	Crowd	/	Reunion	/	The	Handler	/	The	Coffin	/	Interim	/	Jack	-	in	-	the	-	Box	/
这	人群	/	团圆	/	这	处理程序	/	这	棺材	/	临时	/	杰克	-	在	-	这	-	盒子	/

[ðə; ði] [saɪð] / [lets] [pleɪ] “ ['pɔɪz(ə)n] ” /

The	Scythe	/	Let's	Play	“	Poison	”	/
这	镰	/	我们来吧	玩	“	毒	”	/

人群 / 重聚 / 操控者 / 棺材 / 过渡 / 弹簧盒 / 镰刀 / 让我们玩“毒药” /

['ʌŋk(ə)l]['ainə; 'ainɑ:] / [ðə; ði][wɪnd] /
Uncle Einar / The Wind /
叔叔 埃纳尔 / 这 风 /

埃纳尔叔叔 / 风 /

[ðə; ði] [naɪt] /
The Night /
这 夜晚 /

夜晚/

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] / [ðə; ði] [ded] [mæn] / [ðə; ði][mæn] [ˌʌp'steəz] /
There Was an Old Woman / The Dead Man / The Man Upstairs /
那里 曾是 一个 老的 女士 / 这 死的 男人 / 这 男人 楼上 /

有个老妇人 / 死者 / 楼上的人 /

[ðə; ði] [naɪt] [sets] / ['sɪstən] / [ðə; ði][nekst][ɪn] [laɪn] .
The Night Sets / Cistern / The Next in Line .
这 夜晚 套 / 水箱 / 这 下一个 在 线 .

夜幕降临 / 水箱 / 下一个排队者。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Pg xxxi]
[页 xxxi]

[第 xxxi 页]

[revl'eʃən] [ɪn] [blæk] , [baɪ][kɑ:l]['dʒækoʊbi] .
REVELATIONS IN BLACK , by Carl Jacobi .
启示 在 黑色的 , 经过 卡尔 雅各比 .

《黑色启示录》，作者：卡尔·雅各比。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[ˌpi: 'pi:] . - . $3 . - .
pp . 272 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第272页，3.00美元。

[θri:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 082 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3082份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容:

[revl'eʃən] [ɪn] [blæk] / ['fæntəm] [brɑ:s] / [ðə; ði] [keɪn] / [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] / [ðə; ði][kaɪt] /
Revelations in Black / Phantom Brass / The Cane / The Coach on the Ring / The Kite /
启示录 在 黑色的 / 幻影 黄铜 / 这 甘蔗 / 这 教练 在 这 戒指 / 这 风筝 /
[kə'næl] / [ðə; ði][sə'tænɪk][pi'ænəʊ] / [ðə; ði][lɑ:st] [draɪv] / [ðə; ði] ['spektrəl] ['pɪst(ə)l] / - [lɑ:st] /
Canal / The Satanic Piano / The Last Drive / The Spectral Pistol / Sagasta's Last /
运河 / 这 撒旦教 钢琴 / 这 最后的 驾驶 / 这 光谱 手枪 / - 最后的 /

黑色启示录 / 幻影铜管乐 / 手杖 / 环形马车 / 风筝 / 运河 / 撒旦钢琴 / 最后的驱车 / 幽灵手枪 / 萨加斯塔的最后 /

[ðə; ði] [tuːm] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] / [ðə; ði] [ˈdɪgɪŋ] [æt; ət][ˈpɪst(ə)l] [kiː] / [mɒs] [ˈaɪlənd] / [ˈkɑːrnəbiːz] [fɪʃ]
The **Tomb** **from** **Beyond** **/** **The** **Digging** **at** **Pistol** **Key** **/** **Moss** **Island** **/** **Carnaby's** **Fish**
这 墓 从 超过 / 这 挖掘 在 手枪 钥匙 / 苔藓 岛 / 卡纳比餐厅 鱼
/ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] / [ˈkɒzmɪk] [ˈtelɪtaɪp] / [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] / [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn]
/ **The** **King** **and** **the** **Knave** **/** **Cosmic** **Teletype** **/** **A** **Pair** **of** **Swords** **/** **A** **Study** **in**
/ 这 国王 和 这 恶棍 / 宇宙 电传打字机 / 一个 一对 的 剑 / 一个 学习 在
[ˈdɑːknəs] /
Darkness **/**
黑暗 /

来自彼岸的陵墓 / 手枪礁挖掘 / 苔藓岛 / 卡纳比的鱼 / 国王与恶棍 / 宇宙电传打字机 / 一对剑 / 黑暗研究 /

- /
Mive **/**
- /

米夫/

[ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] / [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Writing **on** **the** **Wall** **/** **The** **Face** **in** **the** **Wind** **.**
写作 在 这 墙 / 这 脸 在 这 风 .

墙上的字迹 / 风中的脸庞。

[naɪts] [blæk] [ˈeɪdʒənts] , [baɪ] [frɪts] [ˈlaɪbər] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɒnsɪn] ,
NIGHT'S **BLACK** **AGENTS** **,** **by** **Fritz** **Leiber** **,** **Jr** **.** **Arkham** **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,**
夜晚 黑色的 代理人 , 经过 弗里茨 莱伯 , 小 . 阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 ,
- .
1947 **.**
- .

《夜幕下的黑衣特工》，弗里茨·莱伯著，阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1947 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[eks] . , - . $3 . - .
x **.** **,** **237** **.** **$3** **.** **00** **.**
x . , - . $3 . - .

x.，237.$3.00。

[θriː] , - [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 **,** **084** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3084份。

[ˈkɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ˈfɔːwɜːd] / [smәʊk] [gәʊst] /
Foreword **/** **Smoke** **Ghost** **/**
前言 / 抽烟 鬼 /

前言 / 烟雾幽灵 /

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] / [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] /
The **Automatic** **Pistol** **/** **The** **Inheritance** **/**
这 自动的 手枪 / 这 遗产 /

自动手枪 / 继承 /

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] / [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈælbət] [ˈmɔːrˌlænd] /
The **Hill** **and** **the** **Hole** **/** **The** **Dreams** **of** **Albert** **Moreland** **/**
这 爬坡道 和 这 洞 / 这 梦想 的 阿尔伯特 莫兰德 /

山丘与洞穴 / 阿尔伯特·莫兰的梦 /

[ðə; ði] [haʊnd] / ['daɪəri][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] /
The Hound / Diary in the Snow /
这 猎犬 / 日记 在 这 雪 /

猎犬 / 雪中日记 /

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [gruː] [jʌŋ] /
The Man Who Never Grew Young /
这 男人 WHO 绝不 成长 年轻的 /

永葆青春的男人 /

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [lænd] / - ['gæmbɪt] .
The Sunken Land / Adept's Gambit .
这 凹陷 土地 / - 策略 .

沉没之地/专家的诡计。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ai] , ['nʌmbə(r)][wʌn] : ['wɪntə(r)] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1948 , Volume I , Number One : Winter , 1948 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 我 , 数字 一 : 冬天 , - .

阿卡姆采样，1948 年，第一卷，第一期：1948 年冬季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : ['mesəz] . [tɜːks] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] / ['hɪstri; 'hɪstəri]
Contents : Messrs . Turkes and Talbot , by H . Russell Wakefield / History
内容 : 先生们 . 土耳其人 和 塔尔博特 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / 历史
[ænd; ənd] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and Chronology of the Necromicon ,
和 时间顺序 的 这 - ,

目录：H·罗素·韦克菲尔德著《特克斯先生和塔尔博特先生》/《死灵之书》的历史和年表

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .
by H . P . Lovecraft .
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːtɪnənt] ['pærəgrɑːfs] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / ['leɪmɪə] , [ðə; ði] ['neɪmləs]
Together with some pertinent paragraphs by August Derleth / Lamia , The Nameless
一起 和 一些 相关 段落 经过 八月 德雷斯 / 拉米亚 , 这 无名
[reɪθ] ,
Wraith ,
幽灵 ,

以及奥古斯特·德雷斯/拉米亚，《无名幽灵》中的一些相关段落，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn'θɒlədʒi] ,
The City of Destruction , by Clark Ashton Smith / A Little Anthology ,
这 城市 的 破坏 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 小的 选集 ,

《毁灭之城》，克拉克·阿什顿·史密斯著 / 小选集

['edɪtɪd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɜːgəsən] / [mə'rɑː] , [baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] / [ə; eɪ] ['hɔːnbʊk] [fɔː(r); fə(r)]
edited **by** **Malcolm** **Ferguson** **/** **Mara** **,** **by** **Stephen** **Grendon** **/** **A** **Hornbook** **for**
编辑 经过 马尔科姆 弗格森 / 玛拉 , 经过 史蒂芬 格伦登 / 一个 号角书 为了
[wɪtʃɪz] ,
Witches **,**
女巫 ,

由马尔科姆·弗格森编辑 / 玛拉，斯蒂芬·格伦登著 / 女巫的号角书

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] / ['tʃeklɪst] :
by **Leah** **Bodine** **Drake** **/** **Checklist** **:**
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 检查清单 :

作者：Leah Bodine Drake / 清单：

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'tuː]]
[**Pg** **xxxii** **]**
[页 xxxii]

[第 xxxii 页]

['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] , [pɑːt] [aɪ] ,
Carvings **of** **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **The** **Dream** **-** **Quest** **of** **Unknown** **Kadath** **,** **Part** **I** **,**
雕刻 的 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 部分 我 ,

克拉克·阿什顿·史密斯的雕刻作品 / 梦寻未知的卡达斯，第一部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / [tuː] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fæn] ['presɪz]
by **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **/** **Two** **Novels** **and** **an** **Anthology** **,** **From** **the** **Fan** **Presses**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 二 小说 和 一个 选集 , 从 这 扇子 出版社
,
,
,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 两部长篇小说和一部选集，由粉丝出版社出版

[ðə; ði] ['ʃæstə] ['tʃeklɪst] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] , [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɒf] [ðə; ði]
The **Shasta** **Checklist** **,** **by** **August** **Derleth** **/** **Through** **a** **Glass** **Darkly** **,** **A** **Thorne** **off** **the**
这 沙斯塔 检查清单 , 经过 八月 德雷斯 / 通过 一个 玻璃 黑暗 , 一个 索恩 离开 这
[əʊld] [smɪθ] ,
Old **Smith** **,**
老的 史密斯 ,

《沙斯塔清单》，作者：奥古斯特·德莱斯 / 《透过黑暗的玻璃》，《老铁匠的荆棘》

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [θriː] [æn'θɔlədʒiːz] , [baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri]
by **Robert** **Bloch** **/** **Three** **Anthologies** **,** **by** **John** **Haley** **/** **Short** **Notices** **/** **Editorial** **Commentary**
经过 罗伯特 布洛赫 / 三 选集 , 经过 约翰 海莉 / 短的 通知 / 社论 评论
.
:
.

罗伯特·布洛赫著 / 约翰·哈利编著的三部选集 / 短篇小说 / 编辑评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [aɪ] , ['nʌmbə(r)] [tuː] : [sprɪŋ] , - .
THE **ARKHAM** **SAMPLER** **,** **1948** **,** **Volume** **I** **,** **Number** **Two** **:** **Spring** **,** **1948** **.**
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 我 , 数字 二 : 春天 , - .

阿卡姆采样，1948 年，第一卷，第二期：1948 年春季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1948** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ə; eɪ] ['dæmzl] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌlsɪmə(r)] , [baɪ]['mælkəm] ['fɜːgəsən] / [heˈlenɪk; heˈliːnɪk]['siːkwəl] ,
Contents : A Damsel with a Dulcimer , by Malcolm Ferguson / Hellenic Sequel ,
内容 : 一个 闺女 和 一个 洋琴 , 经过 马尔科姆 弗格森 / 希腊 续集 ,

内容：马尔科姆·弗格森的《持扬琴的少女》/希腊续集

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
by Clark Ashton Smith / A Group of Letters ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 团体 的 信件 ,

克拉克·阿什顿·史密斯/一群信件

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / [ðə; ði]['blaɪndnəs] [ɒv; əv][oʊˈraɪən] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [west]
by H . P . Lovecraft / The Blindness of Orion , by Clark Ashton Smith / West
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 这 失明 的 猎户座 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 西方
['kʌntri] ['ledʒəndz] ,
Country Legends ,
国家 传说 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《猎户座的盲目》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 《西郡传说》

[kəˈlektɪd] [baɪ] ['rɒbət] [hʌnt] / [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪləks] , [baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] / [ʌnˈhæpi]
collected by Robert Hunt / The Wind in the Lilacs , by Stephen Grendon / Unhappy
集 经过 罗伯特 打猎 / 这 风 在 这 丁香 , 经过 史蒂芬 格伦登 / 不开心
['endɪŋ] ,
Ending ,
结束 ,

罗伯特·亨特收集 / 斯蒂芬·格伦登的《紫丁香中的风》 / 不愉快的结局

[baɪ] ['liːə] [boʊˈdiːn] [dreɪk] / ['fæntəsi] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [baɪ] [frɪts] ['laɪbər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . /
by Leah Bodine Drake / Fantasy on the March , by Fritz Leiber , Jr . /
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 幻想 在 这 行进 , 经过 弗里茨 莱伯 , 小 . /

作者：Leah Bodine Drake / 《幻想进行曲》，作者：Fritz Leiber, Jr. /

[ɒn] [ðə; ði][kəˈθuːluː; kəˈtuːluː] ['maɪθɒs] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [tiː] . ['wetzel] /
On the Cthulhu Mythos , by George T . Wetzel /
在 这 克苏鲁 神话 , 经过 乔治 T . 韦策尔 /

乔治·T·韦策尔著《论克苏鲁神话》

[ɒn] " [ðə; ði]['lɜːkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] " , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ,
On " The Lurker at the Threshold " , by August Derleth / From a Letter ,
在 " 这 潜伏者 在 这 临界点 " , 经过 八月 德雷斯 / 从 一个 信 ,

关于奥古斯特·德雷斯的《门槛上的潜伏者》/摘自一封信，

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['lʌvˌkɹɑːft] ,
by Clark Ashton Smith / A Memoir of Lovecraft ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 回忆录 的 洛夫克拉夫特 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 洛夫克拉夫特回忆录

[baɪ] [raɪnhɑːrt] ['klaɪnər] / [ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [kædəθ] , [pɑːt] [ˌtuːˈtuː] ,
by Rheinhart Kleiner / The Dream - Quest of Unknown Kadath , Part 2 ,
经过 莱因哈特 克莱纳 / 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 部分 2 ,

作者：莱因哈特·克莱纳 / 《梦寻未知卡达斯》第二部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / [gəʊsts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði][mə'kɑːbrə][ɪn] ['pɪktʃəz] ,

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	Ghosts	in	Great	Britain	,	The	Macabre	in	Pictures	,
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	鬼魂	在	伟大的	英国	,	这	恐怖	在	图片	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 英国的鬼魂，图画中的恐怖故事

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [tɒp] - [nɒtʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / “ [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

by	August	Derleth	/	Top	-	Notch	Science	Fiction	,	by	John	Haley	/	“	Deliver	Us	from
经过	八月	德雷斯	/	顶部	-	缺口	科学	小说	,	经过	约翰	海莉	/	“	递送	我们	从

['iːv(ə)l] ” ,

Evil	”	,
邪恶的	”	,

奥古斯特·德雷斯著 / 约翰·哈利评《顶级科幻小说》 / “拯救我们脱离邪恶”

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] .

by	Robert	Bloch	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	.
经过	罗伯特	布洛赫	/	短的	通知	/	社论	评论	.

作者：罗伯特·布洛赫 / 简讯 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ai] , ['nʌmbə(r)] [θriː] : ['sʌmə(r)] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1948	,	Volume	I	,	Number	Three	:	Summer	,	1948	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	我	,	数字	三	:	夏天	,	-	.

阿卡姆选集，1948 年，第一卷，第三期：1948 年夏季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .

pp	.	100	.	$1	.	00	.
pp	.	-	.	$1	.	-	.

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

1	,	200	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] / [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Contents	:	A	Kink	in	Space	-	Time	,	by	H	.	Russell	Wakefield	/	Night	in	the	City	,
内容	:	一个	纠结	在	空间	-	时间	,	经过	H	.	罗素	韦克菲尔德	/	夜晚	在	这	城市	,

内容：《时空扭曲》，作者：H·罗素·韦克菲尔德 / 《城市之夜》

[baɪ] ['dʒerəldiːn] [wʊlf] / [ðə; ði]

by	Geraldine	Wolf	/	The
经过	杰拉尔丁	狼	/	这

作者：杰拉尔丁·沃尔夫 /

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'θriː]]

[	Pg	xxxiii	]
[	页	xxxiii	]

[第 xxxiii 页]

['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][em] . [piː] . [ʃiːl] , [baɪ][ə; eɪ] . ['ren(ə)ldz] [mɔːs] / [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [driːm] ,

Novels	of	M	.	P	.	Shiel	,	by	A	.	Reynolds	Morse	/	No	Stranger	Dream	,
小说	的	M	.	P	.	希尔	,	经过	一个	.	雷诺兹	莫尔斯	/	不	陌生人	梦	,

A·雷诺兹·莫尔斯的小说《MP Shiel》 /《无陌生之梦》

[ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] /

On	the	Mount	of	Stone	,	by	Clark	Ashton	Smith	/
在	这	山	的	石头	,	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	/

克拉克·阿什顿·史密斯著《在石山上》

[ðə; ði] [lʌvd] [ded] , [baɪ][siː] . [em] . ['edi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . / ['haʊəd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑːft] ,
The Loved Dead , by C . M . Eddy , Jr . / Howard Phillips Lovecraft ,
这 喜爱 死的 , 经过 C . M . 涡流 , 小 . / 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 ,

《挚爱的亡灵》，作者：CM Eddy, Jr. / Howard Phillips Lovecraft

[baɪ]['sæmjʊəl] ['lʌvˌmæn] / [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] ,
by Samuel Loveman / A Letter to E . Hoffmann Price ,
经过 塞缪尔 洛夫曼 / 一个 信 到 E . 霍夫曼 价格 ,

塞缪尔·洛夫曼著/致E·霍夫曼·普莱斯的一封信

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] / ['strendʒər] [frɒm; frəm]
by H . P . Lovecraft / Old Wives ' Tale , by Leah Bodine Drake / Strangers from
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 老的 妻子们 - 故事 , 经过 莉亚 博丁 德雷克 / 陌生人 从
['hespərəs] ,
Hesperus ,
赫斯珀勒斯 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《老妇人的故事》，作者：莉亚·博丁·德雷克 / 《来自赫斯珀勒斯的陌生人》

[baɪ] ['nɔːmən] ['mɑːkəm] /
by Norman Markham /
经过 诺曼 马卡姆 /

作者：诺曼·马卡姆

['fɜːðə(r)] [west] ['kʌntri] ['ledʒəndz] , [kə'lektɪd] [baɪ] ['rɒbət] [hʌnt] /
Further West Country Legends , collected by Robert Hunt /
更远 西方 国家 传说 , 集 经过 罗伯特 打猎 /

《更多西南部乡村传说》，罗伯特·亨特著

[ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] , [pɑːt][θriː] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] / ['dɑːktər; draɪv]
The Dream - Quest of Unknown Kadath , Part 3 , by H . P . Lovecraft / Dr
这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 部分 3 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 博士
. ['kɛlərz] ['stɔːriz] ,
. Keller's Stories ,
. 凯勒的 故事 ,

《梦寻未知卡达斯》第三部，作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 凯勒博士的故事集

[baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / [wɪt] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] , ['stʌdiz] [ɪn]['mɜːdə(r)] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / ['gremlinz] ,
by John Haley / Wit and Satire , Studies in Murder , by August Derleth / Gremlins ,
经过 约翰 海莉 / 有 和 讽刺 , 研究 在 谋杀 , 经过 八月 德雷斯 / 小妖精 ,

约翰·哈利著《机智与讽刺》，奥古斯特·德雷斯著《谋杀研究》，《小精灵》

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] / [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
by Leah Bodine Drake / Short Notices / Editorial Commentary .
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 短的 通知 / 社论 评论 .

作者：Leah Bodine Drake / 短讯 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ai] , ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] : ['ɔːtəm] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1948 , Volume I , Number Four : Autumn , 1948 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 我 , 数字 四 : 秋天 , - .

《阿卡姆采样集》，1948 年，第一卷，第四期：1948 年秋季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , **200** **copies** **printed** .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ðə; ði][saɪn] , [baɪ] [lɔ:d] [dʌn'seini] / ['prɒvɪdəns] : [tu:] ['dʒentlmən] [mi:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Contents : **The** **Sign** , **by** **Lord** **Dunsany** / **Providence** : **Two** **Gentlemen** **Meet** **at** **Midnight** ,
内容 : 这 符号 , 经过 主 邓萨尼 / 普罗维登斯 : 二 先生们 见面 在 午夜 ,

内容：邓萨尼勋爵的《征兆》/《天意：两位绅士午夜相遇》

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] , [baɪ] ['mælkəm] ['fɜ:gəsən] / ['əʊnli][tu:; tə][wʌn]
by **August** **Derleth** / **A** **Note** **on** **Aubrey** **Beardsley** , **by** **Malcolm** **Ferguson** / **Only** **to** **One**
经过 八月 德雷斯 / 一个 笔记 在 奥布里 比尔兹利 , 经过 马尔科姆 弗格森 / 仅有的 到 一
[rɪ'tɜ:nd] ,
Returned ,
返回 ,

奥古斯特·德雷斯著 / 马尔科姆·弗格森著《关于奥布里·比尔兹利的一则笔记》 / 仅供一人阅读

[baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] [spel] ['ju:sf(ə)l][nɪə(r)]['wɔ:tə(r)] , [baɪ]['pi:tə(r)] ['fi:r,ɛk] / [nʌt] [bʊʃ] [fɑ:m]
by **Clark** **Ashton** **Smith** / **A** **Spell** **Useful** **Near** **Water** , **by** **Peter** **Viereck** / **Nut** **Bush** **Farm**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 拼写 有用 靠近 水 , 经过 彼得 维雷克 / 坚果 衬套 农场
,
,
,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 彼得·维雷克著《水边常用的咒语》 / 坚果灌木农场

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɪdəl] / [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,
by **Mrs** . **J** . **H** . **Riddell** / **The** **Unknown** **Land** ,
经过 太太 . J . H . 里德尔 / 这 未知 土地 ,

作者：JH Riddell 夫人 / 《未知之地》

[baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:n] [dreɪk] / [ðə; ði] [dri:m] - [kwest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kædəθ] , [kən'klu:ʒn] ,
by **Leah** **Bodine** **Drake** / **The** **Dream** - **Quest** **of** **Unknown** **Kadath** , **Conclusion** ,
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 结论 ,

莉亚·博丁·德雷克著 / 《梦寻未知卡达斯》，结论

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɑ:ft] / [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [æn'tɪəriə(r)] [laɪf] ,
by **H** . **P** . **Lovecraft** / **Change** **of** **Heart** , **by** **Robert** **Bloch** / **Anterior** **Life** ,
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 改变 的 心 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 前部 生活 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《心之转变》，作者：罗伯特·布洛赫 / 《前世》

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ˌboʊdə'lɛr] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] ['mækən] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʊks]
by **Charles** **Baudelaire** , **translated** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** / **The** **Machen** **Collection** , **Books**
经过 查尔斯 波德莱尔 , 翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 马亨 收藏 , 图书
[ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [lɔ:(r)] ,
of **Magical** **Lore** ,
的 神奇 知识 ,

作者：查尔斯·波德莱尔，译者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 马肯收藏集，魔法传说书籍

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [dʒɒn] ['kæmbəlz] ['stɔ:riz] , [baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / " [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] ,
by **August** **Derleth** / **John** **Campbell's** **Stories** , **by** **John** **Haley** / **"** **The** **World** **Is** **My** **Idea** ,
经过 八月 德雷斯 / 约翰 坎贝尔 故事 , 经过 约翰 海莉 / " 这 世界 是 我的 主意 ,

奥古斯特·德雷斯著 / 约翰·坎贝尔的故事，约翰·哈利著 / "世界是我的构想"，

" [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [ə; eɪ]['kɒzmɪk]['nɒv(ə)l] ,
" **by** **Robert** **Bloch** / **A** **Cosmic** **Novel** ,
" 经过 罗伯特 布洛赫 / 一个 宇宙 小说 ,

罗伯特·布洛赫著 / 一部宇宙小说

[baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ʃɔ:t] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
by **Clark** **Ashton** **Smith** / **Short** **Notices** / **Editorial** **Commentary** .
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 短的 通知 / 社论 评论 .

作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 简讯 / 社论评论。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]]
[**Pg** **xxxiv**]
[页 34]

[第 xxxiv 页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ][el] . [piː] . ['hɑːtli] .
THE **TRAVELLING** **GRAVE** **AND** **OTHER** **STORIES** **,** **by** **L** **.** **P** **.** **Hartley** **.**
这 旅行 严重 和 其他 故事 ，经过 L . P . 哈特利 .

《旅行的坟墓及其他故事》，作者：L.P. Hartley。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1948** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $3 . - .
pp **.** **235** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第235页，3.00美元。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **047** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2047份。

['kɒntents] : [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] / - / [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)]
Contents **:** **A** **Visitor** **from** **Down** **Under** **/** **Podolo** **/** **Three** **,** **or** **Four** **,** **for** **Dinner**
内容 : 一个 游客 从 向下 在下面 / - / 三 , 或者 四 , 为了 晚餐
/
/
/

目录：来自澳大利亚的访客 / 波多洛 / 三人或四人晚餐 /

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [greɪv] / [fiːt] ['fɔːməʊst] /
The **Travelling** **Grave** **/** **Feet** **Foremost** **/**
这 旅行 严重 / 脚 首先 /

旅行的坟墓 / 脚先行 /

[ðə; ði] [kə'tɪljən] / [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] / [ðə; ði] [θɔːt] / ['kɒnræd][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]
The **Cotillon** **/** **A** **Change** **of** **Ownership** **/** **The** **Thought** **/** **Conrad** **and** **the** **Dragon**
这 科蒂隆 / 一个 改变 的 所有权 / 这 想法 / 康拉德 和 这 龙
/
/
/

舞会 / 所有权变更 / 思想 / 康拉德与龙 /

[ðə; ði]['aɪlənd] / [naɪt] [fɪəz] / [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['bɒt(ə)l] .
The **Island** **/** **Night** **Fears** **/** **The** **Killing** **Bottle** **.**
这 岛 / 夜晚 恐惧 / 这 杀戮 瓶子 .

岛屿 / 夜之恐惧 / 杀戮之瓶。

[ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] , [baɪ] ['dɒnld] [wɑːndraɪ] .
THE **WEB** **OF** **EASTER** **ISLAND** **,** **by** **Donald** **Wandrei** **.**
这 网站 的 复活节 岛 , 经过 唐纳德 万德雷 .

《复活节岛之网》，作者：唐纳德·万德雷。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1948** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 191 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第191页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 068 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3068份。

[ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] .
THE FOURTH BOOK OF JORKENS , by Lord Dunsany .
这 第四 书 的 - , 经过 主 邓萨尼 .

约肯斯第四卷，作者：邓萨尼勋爵。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 194 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第194页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 118 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

3,118 份已印刷。

['kɒntents] : ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['weðə(r)] / - / [ðə; ði]
Contents : Making Fine Weather / Mgamu / The
内容 : 制作 美好的 天气 / - / 这

内容：营造晴朗天气 / Mgamu /The

['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['ɪmɪdʒ] / - [liːvz] ['prɪz(ə)n] /
Haunting of Halahanstown / The Pale - Green Image / Jorkens Leaves Prison /
令人难忘 的 - / 这 苍白 - 绿色的 图像 / - 树叶 监狱 /

哈拉汉斯敦的闹鬼事件 / 淡绿色的影像 / 约肯斯出狱 /

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] / [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] - / - ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]
The Warning / The Sacred City of Krakovlitz / Jorkens Practises Medicine and
这 警告 / 这 神圣 城市 的 - / - 实践 药品 和
['mædʒɪk] / - [dɪ'ziːz] /
Magic / Jarton's Disease /
魔法 / - 疾病 /

警告 / 克拉科夫利茨圣城 / 约尔肯斯行医与魔法 / 贾顿之病 /

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] / [ðə; ði] [rɪ'bʌf] / - - [raɪd] / [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]
On the Other Side of the Sun / The Rebuff / Jorkens ' Ride / The Secret of the
在 这 其他 边 的 这 太阳 / 这 回绝 / - - 骑 / 这 秘密 的 这
[sfɪŋks] /
Sphinx /
狮身人面像 /

太阳的另一面 / 反击 / 约尔肯斯的骑行 / 斯芬克斯的秘密 /

[ðə; ði] [kæm'siːn] / [ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n] / [ðə; ði] ['welkəm] /
The Khamseen / The Expulsion / The Welcome /
这 卡姆辛 / 这 驱逐 / 这 欢迎 /

卡姆辛 / 驱逐 / 欢迎 /

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
By **Command** **of**
经过 命令 的

奉命

['feərəʊ] / [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['prɒbləm] / [ə; eɪ] [laɪfs] [wɜːk] / [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] /
Pharaoh **/** **A** **Cricket** **Problem** **/** **A** **Life's** **Work** **/** **The** **Ingratiating** **Smile** **/**
法老 / 一个 蟋蟀 问题 / 一个 生活的 工作 / 这 讨好 微笑 /

法老 / 蟋蟀难题 / 毕生心血 / 讨好的微笑 /

[ðə; ði][lɑːst] [bʊl] / [ðə; ði][streɪndʒ] [drʌg] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['keɪbə(r)] /
The **Last** **Bull** **/** **The** **Strange** **Drug** **of** **Dr** **.** **Caber** **/**
这 最后的 公牛 / 这 奇怪的 药品 的 博士 . 卡伯 /

最后的公牛 / 卡伯博士的奇异药物 /

[ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] / ['strætədʒi][æt; ət][ðə; ði] ['bɪliədz] [klʌb] / - [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] /
A **Deal** **with** **the** **Devil** **/** **Strategy** **at** **the** **Billiards** **Club** **/** **Jorkens** **in** **Witch** **Wood** **/**
一个 交易 和 这 魔鬼 / 战略 在 这 台球 俱乐部 / - 在 巫婆 木头 /
[lɒst] / [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] /
Lost **/** **The** **English** **Magnifico** **/**
丢失的 / 这 英语 太棒了 /

与魔鬼的交易 / 台球俱乐部的策略 / 女巫森林里的约肯斯 / 迷失 / 英国的伟大人物 /

[ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['keɪbə(r)] / ['feəri][gəʊld] /
The **Cleverness** **of** **Dr** **.** **Caber** **/** **Fairy** **Gold** **/**
这 聪明才智 的 博士 . 卡伯 / 仙女 金子 /

卡伯博士的聪明才智 / 仙女金 /

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnə(r)] / [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [naɪvz] / [aʊt] [west] /
A **Royal** **Dinner** **/** **A** **Fight** **with** **Knives** **/** **Out** **West** **/**
一个 皇家 晚餐 / 一个 斗争 和 刀具 / 出去 西方 /

皇家晚宴 / 刀战 / 西部风情 /

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ruːm] .
In **a** **Dim** **Room** **.**
在 一个 暗淡 房间 .

在一个昏暗的房间里。

[rəʊdz] , [baɪ] ['siːˌbɜːri] [kwɪn] .
ROADS **,** **by** **Seabury** **Quinn** **.**
道路 , 经过 西伯里 奎因 .

道路，作者：西伯里·奎因。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['vɜːdʒɪl]
With **Illustrations** **by** **Virgil**
和 插图 经过 维吉尔

维吉尔插图

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'faɪv]]
[**Pg** **xxxv** **]**
[页 xxxv]

[第 xxxv 页]

['fɪnli] .
Finlay **.**
芬利 .

芬利。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1948** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $2 . - .
pp . 110 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第110页，2.00美元。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 137 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2137份。

['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .
GENIUS LOCI AND OTHER TALES , by Clark Ashton Smith .
天才 位点 和 其他 故事 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《天才之地及其他故事》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː ˈpiː] . - . $3 . - .
pp . 228 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第228页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 047 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3047份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] / [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['lændskeɪp] / [ðə; ði] [naɪnθ] ['skelɪt(ə)n] / [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv]
Genius Loci / The Willow Landscape / The Ninth Skeleton / The Phantoms of
天才 位点 / 这 柳 景观 / 这 第九 骨骼 / 这 幻影 的
[ðə; ði] ['faɪə(r)] / [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] / - / [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [tʃeɪndʒ] / [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['sɪti] /
the Fire / The Eternal World / Vulthoom / A Star - Change / The Primal City /
这 火 / 这 永恒 世界 / - / 一个 星星 - 改变 / 这 原始 城市 /
[ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] ['viːnəs] / [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] ['sætə(r)] /
The Disinterment of Venus / The Colossus of Ylourgne / The Satyr /
这 掘墓 的 金星 / 这 巨人 的 - / 这 色狼 /

场所精神 / 柳树景观 / 第九具骷髅 / 火之幻影 / 永恒世界 / 伏尔图姆 / 星辰变迁 / 原始之城 / 金星的挖掘 / 伊洛涅巨像 / 萨提尔 /

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] - / [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [gɒd] / [ðə; ði] [blæk] ['æbət] [ɒv; əv] - / [ðə; ði]
The Garden of Adompha / The Charnel God / The Black Abbot of Puthuum / The
这 花园 的 - / 这 藏尸院 上帝 / 这 黑色的 方丈 的 - / 这
['wiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .
Weaver in the Vault .
织工 在 这 金库 .

阿东法花园 / 尸骨之神 / 普图姆的黑衣修道院长 / 地窖里的织工。

[nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
NOT LONG FOR THIS WORLD , by August Derleth .
不是 长的 为了 这 世界 , 经过 八月 德雷斯 .

《此生无望》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . $3 . - .
x . , 221 . $3 . 00 .
x . , - . $3 . - .

x.，221.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 067 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2067份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容:

['fɔːwɜːd] / [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] / - [twelfθ] [kɔːps] /
Foreword / The Shadow on the Sky / Birkett's Twelfth Corpse /
前言 / 这 阴影 在 这 天空 / - 第十二 尸体 /

前言 / 天空中的阴影 / 伯克特的第十二具尸体 /

[ðə; ði] [waɪt] [mɒθ] / ['neli] ['fɒstə(r)] / [waɪld] [greɪps] / - [bɪəd] / [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] /
The White Moth / Nellie Foster / Wild Grapes / Feigman's Beard / The Drifting Snow /
这 白色的 蛾 / 内莉 促进 / 荒野 葡萄 / - 胡须 / 这 漂流 雪 /

白蛾 / 内莉·福斯特 / 野葡萄 / 费格曼的胡子 / 飘雪 /

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['seərə] ['pɜːsl] / - [hedz] /
The Return of Sarah Purcell / Logoda's Heads /
这 返回 的 莎拉 珀塞尔 / - 头部 /

莎拉·珀塞尔的回归 / 洛戈达的头颅 /

[ðə; ði] ['sekənd] [prɪnt] / ['mɪsɪz] . ['ɛltɪŋ] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] /
The Second Print / Mrs . Elting Does Her Part /
这 第二 打印 / 太太 . 埃尔廷 做 她 部分 /

第二版 / 埃尔廷夫人尽职尽责 /

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] / ['mɪsɪz] . ['bɛntliz] ['dɔːtə(r)] / [ðəʊz] [huː] [siːk] / ['mɪstə(r)] . -
A Little Knowledge / Mrs . Bentley's Daughter / Those Who Seek / Mr . Berbeck
一个 小的 知识 / 太太 . 宾利的 女儿 / 那些 WHO 寻找 / 先生 . -
[hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] / [ðə; ði] ['tenənt] /
Had a Dream / The Tenant /
有 一个 梦 / 这 租户 /

一点知识 / 本特利太太的女儿 / 寻求者 / 伯贝克先生的梦 / 房客 /

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] / “ [dʒʌst][ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ” /
The Lilac Bush / “ Just a Song at Twilight ” /
这 紫丁香 衬套 / “ 只是 一个 歌曲 在 暮 ” /

紫丁香丛 / “暮色中的一首歌” /

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [saɪt] / [prɪns] ['bɔːrdʒəz] [mæs] / [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət]['ɪmoʊlə] / -

A	Matter	of	Sight	/	Prince	Borgia's	Mass	/	A	Dinner	at	Imola	/	Lesandro's
一个	事情	的	视线	/	王子	博尔吉亚家族	大量的	/	一个	晚餐	在	伊莫拉	/	-

[fə'mɪliə(r)] / [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] / [ə; eɪ] [kləʊk] [frɒm; frəm]['mesə(r)]['lɑːndəu] /

Familiar	/	The	Bridge	of	Sighs	/	A	Cloak	from	Messer	Lando	/
熟悉的	/	这	桥	的	叹息	/	一个	披风	从	梅塞尔	兰多	/

视觉问题 / 博尔吉亚王子的弥撒 / 伊莫拉的晚宴 / 莱桑德罗的使魔 / 叹息桥 / 兰多先生的斗篷 /

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] / ['mɪsɪz] . - /

He	Shall	Come	/	Mrs	.	Lannisfree	/
他	将	来	/	太太	.	-	/

他必将到来 / 兰尼斯弗里夫人 /

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] / - [ɪmp] / [ðə; ði] [lɒst] [deɪ] /

After	You	,	Mr	.	Henderson	/	Baynter's	Imp	/	The	Lost	Day	/
后	你	,	先生	.	亨德森	/	-	重要	/	这	丢失的	天	/

亨德森先生，您先请 / 贝恩特的恶魔 / 失落的一天 /

[ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] / [ðə; ði][gɒd] - [bɒks] / [-] ['lɪt(ə)l] [frend] .

A	Collector	of	Stones	/	The	God	-	Box	/	Saunder's	Little	Friend	.
一个	集电极	的	石头	/	这	上帝	-	盒子	/	桑德斯	小的	朋友	.

石头收藏家 / 神盒 / 桑德斯的小伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɪks]]

[	Pg	xxxvi	]
[	页	xxxvi	]

[第 xxxvi 页]

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] , ['nʌmbə(r)][wʌn] : ['wɪntə(r)] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1949	,	Volume	II	,	Number	One	:	Winter	,	1949	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	二	,	数字	一	:	冬天	,	-	.

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第一期：1949 年冬季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1949	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .

pp	.	100	.	$1	.	00	.
pp	.	-	.	$1	.	-	.

第100页，1.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	000	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷了2000份。

['kɒntents] : [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['laɪbrəri] , [baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] , ['evərit] ['blaɪlər] ,

Contents	:	A	Basic	Science	-	Fiction	Library	,	by	Forrest	J	.	Ackerman	,	Everett	Bleiler	,
内容	:	一个	基本的	科学	-	小说	图书馆	,	经过	福雷斯特	J	.	阿克曼	,	埃弗雷特	布莱勒	,

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] ,

David	H	.	Keller	,
大卫	H	.	凯勒	,

内容：基础科幻小说库，作者：福雷斯特·J·阿克曼、埃弗雷特·布莱勒、大卫·H·凯勒

[sæm]['mɜːrwɪn][ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)] , [sæm]['mɒskəˌwɪts] , ['luːɪs] ['pædʒɪt] , [pɔːl] [el] .

Sam	Merwin	Jr	.	,	P	.	Schuyler	Miller	,	Sam	Moskowitz	,	Lewis	Padgett	,	Paul	L	.
山姆	默温	小	.	,	P	.	斯凯勒	磨坊主	,	山姆	莫斯科维茨	,	刘易斯	帕吉特	,	保罗	L	.

[peɪn] ,

Payne	,
佩恩	,

小萨姆·默温、P·斯凯勒·米勒、萨姆·莫斯科维茨、刘易斯·帕吉特、保罗·L·佩恩

[ə; eɪ] . ['læŋli] ['sɜːrlz] , ['θɪədɔ] ['stɜːdʒən] , [ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt] , ['dɒnld] [wɑːndraɪ] / [ə'vaʊəl] ,

A	.	Langley	Searles	,	Theodore	Sturgeon	,	A	.	E	.	Van	Vogt	,	Donald	Wandrei	/	Avowal	,
一个	.	兰利	塞尔斯	,	西奥多	鲟	,	一个	.	E	.	范	沃格特	,	唐纳德	万德雷	/	承认	,

A. Langley Searles、Theodore Sturgeon、AE Van Vogt、Donald Wandrei / Avowal、

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] , [baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri] / [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ,

by	Clark	Ashton	Smith	/	The	Spring	Night	,	by	Ray	Bradbury	/	The	Case	for	Science	-	Fiction	,
经过	克拉克	阿什顿	史密斯	/	这	春天	夜晚	,	经过	射线	布拉德伯里	/	这	案件	为了	科学	-	小说	,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 雷·布拉德伯里著《春夜》 / 科幻小说的案例

[baɪ][sæm] ['mɒskəˌwɪts] / [dɪə(r)][pen][pæl] ,

by	Sam	Moskowitz	/	Dear	Pen	Pal	,
经过	山姆	莫斯科维茨	/	亲爱的	笔	朋友	,

作者：Sam Moskowitz / 亲爱的笔友

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt] / [ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

by	A	.	E	.	Van	Vogt	/	The	Pool	in	the	Wood	,
经过	一个	.	E	.	范	沃格特	/	这	水池	在	这	木头	,

作者：AE Van Vogt / 林中泳池

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd]['prɔːbləmz][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	August	Derleth	/	Solution	of	Mind	Problems	by	the	Imagination	,
经过	八月	德雷斯	/	解决方案	的	头脑	问题	经过	这	想像力	,

奥古斯特·德雷斯著 / 用想象力解决心灵问题

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] / [ðə; ði] ['swɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['juːnivəːs] ,

by	Jules	Verne	/	The	Swallowers	of	Universes	,
经过	朱尔斯	凡尔纳	/	这	吞咽者	的	宇宙	,

儒勒·凡尔纳著/《宇宙吞噬者》

[baɪ]['piːtə(r)] ['fiːrˌɛk] / ['deɪvɪd] ['henri] ['kelə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

by	Peter	Viereck	/	David	Henry	Keller	and	the	Scientific	Novel	in	the	United	States
经过	彼得	维雷克	/	大卫	亨利	凯勒	和	这	科学	小说	在	这	团结的	各州

,

,

,

作者：Peter Viereck / David Henry Keller 与美国科幻小说，

[baɪ]['riːdʒis] [mɛsæk] / [taɪm] [tuː; tə] [rest] , [baɪ][dʒɒn] ['beɪnən] ['hærɪs] / ['əʊpən] ['sesəmi] ! ,

by	Regis	Messac	/	Time	to	Rest	,	by	John	Beynon	Harris	/	Open	Sesame	!	,
经过	雷吉斯	梅萨克	/	时间	到	休息	,	经过	约翰	贝农	哈里斯	/	打开	芝麻	!	,

雷吉斯·梅萨克著《休息时间》，约翰·贝农·哈里斯著《芝麻开门！》

[baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] / ['træv(ə)l] [tɔːk] , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt] / [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [gəʊl] ,

by	Stephen	Grendon	/	Travel	Talk	,	by	Vincent	Starrett	/	The	Moon	as	Goal	,
经过	史蒂芬	格伦登	/	旅行	讲话	,	经过	文森特	斯塔雷特	/	这	月亮	作为	目标	,

作者：Stephen Grendon / 旅行漫谈，作者：Vincent Starrett / 以月亮为目标

[baɪ] ['evərit] ['blaɪlər] / [tʃɑːlz] ['wɪljəmz] - ['nɒv(ə)l] , [baɪ] ['edwəd] ['weɪgənˌnɛkt] /

by	Everett	Bleiler	/	Charles	Williams	'	Novel	,	by	Edward	Wagenknecht	/
经过	埃弗雷特	布莱勒	/	查尔斯	威廉姆斯	-	小说	,	经过	爱德华	瓦根克内希特	/

作者：埃弗雷特·布莱勒 / 查尔斯·威廉姆斯的小说，作者：爱德华·瓦根克内希特 /

[frɒm; frəm][ðə; ði][fæn] ['presɪz] , [baɪ] [frɪts] ['laɪbər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . / [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn] ['viːnəs] ,

From	the	Fan	Presses	,	by	Fritz	Leiber	,	Jr	.	/	Frank	Merriwell	on	Venus	,
从	这	扇子	出版社	,	经过	弗里茨	莱伯	,	小	.	/	坦率	梅里韦尔	在	金星	,

来自粉丝出版社，弗里茨·莱伯二世/弗兰克·梅里韦尔著，关于金星，

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / ['fæktʃuəl] ['fæntəsɪz] , [baɪ] [kɑ:l] ['dʒækoʊbi] / ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kelə(r)] [ə'gen] ,
by Robert Bloch / Factual Fantasies , by Carl Jacobi / Dr . Keller Again ,
经过 罗伯特 布洛赫 / 事实 幻想 , 经过 卡尔 雅各比 / 博士 . 凯勒 再次 ,

罗伯特·布洛赫著 / 卡尔·雅各比著《事实幻想》 / 凯勒博士再世

[baɪ] ['wi:və(r)] [raɪt] / ['wɪmzi] [ænd; ənd] - , [baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:n] [dreɪk] / [ʃɔ:t] [n'əʊtɪsɪz] /
by Weaver Wright / Whimsy and Whamsy , by Leah Bodine Drake / Short Notices /
经过 织工 赖特 / 异想天开 和 - , 经过 莉亚 博丁 德雷克 / 短的 通知 /
[ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
Editorial Commentary .
社论 评论 .

作者：韦弗·赖特 / 奇思妙想，作者：莉亚·博丁·德雷克 / 短篇通知 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['sɑ:mplə(r)] , - , ['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] , ['nʌmbə(r)] [tu:] : [sprɪŋ] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1949 , Volume II , Number Two : Spring , 1949 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 二 : 春天 , - .

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第二期：1949 年春季。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1949 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[ˌpi: 'pi:] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] , [baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] / ['frægmənt] , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt]
Contents : The Root of Ampoi , by Clark Ashton Smith / Fragment , by Vincent Starrett
内容 : 这 根 的 安波伊 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 分段 , 经过 文森特 斯塔雷特
/ “ [ðə; ði] ['mʌmi] !
/ “ The Mummy !
/ “ 这 木乃伊 !

内容：克拉克·阿什顿·史密斯的《安波伊之根》/文森特·斯塔雷特的《碎片》/《木乃伊！》

” , [baɪ]
” , by
” , 经过

“, 经过

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[Pg xxxvii]
[页 xxxvii]

[第 xxxvii 页]

['evərit] ['blaɪlər] / [ˌɛsˌi'di:] [nɒn] - , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ˌboʊdə'lɛr] ,
Everett Bleiler / Sed Non Satiata , a poem after Baudelaire ,
埃弗雷特 布莱勒 / 塞德 非 - , 一个 诗 后 波德莱尔 ,

Everett Bleiler / Sed Non Satiata，一首模仿波德莱尔的诗，

[baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] ['lu:sɪfərz] [wɪŋ] ,
by Clark Ashton Smith / A Feather from Lucifer's Wing ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 羽毛 从 路西法的 翼 ,

作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 路西法之翼的一根羽毛

[baɪ] ['fɔːmən] ['fɔːlkənər] / ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,
by Foreman Faulconer / Lovecraft and the Stars ,
经过 领班 福尔科纳 / 洛夫克拉夫特 和 这 星星 ,

作者：福尔科纳·福尔科纳 / 洛夫克拉夫特与群星

[baɪ][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] / [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [maɪl]['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] /
by E . Hoffman Price / The Saints of Four - Mile Water , by Leah Bodine Drake /
经过 E . 霍夫曼 价格 / 这 圣徒队 的 四 - 英里 水 , 经过 莉亚 博丁 德雷克 /
['teknɪk(ə)l] [slɪp] ,
Technical Slip ,
技术的 滑 ,

E. Hoffman Price 著 / 《四英里水的圣徒》，Leah Bodine Drake 著 / 《技术滑道》

[baɪ][dʒɒn] ['beɪnən] ['hærɪs] /
by John Beynon Harris /
经过 约翰 贝农 哈里斯 /

作者：约翰·贝农·哈里斯

[ðə; ði][lɑːst] [ə'merɪkən] , [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] / [fʊl] ['sɜːk(ə)l] ,
The Last American , by J . A . Mitchell / Full Circle ,
这 最后的 美国人 , 经过 J . 一个 . 米切尔 / 满的 圆圈 ,

《最后的美国人》，作者：JA Mitchell / Full Circle

[baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt] / [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [rɪ'dɒn.də] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / “ - ” ,
by Vincent Starrett / The Realm of Redonda , by August Derleth / “ Gougou ” ,
经过 文森特 斯塔雷特 / 这 领域 的 雷东达 , 经过 八月 德雷斯 / “ - ” ,

文森特·斯塔雷特著 / 奥古斯特·德雷斯著《雷东达王国》 / “古古”

[baɪ][piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)] / [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ][dʒæk][siː] .
by P . Schuyler Miller / Characterization in Imaginative Literature , by Jack C .
经过 P . 斯凯勒 磨坊主 / 特征描述 在 富有想象力的 文学 , 经过 杰克 C .
/ ['dʒeimziən] ['spektəz] ,
Miske / Jamesian Spectres ,
米斯克 / 詹姆斯式 幽灵 ,

P·斯凯勒·米勒著/《想象文学中的人物刻画》，杰克·C·米斯克著/《詹姆斯式幽灵》

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [tuː] [ˌbibliˈɔgrəfiz] , [baɪ] ['evərit] ['blaɪlər] /
by August Derleth / Two Bibliographies , by Everett Bleiler /
经过 八月 德雷斯 / 二 参考书目 , 经过 埃弗雷特 布莱勒 /

作者：奥古斯特·德雷斯 / 埃弗雷特·布莱勒著《两份参考书目》

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːkə(r)] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] / [krɪ'stiːnə] ,
The Devil and Miss Barker , by Leah Bodine Drake / Christina ,
这 魔鬼 和 错过 巴克 , 经过 莉亚 博丁 德雷克 / 克里斯蒂娜 ,

《魔鬼与巴克小姐》，作者：莉亚·博丁·德雷克/克里斯蒂娜

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . [mək'næmərə] / [æn; ən] ['ɑːrkəm] [kwɔː'tet] , [baɪ] ['edwəd] ['weɪgənˌnɛkt] /
by Joseph L . McNamara / An Arkham Quartet , by Edward Wagenknecht /
经过 约瑟夫 L . 麦克纳马拉 / 一个 阿卡姆 四重奏 , 经过 爱德华 瓦根克内希特 /
['mesəz] . ['stɜːdʒən] ,
Messrs . Sturgeon ,
先生们 . 鲟 ,

约瑟夫·L·麦克纳马拉 / 阿卡姆四重奏，爱德华·瓦根克内希特 / 斯特金先生

['wɪljəmsən] & [dɪ'kæmp] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
Williamson & DeCamp , by August Derleth / Short Notices / Editorial Commentary .
威廉姆森 & 德坎普 , 经过 八月 德雷斯 / 短的 通知 / 社论 评论 .

威廉姆森和德坎普，作者：奥古斯特·德雷斯 / 短篇报道 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] , ['nʌmbə(r)] [θriː] : ['sʌmə(r)] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1949 , Volume II , Number Three : Summer , 1949 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 三 : 夏天 , - .

阿卡姆选集，1949 年，第二卷，第三期：1949 年夏季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1949 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ðə; ði][wʌn] [huː] [weɪts] , [baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri] /
Contents : The One Who Waits , by Ray Bradbury /
内容 : 这 一 WHO 等待 , 经过 射线 布拉德伯里 /

内容：《等待者》，作者：雷·布拉德伯里 /

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][dʒuːlz] [vəːn] / [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [tuː] ['hɔːsmən] ,
In the Year 2889 , by Jules Verne / Hieroglyphics , Two Horsemen ,
在 这 年 - , 经过 朱尔斯 凡尔纳 / 象形文字 , 二 骑兵 ,

公元2889年，儒勒·凡尔纳著/象形文字，双骑士

[baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt] / ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'graʊnd] , [pɑːt][ai] , [baɪ] ['luːɪs] ['hɑːlˌbɜːrg] /
by Vincent Starrett / Journey to the World Underground , Part I , by Lewis Holberg /
经过 文森特 斯塔雷特 / 旅行 到 这 世界 地下 , 部分 我 , 经过 刘易斯 霍尔伯格 /
[ə'blɪviən] ,
Oblivion ,
遗忘 ,

文森特·斯塔雷特著 / 《地下世界之旅》第一部分，路易斯·霍尔伯格著 / 《遗忘》

[baɪ][həʊ'zeɪ] - ['mærɪə][diː][hɛ'reɪdiə] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [tuː] ['poʊəmz]['ɑːftə(r)]
by Jose - Maria de Heredia , translated by Clark Ashton Smith / Two Poems After
经过 何塞 - 玛丽亚 德 埃雷迪亚 , 翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 二 诗歌 后
[ˌboʊdə'lɛr] ([ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ,
Baudelaire (The Giantess ,
波德莱尔 (这 女巨人 ,

何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚著，克拉克·阿什顿·史密斯译 / 两首仿波德莱尔的诗（女巨人，

['liːθi]) , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] / [ðə; ði] ['dɜːrlɛθ] ['saɪəns] -
Lethe) , by Clark Ashton Smith / The Door , by David H . Keller / The Derleth Science -
忘川) , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 门 , 经过 大卫 H . 凯勒 / 这 德雷斯 科学 -
['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Fiction Collection ,
小说 收藏 ,

《忘川》（Lethe），克拉克·阿什顿·史密斯著 / 《门》（The Door），大卫·H·凯勒著 / 《德雷斯科幻小说集》（The Derleth Science Fiction Collection），

[baɪ] ['evərit] [ef] . ['blaɪlər] / [əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [mɔː(r)] ['kɔːldɪˌkɑːt] ,
by Everett F . Bleiler / Ode to a Skylark , by Robert Bloch / More Caldecott ,
经过 埃弗雷特 F . 布莱勒 / 颂 到 一个 云雀 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 更多的 凯迪克奖 ,

埃弗雷特·F·布莱勒著 / 罗伯特·布洛赫著《云雀颂》 / 更多凯迪克奖作品

[baɪ] ['edwəd] ['weɪgənˌnɛkt] / ['pəʊətri][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / " [ə'merɪkən] [driːmz]
by Edward Wagenknecht / Poetry of Immortality , by John Haley / " American Dreams
经过 爱德华 瓦根克内希特 / 诗 的 不朽 , 经过 约翰 海莉 / " 美国人 梦想

爱德华·瓦根克内希特著 / 约翰·哈利著《不朽的诗篇》 / "美国梦"

[第 xxxviii 页]

[ænd; ənd][juːtˈəʊpiəz] , [baɪ] ['evərit] [ef] . ['blaɪlər] / ['seɪləm]
and Utopias , by Everett F . Bleiler / Salem
和 乌托邦 , 经过 埃弗雷特 F . 布莱勒 / 塞勒姆

以及埃弗雷特·F·布莱勒/塞勒姆的《乌托邦》

[ə'gen] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [ə; eɪ] [mɪkst] [bæg] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] .
Again , by Robert Bloch / A Mixed Bag , by August Derleth / Editorial Commentary .
再次 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 一个 混合 包 , 经过 八月 德雷斯 / 社论 评论 .

再次，作者：罗伯特·布洛赫 / 杂烩，作者：奥古斯特·德莱斯 / 编辑评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] , - , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] , ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] : ['ɔːtəm] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1949 , Volume II , Number Four : Autumn , 1949 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 四 : 秋天 , - .

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第四期：1949 年秋季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1949 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $1 . - .
pp . 128 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第128页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɒntents] : [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [deθ] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] / ['kælənˌtjʊə] , [pɔː(r)]
Contents : The Triumph of Death , by H . Russell Wakefield / Calenture , Pour
内容 : 这 胜利 的 死亡 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / 日历 , 倒
[ʃɛr'ʃeɪ] [ˌdiː'juː] [nuː'vəʊ] ,
Chercher Du Nouveau ,
chercher 杜 新艺术 ,

内容：《死亡的胜利》，作者：H. Russell Wakefield / Calenture，《Pour Chercher Du Nouveau》，

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / ['fʊtnəʊt] [tuː; tə] [dʌn] , [baɪ] ['æntəni] ['buːʃər] / ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]
by Clark Ashton Smith / Footnote to Dunne , by Anthony Boucher / Journey to the
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 脚注 到 邓恩 , 经过 安东尼 布歇 / 旅行 到 这
[wɜːld] [ˌʌndə'graʊnd] ,
World Underground ,
世界 地下 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 邓恩的脚注，安东尼·布歇著 / 地下世界之旅

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [baɪ] ['luːɪs] ['hɑːlˌbɜːrg] / [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr] ,
Part II , by Lewis Holberg / The Death of Lovers , by Charles Baudelaire ,
部分 二 , 经过 刘易斯 霍尔伯格 / 这 死亡 的 恋人 , 经过 查尔斯 波德莱尔 ,

第二部分，路易斯·霍尔伯格著 / 《恋人之死》，夏尔·波德莱尔著

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] / ['sɪdniː] [saɪm] [ɒv; əv]
translated by Clark Ashton Smith / Escape , by Thomas H . Carter / Sidney Sime of
翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 逃脱 , 经过 托马斯 H . 卡特 / 西德尼 西姆 的
['wɔːrpləzdən] ,
Worplesdon ,
沃普尔斯顿 ,

由克拉克·阿什顿·史密斯翻译 / 《逃离》，作者：托马斯·H·卡特 / 沃普尔斯顿的西德尼·西姆

[baɪ]['mɑːtɪn]['gɑːdnə(r)] / ['naɪtmeə(r)] , [baɪ][ɪ'ræzməs]['dɑːwɪn] / [ðə; ði] [spŋ] [pv; əv][ðə; ði]['piːwiː] ,

by	Martin	Gardner	/	Nightmare	,	by	Erasmus	Darwin	/	The	Song	of	the	Pewee	,
经过	马丁	加德纳	/	恶梦	,	经过	伊拉斯谟	达尔文	/	这	歌曲	的	这	皮威	,

马丁·加德纳著 / 伊拉斯谟·达尔文著《噩梦》 / 《小鹞之歌》

[baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] / [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'θɒlədʒi] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mælkəm] ['fɜːgəsən] / [ˌæbrəkə'dæbrə] ,

by	Stephen	Grendon	/	A	Little	Anthology	,	edited	by	Malcolm	Ferguson	/	Abracadabra	,
经过	史蒂芬	格伦登	/	一个	小的	选集	,	编辑	经过	马尔科姆	弗格森	/	胡言乱语	,

作者：Stephen Grendon / 《小文集》，编辑：Malcolm Ferguson / 《Abracadabra》

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk] / [ðə; ði] [reɪp] [pv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

by	Leah	Bodine	Drake	/	The	Rape	of	Things	to	Come	,
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	这	强奸	的	事物	到	来	,

莉亚·博丁·德雷克著 / 《未来之物的强奸》

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [pə'hæps] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [baɪ][dʒɒn] ['heɪli] / ['nelsn] [bɑːndz] [njuː] ['stɔːriz] ,

by	Robert	Bloch	/	Perhaps	the	Future	,	by	John	Haley	/	Nelson	Bond's	New	Stories	,
经过	罗伯特	布洛赫	/	也许	这	未来	,	经过	约翰	海莉	/	纳尔逊	债券	新的	故事	,

罗伯特·布洛赫著 / 约翰·哈利著《或许未来》 / 纳尔逊·邦德的新故事集

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [ʃelf] [pv; əv] ['fæntəsi] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

A	Selected	Shelf	of	Fantasy	,	by	August	Derleth	/	Anthropology	and	Fiction	,
一个	已选	架子	的	幻想	,	经过	八月	德雷斯	/	人类学	和	小说	,

奥古斯特·德雷斯的《奇幻小说精选集》/人类学与小说

[baɪ] ['evərit] [ef] . ['blaɪlər] / [ə; eɪ] [kən'trɑːstɪŋ] ['djuːəʊ] , [baɪ] [frɪts] ['laɪbər] ,

by	Everett	F	.	Bleiler	/	A	Contrasting	Duo	,	by	Fritz	Leiber	,
经过	埃弗雷特	F	.	布莱勒	/	一个	对比	二人组	,	经过	弗里茨	莱伯	,

作者：埃弗雷特·F·布莱勒 / 对比鲜明的二重奏，作者：弗里茨·莱伯

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . / [tuː] [v'juːz] [pv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Jr	.	/	Two	Views	of	the	Future	,
小	.	/	二	浏览	的	这	未来	,

小V两种未来展望

[baɪ][fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] / [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒmənt(ə)ri] / ['ɪndeks] .

by	Frank	Belknap	Long	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	/	Index	.
经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	短的	通知	/	社论	评论	/	指数	.

弗兰克·贝尔纳普著 长篇/短篇通知/社论评论/索引。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .

SOMETHING	ABOUT	CATS	AND	OTHER	PIECES	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
某物	关于	猫	和	其他	件	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

《关于猫的那些事及其他片段》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1949	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

['ɪləstreɪtɪd] , [ˌpiː 'piː] . [ɪks] . , - . $3 . - .

Illustrated	,	pp	.	ix	.	,	306	.	$3	.	00	.
插图	,	pp	.	九	.	,	-	.	$3	.	-	.

插图，第 ix 页，306 页。3.00 美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	995	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2995份。

['kɒntents] : [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] / [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Contents	:	A	Prefatory	Note	,	by	August	Derleth	/	Something	About	Cats	/	The	Invisible
内容	:	一个	序言	笔记	,	经过	八月	德雷斯	/	某物	关于	猫	/	这	无形的

['mɒnstə(r)] ,

Monster	,
怪物	,

目录：奥古斯特·德雷斯的序言 / 关于猫的一些事 / 隐形怪物

[fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [baɪ]['sɒnjə][eɪtʃ] . [gri:n] / [ðə; ði]

Four	O'Clock	,	by	Sonia	H	.	Greene	/	The
四	点钟	,	经过	索尼娅	H	.	格林	/	这

《四点钟》，索尼娅·H·格林著 /

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'naɪn]]

[	Pg	xxxix	]
[	页	xxxix	]

[第 xxxix 页]

['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hi:ld] / [ðə; ði][lɑ:st] [test] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Horror	in	the	Burying	Ground	,	by	Hazel	Heald	/	The	Last	Test	,	The	Electric
恐怖	在	这	埋葬	地面	,	经过	榛	治愈	/	这	最后的	测试	,	这	电的

[ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

Executioner	,
刽子手	,

《墓地里的恐怖》，作者：海泽尔·希尔德 / 《最后的考验》，《电刑人》

[baɪ] [ə'dɑ:lf] [di:]['kæstrəu] / ['seɪtənz] ['sɜ:vənts] ,

by	Adolphe	de	Castro	/	Satan's	Servants	,
经过	阿道夫	德	卡斯特罗	/	撒旦的	仆人	,

作者：阿道夫·德·卡斯特罗 / 撒旦的仆人

[baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pɑ:stərəl] / [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] / - [ˌredɪ'vi:vəs] /

by	Robert	Bloch	/	The	Despised	Pastoral	/	Time	and	Space	/	Merlinus	Redivivus	/
经过	罗伯特	布洛赫	/	这	被鄙视的	牧灵	/	时间	和	空间	/	-	重生	/

罗伯特·布洛赫 / 被鄙视的田园诗 / 时间和空间 / 梅林重生 /

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] / [ðə; ði][mə'tɪəriəlɪst] [tə'deɪ] / [və'mɒnt] :

At	the	Root	/	The	Materialist	Today	/	Vermont	:
在	这	根	/	这	唯物主义者	今天	/	佛蒙特	:

根源 / 今日唯物主义者 / 佛蒙特州:

[ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] / [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['sentʃəri] / [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði]

A	First	Impression	/	The	Battle	That	Ended	the	Century	/	Notes	for	“	The
一个	第一的	印象	/	这	战斗	那	结束	这	世纪	/	笔记	为了	“	这

['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] ” / [dɪ'skɑ:dɪd] [drɑ:ft] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] ” /

Shadow	Over	Innsmouth	”	/	Discarded	Draught	of	“	The	Shadow	Over	Innsmouth	”	/
阴影	超过	因斯茅斯	”	/	丢弃	草稿	的	“	这	阴影	超过	因斯茅斯	”	/

[nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] “ [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mædnəs] ” / [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Notes	for	“	At	the	Mountains	of	Madness	”	/	Notes	for	“	The	Shadow
笔记	为了	“	在	这	山脉	的	疯狂	”	/	笔记	为了	“	这	阴影

[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ” / ['feɪt(ə)n] / ['ɔ:gəst] / [deθ] / [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] / [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ]

Out	of	Time	”	/	Phaeton	/	August	/	Death	/	To	the	American	Flag	/	To	a	Youth	/
出去	的	时间	”	/	法厄同	/	八月	/	死亡	/	到	这	美国人	旗帜	/	到	一个	青年	/

/
/

第一印象 / 终结世纪之战 / 《印斯茅斯疑云》笔记 / 《印斯茅斯疑云》弃稿 / 《疯狂山脉》笔记 / 《时间之外的阴影》笔记 / 法厄同 / 八月 / 死亡 / 致美国国旗 / 致一位青年 /

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] / [tuː; tə]['tɛmpəlˌtɑːn][ænd; ənd] [maʊnt] [mə'nædnɒk] / [ðə; ði] [haʊs] / [ðə; ði]
My **Favorite** **Character** **/** **To** **Templeton** **and** **Mount** **Monadnock** **/** **The** **House** **/** **The**
我的 最喜欢的 特点 / 到 坦普尔顿 和 山 孤山 / 这 房子 / 这
['sɪti] / [ðə; ði] [pəʊ] - [ɛts] ['naɪtmeə(r)] /
City **/** **The** **Poe** **-** **et's** **Nightmare** **/**
城市 / 这 爱伦·坡 - 好的 恶梦 /

我最喜欢的角色 / 致坦普尔顿和莫纳德诺克山 / 房子 / 城市 / 诗人的噩梦 /

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['traɪaʊt] / [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['spaɪdə(r)] / - - [ˌepɪ'siːdɪəm]
Sir **Thomas** **Tryout** **/** **Lament** **for** **the** **Vanished** **Spider** **/** **Regnar** **Lodburg's** **Epicedium**
先生 托马斯 试用 / 哀叹 为了 这 消失了 蜘蛛 / - - 附子
/ [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['lʌvˌkɹɑːft] ,
/ **A** **Memoir** **of** **Lovecraft** **,**
/ 一个 回忆录 的 洛夫克拉夫特 ,

托马斯·特里特爵士 / 消失的蜘蛛的哀歌 / 雷格纳·洛德堡的史诗 / 洛夫克拉夫特回忆录

[baɪ] [raɪnhɑːrt] ['klaɪnər] / ['haʊəd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['lʌvˌmæn] / ['lʌvˌkɹɑːft] [æz; əz][aɪ]
by **Rheinhart** **Kleiner** **/** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **,** **by** **Samuel** **Loveman** **/** **Lovecraft** **as** **I**
经过 莱因哈特 克莱纳 / 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 , 经过 塞缪尔 洛夫曼 / 洛夫克拉夫特 作为 我
[njuː] [hɪm] ,
Knew **Him** **,**
知道 他 ,

作者：莱因哈特·克莱纳 / 霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特，作者：塞缪尔·洛夫曼 / 我所认识的洛夫克拉夫特

[baɪ]['sɒnjə][eɪtʃ] . ['deɪvɪs] / ['lʌvkræfts] [ˌsensə'tɪvəti] , ['lʌvkræfts] “ [kən'sɜːvətɪv] ” , [baɪ] ['ɔːgəst]
by **Sonia** **H** **.** **Davis** **/** **Lovecraft's** **Sensitivity** **,** **Lovecraft's** **“** **Conservative** **”** **,** **by** **August**
经过 索尼娅 H . 戴维斯 / 洛夫克拉夫特的 敏感性 , 洛夫克拉夫特的 “ 保守的 ” , 经过 八月
['dɜːrlɛθ] /
Derleth **/**
德雷斯 /

作者：索尼娅·H·戴维斯 / 奥古斯特·德雷斯：《洛夫克拉夫特的敏感度，洛夫克拉夫特的“保守主义”》

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ][iː] . ['hɑːfmən] [praɪs] / [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kəu'pəːnikəs] ,
The **Man** **Who** **Was** **Lovecraft** **,** **by** **E** **.** **Hoffman** **Price** **/** **A** **Literary** **Copernicus** **,**
这 男人 WHO 曾是 洛夫克拉夫特 , 经过 E . 霍夫曼 价格 / 一个 文学 哥白尼 ,

《洛夫克拉夫特其人》，作者：E·霍夫曼·普莱斯 / 文学界的哥白尼

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . / ['prɒvɪdəns] : [tuː] ['dʒentlmən] [miːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
by **Fritz** **Leiber** **,** **Jr** **.** **/** **Providence** **:** **Two** **Gentlemen** **Meet** **at** **Midnight** **,**
经过 弗里茨 莱伯 , 小 . / 普罗维登斯 : 二 先生们 见面 在 午夜 ,

弗里茨·莱伯二世著 / 普罗维登斯：两位绅士在午夜相遇

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt] .
by **August** **Derleth** **/** **H** **.** **P** **.** **L** **.** **,** **by** **Vincent** **Starrett** **.**
经过 八月 德雷斯 / H . P . L . , 经过 文森特 斯塔雷特 .

奥古斯特·德雷斯/HPL，文森特·斯塔雷特著。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [baɪ][es] . ['faʊlə(r)] [raɪt] .
THE **THRONE** **OF** **SATURN** **,** **by** **S** **.** **Fowler** **Wright** **.**
这 王座 的 土星 , 经过 S . 福勒 赖特 .

《土星的宝座》，作者：S·福勒·赖特。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1949** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp **.** **186** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第186页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 **,** **062** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3062份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

['dʒʌstɪs] / [ðɪs] [naɪt] / [breɪn] / [ə'piːl] / [pruːf] / [piː] . [en] . - / [ɔː'tɒmətə] /
Justice **/** **This** **Night** **/** **Brain** **/** **Appeal** **/** **Proof** **/** **P** **.** **N** **.** **40** **/** **Automata** **/**
正义 / 这 夜晚 / 脑 / 上诉 / 证明 / P . N . - / 自动机 /

正义 / 今夜 / 大脑 / 上诉 / 证据 / PN 40 / 自动机 /

[ðə; ðiː][ræt] / [ruːl] / [tʃɔɪs] /
The **Rat** **/** **Rule** **/** **Choice** **/**
这 鼠 / 规则 / 选择 /

老鼠/规则/选择/

[ðə; ðiː] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [gɪ'henə] [suː] / [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
The **Temperature** **of** **Gehenna** **Sue** **/** **Original** **Sin** **.**
这 温度 的 地狱 起诉 / 原来的 罪 .

地狱的温度 / 原罪。

[ə; eɪ] ['hɔːnbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] , ['poʊəmz][baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn]
A **HORNBOOK** **FOR** **WITCHES** **,** **poems** **by** **Leah** **Bodine**
一个 号角书 为了 女巫 , 诗歌 经过 莉亚 博丁

《女巫号角书》，莉亚·博丁诗集

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌeks 'el]]
[**Pg** **xl** **]**
[页 XL]

[第 xl 页]

[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

德雷克。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1950** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1950 年。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **70** **.**
pp . - .

第70页。

$2 . - . - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
$2 **.** **10** **.** **553** **copies** **printed** **.**
$2 . - . - 副本 打印 .

2.10美元。印刷553份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ə; eɪ] ['hɔ:nbʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [witʃiz] / [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] / [witʃiz] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] / [ðə; ði] ['tenənts] /

A	Hornbook	for	Witches	/	Unhappy	Ending	/	Witches	on	the	Heath	/	The	Tenants	/
一个	号角书	为了	女巫	/	不开心	结束	/	女巫	在	这	希思	/	这	租户	/

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæbərwɑ:k] / [bæd] ['kʌmpəni] / [maʊs] ['hev(ə)n] / ['ræbɪt] - [dɑ:ns] / [wʊd]

The	Ballad	of	the	Jabberwock	/	Bad	Company	/	Mouse	Heaven	/	Rabbit	-	Dance	/	Wood
这	民谣	的	这	巨龙	/	坏的	公司	/	老鼠	天堂	/	兔子	-	舞蹈	/	木头

- [waɪf] / [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] ! /

-	Wife	/	A	Likely	Story	!	/
-	妻子	/	一个	可能	故事	!	/

女巫的号角书 / 不幸的结局 / 荒原上的女巫 / 房客 / 炸脖龙之歌 / 坏伙伴 / 老鼠天堂 / 兔子舞 / 林中妻子 / 一个可能的故事 !

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ][swɒn] - ['meɪdn] / [ɔ:l] - [seɪnts] - [i:v] / [ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:n] /

The	Man	Who	Married	a	Swan	-	Maiden	/	All	-	Saints	'	Eve	/	The	Last	Faun	/
这	男人	WHO	已婚	一个	天鹅	-	少女	/	全部	-	圣徒队	-	前夕	/	这	最后的	牧神	/

['tʃeɪndʒlɪŋ] /

Changeling	/
换子	/

《娶了天鹅少女的男人》/《万圣节前夜》/《最后的牧神》/《换子疑云》/

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] / ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] /

In	the	Shadows	/	Figures	in	a	Nightmare	/
在	这	阴影	/	数据	在	一个	恶梦	/

阴影之中 / 噩梦中的身影 /

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɔ:ks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] / [ðə; ði] [si:l] - ['wʊmənz] ['dɔ:tə(r)] /

The	Witch	Walks	in	Her	Garden	/	The	Seal	-	Woman's	Daughter	/
这	巫婆	散步	在	她	花园	/	这	海豹	-	女性的	女儿	/

女巫在花园里漫步 / 海豹女的女儿 /

[ðeɪ] [rʌn] [ə'gen] /

They	Run	Again	/
他们	跑步	再次	/

他们再次奔跑 /

[ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] / [əʊld][waɪvz] - [teɪl] / [ə; eɪ] [vɑ:z] [frɒm; frəm]['ærəbi] /

The	Path	Through	the	Marsh	/	Old	Wives	'	Tale	/	A	Vase	from	Araby	/
这	小路	通过	这	沼泽	/	老的	妻子们	-	故事	/	一个	花瓶	从	阿拉比	/

沼泽小径 / 老妇人的故事 / 阿拉伯花瓶 /

[ðə; ði][fɜ:(r)] [kəʊt] / [haʊs] [ə'kɜ:st] / [ðə; ði] ['vɪʒn] / [si:] - [ʃel] / ['wɪləʊ] - ['wɪmɪn] /

The	Fur	Coat	/	House	Accurst	/	The	Vision	/	Sea	-	Shell	/	Willow	-	Women	/
这	毛皮	外套	/	房子	准确	/	这	想象	/	海	-	壳	/	柳	-	女性	/

皮草大衣 / 房屋瑕疵 / 幻象 / 海贝 / 柳树女人 /

[ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] / [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] / ['terə(r)][baɪ] [naɪt] / ['ledʒənd] /

The	Girl	in	the	Glass	/	Heard	on	the	Roof	at	Midnight	/	Terror	by	Night	/	Legend	/
这	女孩	在	这	玻璃	/	听到	在	这	屋顶	在	午夜	/	恐怖	经过	夜晚	/	传奇	/

[ðə; ði] [hedz] [ɒn]['i:stə(r)]['aɪlənd] /

The	Heads	on	Easter	Island	/
这	头部	在	复活节	岛	/

玻璃中的女孩 / 午夜屋顶上的怪事 / 夜半惊魂 / 传说 / 复活节岛上的头颅 /

['hɔ:ntɪd] ['aʊə(r)] / [gəʊt] - [sɒŋ] / [ðə; ði] [nɪksi:z] [pu:l] / [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] / [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn]

Haunted	Hour	/	Goat	-	Song	/	The	Nixie's	Pool	/	The	Stranger	/	Encounter	in
闹鬼的	小时	/	山羊	-	歌曲	/	这	尼克斯	水池	/	这	陌生人	/	遇到	在

-

Broceliande	/
-	/

闹鬼时刻 / 山羊之歌 / 水妖之池 / 陌生人 / 布罗塞利安德的邂逅 /

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] / [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːn] / ['kjʊəriəs] ['stɔːri] /

The	Window	on	the	Stair	/	The	Old	World	of	Green	/	Curious	Story	/
这	窗户	在	这	楼梯	/	这	老的	世界	的	绿色的	/	好奇的	故事	/

楼梯上的窗户 / 古老的绿色世界 / 奇特的故事 /

[ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] / [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] /

The	Steps	in	the	Field	/	Midsummer	Night	/
这	步骤	在	这	场地	/	盛夏	夜晚	/

田野里的台阶 / 仲夏夜 /

[əʊld] ['dæfni] / [mæd] ['wʊmənz] [sɒŋ] / - [gəʊld] / [blæk] ['piːkɒk] / [ðə; ði] ['sentɔːz] .

Old	Daphne	/	Mad	Woman's	Song	/	Griffon's	Gold	/	Black	Peacock	/	The	Centaurs	.
老的	芫	/	疯狂的	女性的	歌曲	/	-	金子	/	黑色的	孔雀	/	这	半人马	.

老达芙妮 / 疯女人的歌 / 狮鹫的金子 / 黑孔雀 / 半人马。

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃætəʊ] , ['poʊəmz][baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

THE	DARK	CHATEAU	,	poems	by	Clark	Ashton	Smith	.
这	黑暗的	城堡	,	诗歌	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	.

《黑暗城堡》，克拉克·阿什顿·史密斯诗集。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1951	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1951 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $2 . - .

pp	.	63	.	$2	.	50	.
pp	.	-	.	$2	.	-	.

第 63 页，2.50 美元。

- ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

563	copies	printed	.
-	副本	打印	.

印刷563份。

['kɒntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

- / ['siːkə(r)] / [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃætəʊ] / ['leɪmɪə] / [pɔː(r)] [ʃɛr'ʃeɪ] [ˌdiː'juː] [nuː'vəʊ] / “ [əʊ]

Amithaine	/	Seeker	/	The	Dark	Chateau	/	Lamia	/	Pour	Chercher	du	Nouveau	/	“	O
-	/	寻觅者	/	这	黑暗的	城堡	/	拉米亚	/	倒	chercher	杜	新艺术	/	“	哦

['gəʊldən] - [tʌŋd] [rəʊ'mæns] ” /

Golden	-	Tongued	Romance	”	/
金的	-	舌头	浪漫	”	/

阿米塞恩 / 探索者 / 黑暗城堡 / 拉米亚 / 新樱桃 / 《金舌罗曼史》 /

- / - / [ðə; ði]['staɪlaɪt] / [de'mɪniəm] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] / ['məʊli] / [tuː] [mɪθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Averoigne	/	Zothique	/	The	Stylite	/	Dominium	in	Excelsis	/	Moly	/	Two	Myths	and	a
-	/	-	/	这	笔尖	/	多米尼姆	在	卓越	/	钼	/	二	神话	和	一个

['feɪb(ə)l] / ['ɪərɒs][ɒv; əv] ['ebəni] / [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] / [nɒt] [ðeəz] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [ɑːtʃ] / [dɒn]

Fable	/	Eros	of	Ebony	/	Shapes	in	the	Sunset	/	Not	Theirs	the	Cypress	-	Arch	/	Don
寓言	/	爱神	的	乌木	/	形状	在	这	日落	/	不是	他们的	这	柏	-	拱	/	大学教师

[kɪ'hoti] [ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] / [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n]

Quixote	on	Market	Street	/	Malediction
堂吉诃德	在	市场	街道	/	诅咒

阿韦罗涅 / 佐西克 / 柱头 / 至高统治 / 莫利 / 两个神话和一个寓言 / 黑檀木的爱神 / 日落的形状 / 柏树拱门非他们所有 / 市场街上的堂吉诃德 / 诅咒

[[ˌpiː ˈdʒiː]['ɛksˈɛlˈaɪ]]
[Pg xli]
[页 xli]

[第 xli 页]

/ [heˈlenɪk; heˈliːnɪk]['siːkwəl] / [ðə; ði] ['saɪprəs] /
/ Hellenic Sequel / The Cypress /
/ 希腊 续集 / 这 柏 /

/希腊续集/柏树/

[ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] - [wiːl] / ['kælənˌtjʊə] / [səˈlɪləkwi] [ɪn][æn; ən]['eb(ə)n]['taʊə(r)] / ['sɪnbæd] ,
The Old Water - Wheel / Calenture / Soliloquy in an Ebon Tower / Sinbad ,
这 老的 水 - 车轮 / 日历 / 独白 在 一个 乌木 塔 / 辛巴达 ,

古老的水车 / 卡伦图尔 / 黑檀塔中的独白 / 辛巴达

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [tuː; tə][bræg] / ['sɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊˈænəlɪst] / -
It Was Not Well to Brag / Sonnet for the Psychoanalysts / Surréaliste
它 曾是 不是 出色地 到 吹牛 / 十四行诗 为了 这 精神分析学家 / -
['sɒnɪt] / [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] /
Sonnet / The Twilight of the Gods /
十四行诗 / 这 暮 的 这 神 /

炫耀并不明智 / 献给精神分析学家的十四行诗 / 超现实主义十四行诗 / 诸神的黄昏 /

[ðə; ði]['pəʊɪt] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [baiˈɔgrəfə] / ['dezət] ['dwelə(r)] / [heˈspɪəriən] [fɔːl] / “ [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
The Poet Talks with the Biographers / Desert Dweller / Hesperian Fall / “ Not Altogether
这 诗人 会谈 和 这 传记作家 / 沙漠 居住者 / 赫斯珀里亚 落下 / “ 不是 共
[sliːp] ” /
Sleep ” /
睡觉 ” /

诗人与传记作家对话 / 沙漠居民 / 赫斯珀里亚之秋 / “无法完全入睡” /

[sʌm; səm][blaɪnd][aɪˈdəʊlɒn] / [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] / [əˈblɪviən] / ['revənənt] /
Some Blind Eidolon / The Isle of Saturn / Oblivion / Revenant /
一些 瞎的 幻影 / 这 小岛 的 土星 / 遗忘 / 亡灵 /

盲目幻影 / 土星岛 / 遗忘 / 亡灵 /

[ɪn]['slʌmbə(r)] / ['kæmbiən] / [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] / [ðə; ði]['aʊtə(r)][lænd] /
In Slumber / Cambion / The Witch with Eyes of Amber / The Outer Land /
在 睡眠 / 半血统 / 这 巫婆 和 眼睛 的 琥珀色 / 这 外 土地 /

沉睡 / 坎比翁 / 琥珀之眼的女巫 / 外域 /

['luːnə] - / [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] .
Luna Aeternalis / Ye Shall Return .
露娜 - / 叶 将 返回 .

永恒之月/叶将归来。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['ʌndəwʊd] , [baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] .
TALES FROM UNDERWOOD , by David H . Keller .
故事 从 安德伍德 , 经过 大卫 H . 凯勒 .

《安德伍德的故事》，作者：大卫·H·凯勒。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrkəm] [haʊs] , [baɪ] [ˌpɛləˈgriːni] & ['kʌdəˌheɪ] , [njuː] [jɔːk] , - .
Published for Arkham House , by Pellegrini & Cudahy , New York , 1952 .
已发布 为了 阿卡姆 房子 , 经过 佩莱格里尼 & 库达希 , 新的 约克 , - .

由 Pellegrini & Cudahy 为 Arkham House 出版，纽约，1952 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

[sevn] . , - . $3 . - .
vii . , **322** . **$3** . **95** .
七 . , - . $3 . - .

vii.，322. 3.95 美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , **500** **copies** **printed** .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3500份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃn] / [ðə; ði] [wɜːm] / [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] / [ðə; ði] [jiːst] [men] /
Introduction / **The** **Worm** / **The** **Revolt** **of** **the** **Pedestrians** / **The** **Yeast** **Men** /
介绍 / 这 蠕虫 / 这 反叛 的 这 行人 / 这 酵母 男人 /

引言 / 蠕虫 / 行人起义 / 酵母人 /

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɔː(r)] /
The **Ivy** **War** /
这 常春藤 战争 /

常春藤之战 /

[ðə; ði] ['dɔːbel] / [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fuːl] / [ðə; ði] [nɜːs] / [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] /
The **Doorbell** / **The** **Flying** **Fool** / **The** **Psychophonic** **Nurse** / **A** **Biological** **Experiment** /
这 门铃 / 这 飞行 傻子 / 这 心理音 护士 / 一个 生物 实验 /
[friː] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] / [ðə; ði]['braɪd(ə)l] / ['taɪgə(r)][kæt] / [ðə; ði][gɒd] [wiːl] /
Free **as** **the** **Air** / **The** **Bridle** / **Tiger** **Cat** / **The** **God** **Wheel** /
自由的 作为 这 空气 / 这 辔 / 老虎 猫 / 这 上帝 车轮 /

门铃 / 飞翔的傻瓜 / 精神错乱的护士 / 生物实验 / 自由如风 / 缰绳 / 虎猫 / 神之轮 /

[ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] / [ðə; ði]['dʒeli] [fɪʃ] / [ðə; ði]['əʊpiəm]['iːtə(r)] /
The **Golden** **Bough** / **The** **Jelly** **Fish** / **The** **Opium** **Eater** /
这 金的 树枝 / 这 果冻 鱼 / 这 鸦片 食客 /

金枝/水母/鸦片食者/

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] / [ðə; ði] [muːn] ['ɑːtɪst] / [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌʌnfə'gɪvəbl] / [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] /
The **Thing** **in** **the** **Cellar** / **The** **Moon** **Artist** / **Creation** **Unforgivable** / **The** **Dead** **Woman** /
这 事物 在 这 地窖 / 这 月亮 艺术家 / 创建 不可饶恕 / 这 死的 女士 /

地窖里的东西 / 月亮艺术家 / 不可饶恕的创造 / 死去的女人 /

[ðə; ði][dɔː(r)] / [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['gɑːd(ə)n] / [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɔːkskruː] / [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɪ'nəʊliəm] .
The **Door** / **The** **Perfumed** **Garden** / **The** **Literary** **Corkscrew** / **A** **Piece** **of** **Linoleum** .
这 门 / 这 香 花园 / 这 文学 开瓶器 / 一个 片 的 油布 .

门 / 香水花园 / 文学开瓶器 / 一块油毡。

[naɪts] ['jɔːnɪŋ] [piːl] :
NIGHT'S **YAWNING** **PEAL** :
夜晚 打哈欠 皮尔 :

夜幕降临，钟声响起：

[ə; eɪ] ['gəʊstli] ['kʌmpəni] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
A **Ghostly** **Company** , **edited** **by** **August** **Derleth** .
一个 幽灵般的 公司 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《幽灵公司》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

['ɑːrkəm] [haʊs] :
Arkham **House** :
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家：

['pʌblɪʃəz] , [wɪð] [ˌpɛlə'griːni] & ['kʌdəˌheɪ] , [njuː] [jɔːk] , - .
Publishers , with Pellegrini & Cudahy , New York , 1952 .
出版商 , 和 佩莱格里尼 & 库达希 , 新的 约克 , - .

出版社，与 Pellegrini & Cudahy 合作，纽约，1952 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[eɪtθ] . , - . $3 . - .
viii . , 280 . $3 . 00 .
八 . , - . $3 . - .

viii.，280.$3.00。

[fɔːr] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
4 , 500 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷了4500份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['fɔːwɜːd] / ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [baɪ] ['stiːvn] ['grɛndən] /
Foreword / Mr . George , by Stephen Grendon /
前言 / 先生 . 乔治 , 经过 史蒂芬 格伦登 /

前言 / 乔治先生，作者：斯蒂芬·格伦登 /

[ðə; ði] [lʌvd] [ded] , [baɪ][siː] . [em] . ['edi] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . / [ðə; ði][saɪn] , [baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] /
The Loved Dead , by C . M . Eddy , Jr . / The Sign , by Lord Dunsany /
这 喜爱 死的 , 经过 C . M . 涡流 , 小 . / 这 符号 , 经过 主 邓萨尼 /

《挚爱的逝者》，作者：小C·M·艾迪 / 《标志》，作者：邓萨尼勋爵 /

[ðə; ði][lɑː] - ['peɪpə(r)] , [baɪ] [kɑːl] ['dʒækoʊbi] / [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The La Prello Paper , by Carl Jacobi / The Gorge of the
这 拉 - 纸 , 经过 卡尔 雅各比 / 这 峡谷 的 这

卡尔·雅各比的《拉普雷洛论文》/峡谷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪ]]
[Pg xlii]
[页 xlii]

[第 xlii 页]

, [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] / - , [baɪ]['mænli] [weɪd] ['welmən] / [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
Churels , by H . Russell Wakefield / Dhoh , by Manly Wade Wellman / The Churchyard
丘陵 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / - , 经过 曼利 韦德 韦尔曼 / 这 墓地
[juː] ,
Yew ,
紫杉 ,

《教堂》，作者：H·罗素·韦克菲尔德 / 《多赫》，作者：曼利·韦德·韦尔曼 / 《教堂墓地紫杉》，

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [ˌel'iː]['fɑːnuː] / ['teknɪk(ə)l] [slɪp] ,
by J . Sheridan Le Fanu / Technical Slip ,
经过 J . 谢里丹 乐 法努 / 技术的 滑 ,

作者：J. Sheridan Le Fanu / 技术单，

[baɪ][dʒɒn] ['beɪnən] ['hærɪs] / [ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lektɪd] [pəʊ] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / ['hektə(r)] ,
by John Beynon Harris / The Man Who Collected Poe , by Robert Bloch / Hector ,
经过 约翰 贝农 哈里斯 / 这 男人 WHO 集 爱伦·坡 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 赫克托 ,

约翰·贝农·哈里斯著 / 罗伯特·布洛赫著《收藏爱伦·坡作品的人》 / 赫克托

[baɪ]['maɪk(ə)l] [west] / ['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] , [baɪ]['ældʒənən] ['blækwʊd] / [ə; eɪ] ['dæmzl] [wɪð] [ə; eɪ]
by Michael West / Roman Remains , by Algernon Blackwood / A Damsel with a
经过 迈克尔 西方 / 罗马 遗迹 , 经过 阿尔杰农 黑木 / 一个 闺女 和 一个
['dʌlsɪmə(r)] ,
Dulcimer ,
洋琴 ,

迈克尔·韦斯特著 / 罗马遗迹，阿尔杰农·布莱克伍德著 / 持扬琴的少女

[baɪ]['mælkəm] ['fɜːgəsən] / [ðə; ði] [sə'prest] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['kɜːrl] / [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [pleɪs] ,
by Malcolm Ferguson / The Suppressed Edition , by Richard Curle / The Lonesome Place ,
经过 马尔科姆 弗格森 / 这 被抑制 版 , 经过 理查德 卷曲 / 这 寂寞 地方 ,

马尔科姆·弗格森著/《被压制的版本》，理查德·柯尔著/《孤独的地方》

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] / [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dekstə(r)] [wɔːd] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .
by August Derleth / The Case of Charles Dexter Ward , by H . P . Lovecraft .
经过 八月 德雷斯 / 这 案件 的 查尔斯 德克斯特 沃德 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

奥古斯特·德雷斯著 / H·P·洛夫克拉夫特著《查尔斯·德克斯特·沃德案件》。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [jɪg] , [baɪ] - [biː] . ['bɪʃəp] .
THE CURSE OF YIG , by Zealia B . Bishop .
这 诅咒 的 易格 , 经过 - B . 主教 .

伊格的诅咒，作者：泽莉娅·B·毕晓普。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1953 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1953 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 175 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第175页，3.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 217 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷1217份。

['kɒntents] : [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [jɪg] / [mə'dʒuːzəz] [kɔɪl] / [ðə; ði] [maʊnd] / [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] :
Contents : The Curse of Yig / Medusa's Coil / The Mound / H . P . Lovecraft :
内容 : 这 诅咒 的 yig / 美杜莎的 线圈 / 这 冢 / H . P . 洛夫克拉夫特 :

目录：伊格的诅咒 / 美杜莎之环 / 土丘 / H.P. 洛夫克拉夫特：

[ə; eɪ]['pjuːpəlz] [vjuː] / [ə; eɪ] [wɪs'kɒnsɪn] ['bælzæk] : [ə; eɪ]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
A Pupil's View / A Wisconsin Balzac : A Profile of August Derleth .
一个 学生们的 看法 / 一个 威斯康星州 巴尔扎克 : 一个 轮廓 的 八月 德雷斯 .

学生的视角 / 威斯康星州的巴尔扎克：奥古斯特·德雷斯的简介。

[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ded] , [baɪ][dʒɒn] ['metkɑːf] .
THE FEASTING DEAD , by John Metcalfe .
这 盛宴 死的 , 经过 约翰 梅特卡夫 .

约翰·梅特卡夫著《盛宴的死者》。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1954 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1954 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $2 . - .
pp . 123 . $2 . 50 .
pp . - . $2 . - .

第123页，2.50美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **242** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1242份。

[ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
THE **SURVIVOR** **AND** **OTHERS** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **and** **August** **Derleth** **.**
这 幸存者 和 其他的 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯 .

《幸存者及其他》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1957** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1957 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp **.** **161** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第161页，3.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **096** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2096份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] / ['wentˌwɜːrθs] [deɪ] / [ðə; ði] ['piːbɒdi] ['herɪtɪdʒ] / [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] / [ðə; ði] ['ænsestə(r)] /
The **Survivor** **/** **Wentworth's** **Day** **/** **The** **Peabody** **Heritage** **/** **The** **Gable** **Window** **/** **The** **Ancestor** **/**
这 幸存者 / 温特沃斯 天 / 这 皮博迪 遗产 / 这 山墙 窗户 / 这 祖先 /

幸存者 / 温特沃斯的一天 / 皮博迪遗产 / 山墙窗 / 祖先 /

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] / [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [ælhæzrd] .
The **Shadow** **out** **of** **Space** **/** **The** **Lamp** **of** **Alhazred** **.**
这 阴影 出去 的 空间 / 这 灯 的 阿尔哈兹雷德 .

来自太空的阴影 / 阿尔哈兹雷德之灯。

['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['iːvnɪŋ] , [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd] .
ALWAYS **COMES** **EVENING** **,** **collected** **poems** **of** **Robert** **E** **.** **Howard** **.**
总是 来 晚上 , 集 诗歌 的 罗伯特 E . 霍华德 .

《总有夜晚来临》，罗伯特·E·霍华德诗集。

[kəm'paɪld] [baɪ] [glen] [lɔːd] .
Compiled **by** **Glenn** **Lord** **.**
编译 经过 格伦 主 .

由格伦·洛德整理。

['ɑːrkəm]
Arkham
阿卡姆

阿卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xliii** **]**
[页 四十三]

[haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
House , Sauk City , Wisconsin , 1957 .
房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

威斯康星州索克城，1957 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - .
x . , 86 .
x . , - .

x.，86。

- ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
636 copies printed .
- 副本 打印 .

印刷636份。

['kɒntents] : ['fɔːwɜːd] , [baɪ] [glen] [lɔːd] / [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Contents : Foreword , by Glenn Lord / Introduction ,
内容 : 前言 , 经过 格伦 主 / 介绍 ,

目录：前言（格伦·洛德撰写）/引言，

[baɪ] [deɪl] [hɑːt] / ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['iːvnɪŋ] / [ðə; ði]['poʊəts] / [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪst] / ['spləmən]
by Dale Hart / Always Comes Evening / The Poets / The Singer in the Mist / Solomon
经过 戴尔 哈特 / 总是 来 晚上 / 这 诗人 / 这 歌手 在 这 薄雾 / 所罗门
[keɪnz] ['həʊmkʌmɪŋ] / [fjuː'tɪləti] / [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts] /
Kane's Homecoming / Futility / The Song of the Bats /
凯恩的 返校节 / 无用 / 这 歌曲 的 这 蝙蝠 /

戴尔·哈特作品 / 夜幕总是降临 / 诗人 / 迷雾中的歌者 / 所罗门·凯恩的归来 / 徒劳 / 蝙蝠之歌 /

[ðə; ði][mɔː(r)] [gəʊst] / ['rekəmpens] / [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)] / [wɪtʃ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]
The Moor Ghost / Recompense / The Hills of Kandahar / Which Will Scarcely Be
这 泊 鬼 / 补偿 / 这 丘陵 的 坎大哈 / 哪个 将要 几乎 是
[ˌʌndə'stʊd] /
Understood /
理解 /

摩尔幽灵 / 补偿 / 坎大哈山 / 几乎无人能懂 /

['hɔːntɪŋ] ['kɒləms] / [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] / [ʃɪps] /
Haunting Columns / The Last Hour / Ships /
令人难忘 列 / 这 最后的 小时 / 船舶 /

幽灵般的柱子 / 最后一小时 / 船 /

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊk] / [ðə; ði]['raɪdəz][ɒv; əv]['bæbɪlən] / ['iːstə(r)]['aɪlənd] / [muːn] ['mɒkəri] /
The King and the Oak / The Riders of Babylon / Easter Island / Moon Mockery /
这 国王 和 这 橡木 / 这 骑手 的 巴比伦 / 复活节 岛 / 月亮 嘲讽 /
['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] / [ðə; ði] [səʊl] - ['iːtə(r)] / [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] / [ðə; ði]
Shadows on the Road / The Soul - Eater / The Dream and the Shadow / The
阴影 在 这 路 / 这 灵魂 - 食客 / 这 梦 和 这 阴影 / 这
[gəʊst] [kɪŋz] / ['dezət] [dɔːn] /
Ghost Kings / Desert Dawn /
鬼 国王 / 沙漠 黎明 /

国王与橡树 / 巴比伦的骑士 / 复活节岛 / 月亮嘲弄 / 路上的阴影 / 噬魂者 / 梦与影 / 幽灵国王 / 沙漠黎明 /

[æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] /
An Open Window /
一个 打开 窗户 /

一扇敞开的窗户/

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd]['mɪnstrəl] / [ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] / ['frægmənt] / [ðə; ði][hɑ:p]

The	Song	of	a	Mad	Minstrel	/	The	Gates	of	Nineveh	/	Fragment	/	The	Harp
这	歌曲	的	一个	疯狂的	吟游诗人	/	这	盖茨	的	尼尼微	/	分段	/	这	竖琴

[ɒv; əv] ['ælfrɪd] / [rɪ'membrəns] / [kri:t] / [fə'bɪd(ə)n] ['mædʒɪk] / [blæk] [tʃɑ:nt] [ɪm'pɪəriəl] / [ə; eɪ] [sɒŋ]

of	Alfred	/	Remembrance	/	Crete	/	Forbidden	Magic	/	Black	Chant	Imperial	/	A	Song
的	阿尔弗雷德	/	纪念	/	克里特岛	/	禁止	魔法	/	黑色的	呗	帝国	/	一个	歌曲

[aʊt][ɒv; əv]['midiən] / ['ɑ:rkəm] / ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] / [sɒŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] /

out	of	Midian	/	Arkham	/	Voices	of	the	Night	/	Song	at	Midnight	/
出去	的	米甸	/	阿卡姆	/	声音	的	这	夜晚	/	歌曲	在	午夜	/

疯吟游诗人之歌 / 尼尼微之门 / 残篇 / 阿尔弗雷德的竖琴 / 回忆 / 克里特岛 / 禁忌魔法 / 帝国黑圣歌 / 米甸之歌 / 阿卡姆 / 夜之声 / 午夜之歌 /

[ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] - / ['ɔ:təm] / [ded] [mænz] [heɪt] / [wʌn] [hu:] ['kɒmz] [æt; ət] ['i:vntaɪd] /

The	Ride	of	Falume	/	Autumn	/	Dead	Man's	Hate	/	One	Who	Comes	at	Eventide	/
这	骑	的	-	/	秋天	/	死的	男人的	恨	/	一	WHO	来	在	黄昏	/

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] / [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] / [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] / [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] / [ru:n] /

To	a	Woman	/	Emancipation	/	Retribution	/	Chant	of	the	White	Beard	/	Rune	/
到	一个	女士	/	解放	/	报应	/	呗	的	这	白色的	胡须	/	符文	/

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]['æzreɪəl] / [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪkt] / [prɪns] [ænd; ənd]['begə(r)] / [hɪm] [ɒv; əv]

The	Road	of	Azrael	/	Song	of	the	Pict	/	Prince	and	Beggar	/	Hymn	of
这	路	的	阿兹拉尔	/	歌曲	的	这	图片	/	王子	和	乞丐	/	圣歌	的

['heɪtrɪd] / [ɪn'vektɪv] / [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] / ['bæbɪlən] / ['nivəlheim] / [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hatred	/	Invective	/	Men	of	the	Shadows	/	Babylon	/	Niflheim	/	The	Heart	of	the
仇恨	/	谩骂	/	男人	的	这	阴影	/	巴比伦	/	尼福尔海姆	/	这	心	的	这

[si:z] [dɪ'zaɪə(r)] / ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] / [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] ['kɔsæk] / [ðə; ði][gɒdz]

Sea's	Desire	/	Laughter	in	the	Gulfs	/	A	Song	of	the	Don	Cossacks	/	The	Gods
海域	欲望	/	笑声	在	这	海湾	/	一个	歌曲	的	这	大学教师	哥萨克	/	这	神

[ɒv; əv]['i:stə(r)]['aɪlənd] / - / [mu:n] [ʃeɪm] /

of	Easter	Island	/	Nisapur	/	Moon	Shame	/
的	复活节	岛	/	-	/	月亮	耻辱	/

法鲁姆的骑行 / 秋 / 死者的仇恨 / 黄昏降临者 / 致一位女子 / 解放 / 报应 / 白胡子的圣歌 / 符文 / 阿兹拉尔之路 / 皮克特人的歌 / 王子与乞丐 / 仇恨的赞歌 / 谩骂 / 暗影之人 / 巴比伦 / 尼福尔海姆 / 海之渴望之心 / 海湾的笑声 / 顿河哥萨克之歌 / 复活节岛的神灵 / 尼萨普尔 / 月之耻 /

[ðə; ði]['temptə(r)] / [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] / ['tʃæptə(r)]

The	Tempter	/	Lines	Written	in	the	Realization	That	I	Must	Die	/	Chapter
这	诱惑者	/	线条	书面	在	这	实现	那	我	必须	死	/	章

['hedɪŋz] .

Headings	.
标题	.

诱惑者 / 意识到我必须死去时写下的诗句 / 章节标题。

[spelz] [ænd; ənd] ['fɪltə(r)] , ['poʊəmz][baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] .

SPELLS	AND	PHILTRES	,	poems	by	Clark	Ashton	Smith	.
咒语	和	灵药	,	诗歌	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	.

咒语与药剂，克拉克·阿什顿·史密斯的诗作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡姆之家(Arkham House)
第3/3页

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1958 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 54 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第54页，3.00美元。

- ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
519 copies printed .
- 副本 打印 .

印刷519份。

['kɒntents] : [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] / ['daɪdəs] [ɪnɛptəs] / ['θiːˌbeɪd] / ['siːkrət] [lʌv] /
Contents : Dedication / Didus Ineptus / Thebaid / Secret Love /
内容 : 奉献 / 迪杜斯 无能者 / 底比斯 / 秘密 爱 /

内容：奉献 / Didus Ineptus / Thebaid / 秘密爱情 /

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]]
[Pg xliv]
[页 xliv]

[第 xliv 页]

['peɪgən] / ['taɪəd] ['gɑːdnə(r)] / ['nɑːdə] / [haɪ] [sɜːf] / [ðə; ði] ['sentɔː(r)] / [sed] [ðə; ði] ['driːmə(r)] / [ðə; ði]
Pagan / Tired Gardener / Nada / High Surf / The Centaur / Said the Dreamer / The
异教徒 / 疲劳的 园丁 / 娜达 / 高的 冲浪 / 这 半人马 / 说 这 梦想家 / 这
['neɪmləs] [reɪθ] / [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] / ['dʒʌŋg(ə)l] ['twaɪlaɪt] / [ðə; ði] ['fiːnɪks] /
Nameless Wraith / The Blindness of Orion / Jungle Twilight / The Phoenix /
无名 幽灵 / 这 失明 的 猎户座 / 丛林 暮 / 这 凤凰 /

异教徒 / 疲惫的园丁 / 虚无 / 高浪 / 半人马 / 梦者如是说 / 无名幽灵 / 猎户座的盲目 / 丛林暮光 / 凤凰 /

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [spiːks] / [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['ɪərɒs] / [ɔːl'tɜːnətɪv] / ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [rɪ'tɜːnd] /
The Prophet Speaks / Farewell to Eros / Alternative / Only to One Returned /
这 先知 说话 / 告别 到 爱神 / 选择 / 仅有的 到 一 返回 /
['æntəˌrɔs] / [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [driːm] / [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] ,
Anteros / No Stranger Dream / Do You Forget ,
安忒罗斯 / 不 陌生人 梦 / 做 你 忘记 ,

先知如是说 / 告别爱神 / 另类 / 只归一人 / 安忒洛斯 / 无陌生之梦 / 你会忘记吗?

[ɪn'tʃɑːntrəs] ? /
Enchantress ? /
女巫 ? /

女巫?

['nekrəʊmænsi] / ['daɪəlɒg] / [ɒk'təʊbə(r)] / [də'mɪnjən] / - / [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] / ['ɔːlməʊst]

Necromancy	/	**Dialogue**	/	**October**	/	**Dominion**	/	**Tolometh**	/	**Disillusionment**	/	**Almost**
死灵术	/	对话	/	十月	/	自治领	/	-	/	幻灭	/	几乎

['eniθɪŋ] / [pɑː'næsəs] [ə; eɪ][lɑː][məʊd] / [fens] [ænd; ənd] [wɔːl] / [grəʊθ] [ɒv; əv] ['laɪkən] / [kæts][ɪn]

Anything	/	**Parnassus**	**a**	**la**	**Mode**	/	**Fence**	**and**	**Wall**	/	**Growth**	**of**	**Lichen**	/	**Cats**	**in**
任何事物	/	帕纳索斯山	一个	拉	模式	/	栅栏	和	墙	/	生长	的	地衣	/	猫	在

['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] /

Winter	**Sunlight**	/
冬天	阳光	/

亡灵术 / 对话 / 十月 / 统治 / 托洛梅斯 / 幻灭 / 几乎任何事 / 时尚的帕尔纳索斯山 / 篱笆和墙壁 / 地衣的生长 / 冬日阳光下的猫 /

[ə'bændənd] [plʌm] - ['ɔːtʃəd] / ['hɑːvɪst] ['iːvnɪŋ] / ['wɪləʊ] - ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] /

Abandoned	**Plum**	**-**	**Orchard**	/	**Harvest**	**Evening**	/	**Willow**	**-**	**Cutting**	**in**	**Autumn**	/
弃	李子	-	果园	/	收成	晚上	/	柳	-	切割	在	秋天	/

废弃的梅园 / 收获的傍晚 / 秋季剪柳 /

[leɪt] [peə(r)] - ['pruːnə] / [giːs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] /

Late	**Pear**	**-**	**Pruner**	/	**Geese**	**in**	**the**	**Spring**	**Night**	/
晚的	梨	-	修枝剪	/	鹅	在	这	春天	夜晚	/

晚熟梨树修剪者 / 春夜里的鹅 /

[ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] / [ðə; ði][lɑːst]['eɪprɪkɒt] / ['juːnɪkɔːn] / [ˌʌn'təʊld][ə'reɪbiən]['feɪb(ə)l] / [ə; eɪ]['hʌntə(r)]

The	**Sparrow's**	**Nest**	/	**The**	**Last**	**Apricot**	/	**Unicorn**	/	**Untold**	**Arabian**	**Fable**	/	**A**	**Hunter**
这	麻雀的	巢	/	这	最后的	杏	/	独角兽	/	不明	阿拉伯	寓言	/	一个	猎人

[miːts] [ðə; ði] - / [ðə; ði]['sʌɪəpɒd] / [ðə; ði][mɑːnəkəl] / [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] /

Meets	**the**	**Martichoras**	/	**The**	**Sciapod**	/	**The**	**Monacle**	/	**Feast**	**of**	**St**	**.**	**Anthony**	/
满足	这	-	/	这	sciapod	/	这	单片眼镜	/	盛宴	的	英石	.	安东尼	/

- / ['fɪltə(r)] / ['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd][mɪ'djuːzə] / ['es(ə)ns] /

Paphnutius	/	**Philter**	/	**Perseus**	**and**	**Medusa**	/	**Essence**	/
-	/	菲尔特	/	珀尔修斯	和	美杜莎	/	本质	/

麻雀巢穴 / 最后的杏子 / 独角兽 / 不为人知的阿拉伯寓言 / 猎人遇见玛提科拉斯 / 斯卡波德 / 独眼巨人 / 圣安东尼的盛宴 / 帕夫努提乌斯 / 菲尔特 / 珀尔修斯与美杜莎 / 精华 /

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)][gɒd] / ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] / [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] / ['kwɪdəti] /

Passing	**of**	**an**	**Elder**	**God**	/	**Nightmare**	**of**	**the**	**Lilliputian**	/	**Mithridates**	/	**Quiddity**	/
通过	的	一个	长老	上帝	/	恶梦	的	这	小人国	/	米特里达梯斯	/	本质	/

“ [ðæt] ['mɒtli] ['drɑːmə] ” ([frɒm; frəm] - [hɛ'rɛroʊ]) / ['raɪmə] [ˌɛks'ɛks'θriː] ([frɒm; frəm][gʊ'stɑːvoʊ]

“	**That**	**Motley**	**Drama**	**”**	**(**	**from**	**Clérigo**	**Herrero**	**)**	**/**	**Rimas**	**XXXIII**	**(**	**from**	**Gustavo**
“	那	杂色	戏剧	”	(	从	-	埃雷罗	)	/	里马斯	xxxiii	(	从	古斯塔沃

[ə'dɑːlˌfoʊ] -) /

Adolfo	**Bequer**	**)**	**/**
阿道夫	-	)	/

远古之神的逝去 / 小人国的噩梦 / 米特拉达梯 / Quiddity / “杂乱剧”（来自 Clérigo Herrero） / Rimas XXXIII（来自古斯塔沃·阿道夫·贝克尔） /

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz] ([frɒm; frəm] [lə'kɑːnt] [diː] [laɪl]) / [æn'tɪəriə(r)] [laɪf] ([frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Ecclesiastes	**(**	**from**	**Leconte**	**de**	**Lisle**	**)**	**/**	**Anterior**	**Life**	**(**	**from**	**Charles**	**Baudelaire**	**)**	**/**
传道书	(	从	勒孔特	德	莱尔	)	/	前部	生活	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

《传道书》（勒孔特·德·利勒译）/《前世》（夏尔·波德莱尔译） /

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ([frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Song	**of**	**Autumn**	**(**	**from**	**Charles**	**Baudelaire**	**)**	**/**
歌曲	的	秋天	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

秋之歌（选自夏尔·波德莱尔） /

['liːθi] ([frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Lethe	**(**	**from**	**Charles**	**Baudelaire**	**)**	**/**
忘川	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

忘川河（出自夏尔·波德莱尔）

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] ([frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]) / ['epigræm]

The	Metamorphoses	of	the	Vampire	(	from	Charles	Baudelaire	)	/	Epigrams
这	变态	的	这	吸血鬼	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/	警句

[ænd; ənd] ['æpəθem] .

and	Apothegms	.
和	格言	.

吸血鬼的变形（选自夏尔·波德莱尔）/警句和格言。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

THE	MASK	OF	CTHULHU	,	by	August	Derleth	.
这	面具	的	克苏鲁	,	经过	八月	德雷斯	.

《克苏鲁的面具》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1958	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .

pp	.	201	.	$3	.	50	.
pp	.	-	.	$3	.	-	.

第201页，3.50美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	051	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2051份。

['kɒntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃn] / [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['hæstər] / [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] / ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʊd] /

Introduction	/	The	Return	of	Hastur	/	The	Whippoorwills	in	the	Hills	/	Something	in	Wood	/
介绍	/	这	返回	的	哈斯图尔	/	这	夜鹰	在	这	丘陵	/	某物	在	木头	/

引言 / 哈斯塔的回归 / 山丘上的夜鹰 / 林中之物 /

[ðə; ði] - [kəm'pækt] / [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] /

The	Sandwin	Compact	/	The	House	in	the	Valley	/
这	-	袖珍的	/	这	房子	在	这	谷	/

桑德温契约 / 山谷中的房子 /

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['rʌlɪˌɑː] .

The	Seal	of	R'lyeh	.
这	海豹	的	拉莱耶	.

拉莱耶的封印。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː]]

[	Pg	xlv	]
[	页	xlv	]

[第 xlv 页]

[naɪn] ['hɔrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [peɪn] ['brenən] .

NINE	HORRORS	AND	A	DREAM	,	by	Joseph	Payne	Brennan	.
九	恐怖	和	一个	梦	,	经过	约瑟夫	佩恩	布伦南	.

《九个恐怖和一个梦》，作者：约瑟夫·佩恩·布伦南。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1958 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 120 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第120页，3.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 336 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1336份。

['kɒntents] : [slaɪm] / [ˌlevɪ'teɪʃn] / [ðə; ði]['kæləˌmændə(r)] [tʃest] / [deθ] [ɪn][pə'ruː] /
Contents : Slime / Levitation / The Calamander Chest / Death in Peru /
内容 : 粘液 / 悬浮 / 这 鱿鱼 胸部 / 死亡 在 秘鲁 /

内容：黏液 / 悬浮术 / 火蜥蜴宝箱 / 秘鲁之死 /

[ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] / [ðə; ði] [griːn] ['pærət] / [kænəvænz] [bæk] [jɑːd] / [aɪm] ['mɜːdərɪŋ] ['mɪstə(r)] .
On the Elevator / The Green Parrot / Canavan's Back Yard / I'm Murdering Mr .
在 这 电梯 / 这 绿色的 鹦鹉 / 卡纳万 后退 院子 / 我是 谋杀 先生 .
- /
Massington /
- /

在电梯里 / 绿鹦鹉 / 卡纳万的后院 / 我要谋杀马辛顿先生 /

[ðə; ði] [hʌnt] / [ðə; ði][meɪl][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːnɪpə(r)] [hɪl] .
The Hunt / The Mail for Juniper Hill .
这 打猎 / 这 邮件 为了 杜松 爬坡道 .

追捕/寻找杜松山的邮件。

['ɑːrkəm] [haʊs] :
ARKHAM HOUSE :
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家：

[ðə; ði] [fɜːst] - [j'iəz] , [prɪ'peəd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
THE FIRST 20 YEARS , prepared by August Derleth .
这 第一的 - 年 , 准备 经过 八月 德雷斯 .

《前20年》，由奥古斯特·德莱斯编写。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1959 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 54 .
pp . - .

第54页。

[ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] . $1 . - .
A Chapbook . $1 . 00 .
一个 小册子 . $1 . - .

一本小册子，1.00美元。

- ['kɒpiz] ['ɔːdəd] .
775 copies ordered .
- 副本 订购 .

订购了775份。

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
SOME **NOTES** **ON** **H** **.** **P** **.** **LOVECRAFT** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
一些 笔记 在 H . P . 洛夫克拉夫特 , 经过 八月 德雷斯 .

关于H.P.洛夫克拉夫特的一些笔记，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1959** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **42** **.**
pp . - .

第42页。

[ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] .
A **Chapbook** **.**
一个 小册子 .

一本小册子。

$1 . - . [wʌn] , - ['kɒpiz] ['ɔːdəd] .
$1 **.** **00** **.** **1** **,** **000** **copies** **ordered** **.**
$1 . - . 1 , - 副本 订购 .

1.00美元。订购1000份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[ðə; ði] [mɪθs] / [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] / [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['hæbɪts] / [ðə; ði] ['bɑːləʊ] ['dʒɜːn(ə)l] /
The **Myths** **/** **The** **Unfinished** **Manuscripts** **/** **The** **Writing** **Habits** **/** **The** **Barlow** **Journal** **/**
这 神话 / 这 未完成 手稿 / 这 写作 习惯 / 这 巴洛 杂志 /
[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] :
H **.** **P** **.** **Lovecraft** **:**
H . P . 洛夫克拉夫特 :

神话 / 未完成的手稿 / 写作习惯 / 巴洛日记 / H.P.洛夫克拉夫特：

[fɔː(r)] ['lɛtəz] .
Four **Letters** **.**
四 信件 .

四个字母。

[ðə; ði] ['ʃʌtəd] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] & ['daɪvəz][hændz] .
THE **SHUTTERED** **ROOM** **AND** **OTHER** **PIECES** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **&** **Divers** **Hands** **.**
这 百叶窗 房间 和 其他 件 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 & 潜水员 手 .

《百叶窗房间及其他作品》，作者：H.P.洛夫克拉夫特和Divers Hands。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1959** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

['ɪləstreɪtɪd] . $5 . - .
Illustrated **.** **$5** **.** **00** **.**
插图 . $5 . - .

带插图。5.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['ɔːdəd] .
3 **,** **000** **copies** **ordered** **.**
3 , - 副本 订购 .

已订购3000册。

['kɒntents] : [ðə; ði] ['ʃʌtəd] [ru:m] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [ðə; ði]
Contents : The Shuttered Room , by H . P . Lovecraft and August Derleth / The
内容 : 这 百叶窗 房间 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯 / 这
['fɪʃəmən] [ɒv; əv]['fɔ:lkən] [pɔɪnt] ,
Fisherman of Falcon Point ,
渔夫 的 鹘 观点 ,

内容：《百叶窗房间》（H.P.洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯著）/《猎鹰角的渔夫》

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [ˌdʒu:və'nɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] — [ðə; ði]
by H . P . Lovecraft and August Derleth / Juvenilia , by H . P . Lovecraft — The
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯 / 幼年时期 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 — 这
['ælkəmɪst] ,
Alchemist ,
炼金术士 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯 / HP·洛夫克拉夫特早期作品——《炼金术士》

[ðə; ði] [stri:t] / [əʊld] [bʌgz] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] / [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] ,
The Street / Old Bugs , by H . P . Lovecraft / The Commonplace Book ,
这 街道 / 老的 漏洞 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 这 平凡 书 ,

《街道/老虫》，作者：H·P·洛夫克拉夫特/《摘录簿》

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] , ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / ['lʌvkræfts] [fɜ:st] [bʊk] ,
by H . P . Lovecraft , annotated by August Derleth / Lovecraft's First Book ,
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 , 带注释的 经过 八月 德雷斯 / 洛夫克拉夫特的 第一的 书 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特，注释者：奥古斯特·德雷斯 / 洛夫克拉夫特的第一本书

[baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['krɔ:fəd] / ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [baɪ] ['ælfrɪd] ['gælpɪn] /
by William L . Crawford / Memories of a Friendship , by Alfred Galpin /
经过 威廉 L . 克劳福德 / 回忆 的 一个 友谊 , 经过 阿尔弗雷德 加尔平 /

威廉·L·克劳福德著 / 阿尔弗雷德·加尔平著《友谊的回忆》

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk] / [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] : [ðə; ði] [bʊks] ,
Out of the Ivory Tower , by Robert Bloch / H . P . Lovecraft : The Books ,
出去 的 这 象牙 塔 , 经过 罗伯特 布洛赫 / H . P . 洛夫克拉夫特 : 这 图书 ,

《走出象牙塔》，罗伯特·布洛赫/H·P·洛夫克拉夫特著：书籍

[baɪ] [lɪn] ['kɑ:tə(r)] / [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] :
by Lin Carter / H . P . Lovecraft :
经过 林 卡特 / H . P . 洛夫克拉夫特 :

作者：林·卡特/H·P·洛夫克拉夫特

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]]
[Pg xlvi]
[页 xlvi]

[第 xlvi 页]

[gɒdz] , [baɪ] [lɪn] ['kɑ:tə(r)] / ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,
Gods , by Lin Carter / Homage to H . P . Lovecraft ,
神 , 经过 林 卡特 / 尊敬 到 H . P . 洛夫克拉夫特 ,

众神，作者：林·卡特 / 向H·P·洛夫克拉夫特致敬

[baɪ] ['fi:lɪks] - / [θri:] ['aʊəz] [wɪð] [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,
by Felix Stefanile - / Three Hours with H . P . Lovecraft ,
经过 菲利克斯 - / 三 小时 和 H . P . 洛夫克拉夫特 ,

作者：Felix Stefanile / 与H.P.洛夫克拉夫特共度三小时

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] [si:] . ['wɔ:kə(r)] / [laɪnz] [tu:; tə][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [peɪn] ['brenən]

by	Dorothy	C	.	Walker	/	Lines	to	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Joseph	Payne	Brennan
经过	多萝西	C	.	沃克	/	线条	到	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	约瑟夫	佩恩	布伦南

/ ['revənənt] ,

/	Revenants	,
/	亡灵	,

多萝西·C·沃克著 / 致敬H·P·洛夫克拉夫特，约瑟夫·佩恩·布伦南著 / 亡灵

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / ['lʌvˌkɹɑ:ft] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [baɪ] ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] / ['lʌvˌkɹɑ:ft] [æz; əz]['mentɔ:(r)]

by	August	Derleth	/	Lovecraft	in	Providence	,	by	Donald	Wandrei	/	Lovecraft	as	Mentor
经过	八月	德雷斯	/	洛夫克拉夫特	在	普罗维登斯	,	经过	唐纳德	万德雷	/	洛夫克拉夫特	作为	导师

,

,
,

奥古斯特·德雷斯著/《普罗维登斯的洛夫克拉夫特》，唐纳德·万德雷著/《洛夫克拉夫特作为导师》

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,

by	August	Derleth	/	Bibliography	of	the	Writings	of	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	八月	德雷斯	/	参考书目	的	这	著作	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

奥古斯特·德雷斯著 / H·P·洛夫克拉夫特作品目录

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ti:] . ['wetzel] / [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪnzˌmaʊθ] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] ,

by	George	T	.	Wetzel	/	The	Shadow	Over	Innsmouth	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	乔治	T	.	韦策尔	/	这	阴影	超过	因斯茅斯	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

乔治·T·韦策尔著 / H·P·洛夫克拉夫特著《印斯茅斯疑云》

[wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][fræŋk] - /

with	the	original	illustrations	by	Frank	Utpatel	/
和	这	原来的	插图	经过	坦率	-	/

配有弗兰克·乌特帕特尔的原版插图 /

[ðə; ði][streɪndʒ] [haɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

The	Strange	High	House	in	the	Mist	,
这	奇怪的	高的	房子	在	这	薄雾	,

迷雾中的奇异高屋

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] / [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ˌri:'prɪnts][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	together	with	other	reprints	and	photographs	.
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	一起	和	其他	重印	和	照片	.

作者：H.P. 洛夫克拉夫特 / 以及其他重印作品和照片。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪm'prɪnts]

Associated	Imprints
联系	印记

关联印记

“ [ɪn] [ˌɑ:r 'i:] : ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] ” — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)][pɒnz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ]

“	IN	RE	:	SHERLOCK	HOLMES	”	—	The	Adventures	of	Solar	Pons	,	by	August	Derleth
“	在	关于	:	夏洛克	福尔摩斯	”	—	这	冒险	的	太阳的	庞斯	,	经过	八月	德雷斯

. ['maɪˌkrɑ:ft] & ['mɒr(ə)n] ,

.	Mycroft	&	Moran	,
.	迈克罗夫特	&	莫兰	,

《关于：夏洛克·福尔摩斯》——奥古斯特·德雷斯著《太阳庞斯历险记》。迈克罗夫特与莫兰出版社。

[sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - . [ˌpi: 'pi:] .

Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.	pp	.
绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.	pp	.

威斯康星州索克城，1945 年。

['ɛks'vi:] . , - . $2 . - .

xv	.	,	238	.	$2	.	50	.
十五	.	,	-	.	$2	.	-	.

xv.，238.$2.50。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 604 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3604份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ɪn][ˌɑːr 'iː] : ['səʊlə(r)][pɒnz] ,
In Re : Solar Pons ,
在 关于 : 太阳的 庞斯 ,

关于：太阳能庞斯

[baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɪt] / [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['lɪndən] ['pɑːkə(r)] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
by Vincent Starrett / A Word from Dr . Lyndon Parker / The Adventure
经过 文森特 斯塔雷特 / 一个 单词 从 博士 . 林登 帕克 / 这 冒险
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bærənət] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['fævəʃəm] / [ðə; ði]
of the Frightened Baronet / The Adventure of the Late Mr . Faversham / The
的 这 害怕 男爵 / 这 冒险 的 这 晚的 先生 . 法弗舍姆 / 这
[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [nɑː'sɪsəs] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrkɔːrs] ['rɪd(ə)l] / [ðə; ði]
Adventure of the Black Narcissus / The Adventure of the Norcross Riddle / The
冒险 的 这 黑色的 纳西索斯 / 这 冒险 的 这 诺克罗斯 谜语 / 这
[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['nɒvəlɪst] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [red] [dwɔːfs] /
Adventure of the Retired Novelist / The Adventure of the Three Red Dwarfs /
冒险 的 这 退休 小说家 / 这 冒险 的 这 三 红色的 矮人 /
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðəbi] ['seɪlzmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['periˌæpt]
The Adventure of the Sotheby Salesman / The Adventure of the Purloined Periapt
这 冒险 的 这 苏富比 推销员 / 这 冒险 的 这 被盗 护身符
/ [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [mæn] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['pæsndʒər] /
/ The Adventure of the Limping Man / The Adventure of the Seven Passengers /
/ 这 冒险 的 这 跛行 男人 / 这 冒险 的 这 七 乘客 /
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['hɒlədeɪ] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
The Adventure of the Lost Holiday / The Adventure of the Man with the
这 冒险 的 这 丢失的 假期 / 这 冒险 的 这 男人 和 这
['brəʊkən] [feɪs] .
Broken Face .
破碎的 脸 .

文森特·斯塔雷特著 / 林登·帕克博士的话 / 受惊的男爵历险记 / 已故的费弗舍姆先生历险记 / 黑水仙花历险记 / 诺克罗斯谜语历险记 / 退休小说家历险记 / 三个红矮星历险记 / 苏富比推销员历险记 / 被盗的护身符历险记 / 跛脚男人历险记 / 七位乘客历险记 / 丢失的假期历险记 / 面容破碎的男人历险记。

[kɑːrnɑːtskɪ] , [ðə; ði] [gəʊst] - ['faɪndə(r)] , [baɪ] ['wɪljəm] [həʊp] ['hɒdʒs(ə)n] .
CARNACKI , THE GHOST - FINDER , by William Hope Hodgson .
卡纳基 , 这 鬼 - 发现者 , 经过 威廉 希望 霍奇森 .

卡纳基，捉鬼人，作者：威廉·霍普·霍奇森。

['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Mycroft & Moran , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1947 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . 241 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第241页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 050 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3050份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg xlvii]
[页 xlvii]

[第 xlvii 页]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] / [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] / [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz]
The Thing Invisible / The Gateway of the Monster / The House Among the Laurels
这 事物 无形的 / 这 网关 的 这 怪物 / 这 房子 之中 这 月桂树
/ [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ruːm] / [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [haʊs] / [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
/ The Whistling Room / The Searcher of the End House / The Horse of the
/ 这 吹口哨 房间 / 这 搜索者 的 这 结尾 房子 / 这 马 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] / [ðə; ði] ['hɔːntɪd] “ - ” / [ðə; ði][faɪnd] / [ðə; ði][hɒg] .
Invisible / The Haunted “ Jarvee ” / The Find / The Hog .
无形的 / 这 闹鬼的 “ - ” / 这 寻找 / 这 猪 .

看不见的东西 / 怪物的入口 / 月桂树下的房子 / 吹口哨的房间 / 寻找尽头房子的人 / 看不见的马 / 闹鬼的“贾维” / 发现 / 猪。

[ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
THE MEMOIRS OF SOLAR PONS , by August Derleth .
这 回忆录 的 太阳的 桥 , 经过 八月 德雷斯 .

《太阳能池塘回忆录》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Mycroft & Moran , Sauk City , Wisconsin , 1951 .
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1951 年。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - . $3 . - .
xxii . , 245 . $3 . 00 .
二十二 . , - . $3 . - .

xxii.，245.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 038 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2038份。

['kɒntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Contents : Introduction ,
内容 : 介绍 ,

目录：引言，

[baɪ] ['eləri] [kwiːn] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	Ellery	Queen	/	The	Adventure	of	the	Circular	Room	/	The	Adventure	of	the
经过	埃勒里	女王	/	这	冒险	的	这	圆	房间	/	这	冒险	的	这

['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['tʃesmæn] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]

Perfect	Husband	/	The	Adventure	of	the	Broken	Chessman	/	The	Adventure	of
完美的	丈夫	/	这	冒险	的	这	破碎的	棋子	/	这	冒险	的

[ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɒmə] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

the	Dog	in	the	Manger	/	The	Adventure	of	the	Proper	Comma	/	The	Adventure
这	狗	在	这	马槽	/	这	冒险	的	这	恰当的	逗号	/	这	冒险

[ɒv; əv] [riːkoʊlɛti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fʊt] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['sɪlvə(r)]['spaɪdə(r)z] / [ðə; ði]

of	Ricoletti	of	the	Club	Foot	/	The	Adventure	of	the	Six	Silver	Spiders	/	The
的	里科莱蒂	的	这	俱乐部	脚	/	这	冒险	的	这	六	银	蜘蛛	/	这

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˌləʊkə'məʊtɪv] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtnəm] ['weəwʊlf] /

Adventure	of	the	Lost	Locomotive	/	The	Adventure	of	the	Tottenham	Werewolf	/
冒险	的	这	丢失的	机车	/	这	冒险	的	这	托特纳姆热刺	狼人	/

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['rɔɪəl] ['kəʊtʃmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk]

The	Adventure	of	the	Five	Royal	Coachmen	/	The	Adventure	of	the	Paralytic
这	冒险	的	这	五	皇家	马车夫	/	这	冒险	的	这	麻痹

['mendɪkənt] .

Mendicant	.
乞丐	.

埃勒里·奎因作品 / 《圆形房间奇案》 / 《完美丈夫奇案》 / 《破碎棋子奇案》 / 《马槽里的狗奇案》 / 《正确逗号奇案》 / 《跛脚里科莱蒂奇案》 / 《六只银蜘蛛奇案》 / 《失落的火车奇案》 / 《托特纳姆狼人奇案》 / 《五位皇家马车夫奇案》 / 《瘫痪的乞丐奇案》。

[θriː] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

THREE	PROBLEMS	FOR	SOLAR	PONS	,	by	August	Derleth	.
三	问题	为了	太阳的	桥	,	经过	八月	德雷斯	.

奥古斯特·德莱斯著《太阳能水电站面临的三个问题》。

['maɪˌkrɑːft] & ['mɒr(ə)n] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Mycroft	&	Moran	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1952	.
迈克罗夫特	&	莫兰	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1952 年。

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

页

[sevn] . , - .

vii	.	,	112	.
七	.	,	-	.

vii.，112。

$2 . - . - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

$2	.	50	.	996	copies	printed	.
$2	.	-	.	-	副本	打印	.

2.50美元。印刷996份。

['kɒntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌfɪʃə'nɑːdəʊ] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridbəːg] ['nʌmbəz] / [ðə; ði]

A	Note	for	the	Aficionado	/	The	Adventure	of	the	Rydberg	Numbers	/	The
一个	笔记	为了	这	爱好者	/	这	冒险	的	这	里德伯格	数字	/	这

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːm] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] .

Adventure	of	the	Remarkable	Worm	/	The	Adventure	of	the	Camberwell	Beauty	.
冒险	的	这	卓越	蠕虫	/	这	冒险	的	这	坎伯韦尔	美丽	.

给爱好者的笔记 / 里德伯格数的冒险 / 非凡蠕虫的冒险 / 坎伯韦尔美人的冒险。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈsəʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈdɜːrlɛθ] .
THE RETURN OF SOLAR PONS , by August Derleth .
这 返回 的 太阳的 桥 ，经过 八月 德雷斯 .

太阳能池塘的回归，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ˈmaɪˌkrɑːft] & [ˈmɒr(ə)n] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɒnsɪn] , - .
Mycroft & Moran , Sauk City , Wisconsin , 1958 .
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1958 年。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . $4 . - .
xiii . , 261 . $4 . 00 .
十三 . , - . $4 . - .

xiii.，261.$4.00。

[ˌtuːˈtuː] , - [ˈkɒpiz] [ˈprɪntɪd] .
2 , 079 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2079份。

[ˈkɒntents] : [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
Contents : Introduction ,
内容 : 介绍 ,

目录：引言，

[baɪ][ˈedgə(r)][ˈdʌbljuː] . [smɪθ] / [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˈdʌtʃmən] / [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz]
by Edgar W . Smith / The Adventure of the Lost Dutchman / The Adventure of the Devil's
经过 埃德加 W . 史密斯 / 这 冒险 的 这 丢失的 荷兰人 / 这 冒险 的 这 魔鬼的

埃德加·W·史密斯著 /《迷失的荷兰人历险记》 /《魔鬼历险记》

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xlviii]
[页 xlviii]

[第 xlviii 页]

['fʊtˌprɪnt] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rɪŋtən] [ɪn'herɪtəns] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Footprints	/	The	Adventure	of	the	Dorrington	Inheritance	/	The	Adventure	of	the
脚印	/	这	冒险	的	这	多灵顿	遗产	/	这	冒险	的	这

“ ['trɪp(ə)l] [kent] ” / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridbə:g] ['nʌmbəz] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Triple	Kent	”	/	The	Adventure	of	the	Rydberg	Numbers	/	The	Adventure	of	the
“	三倍	肯特	”	/	这	冒险	的	这	里德伯格	数字	/	这	冒险	的	这

[graɪs] - ['pætəsən] [kɜ:s] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

Grice	-	Paterson	Curse	/	The	Adventure	of	the	Stone	of	Scone	/	The	Adventure
格赖斯	-	帕特森	诅咒	/	这	冒险	的	这	石头	的	司康饼	/	这	冒险

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:m] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [mə'dʒentə] / [ðə; ði]

of	the	Remarkable	Worm	/	The	Adventure	of	the	Penny	Magenta	/	The
的	这	卓越	蠕虫	/	这	冒险	的	这	一分钱	品红	/	这

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['kɔ:mərənt] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['bju:ti] /

Adventure	of	the	Trained	Cormorant	/	The	Adventure	of	the	Camberwell	Beauty	/
冒险	的	这	受过训练	鸬鹚	/	这	冒险	的	这	坎伯韦尔	美丽	/

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæŋmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:dn,bɔ:g,]

The	Adventure	of	the	Little	Hangman	/	The	Adventure	of	the	Swedenborg
这	冒险	的	这	小的	刽子手	/	这	冒险	的	这	斯威登堡

['signətʃə] .

Signatures	.
签名	.

足迹 / 多灵顿遗产的冒险 / “三重肯特”的冒险 / 里德伯格数字的冒险 / 格赖斯-帕特森诅咒的冒险 / 斯昆石的冒险 / 非凡蠕虫的冒险 / 便士洋红的冒险 / 训练有素的鸬鹚的冒险 / 坎伯韦尔美人的冒险 / 小刽子手的冒险 / 斯威登堡签名的冒险。

[bɪlz] ['daɪəri] , [baɪ] - ([kleə(r)]['vɪktə(r)] ['dwɪgɪnz]) .

BILL'S	DIARY	,	by	Dwig	(	Clare	Victor	Dwiggins	)	.
法案的	日记	,	经过	-	(	克莱尔	胜利者	德维金斯	)	.

比尔的日记，作者：德维格（克莱尔·维克多·德维金斯）。

['stæntən] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Stanton	&	Lee	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
斯坦顿	&	李	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[ˌpi: 'pi:] .

pp	.
pp	.

页

['eks 'eks] . , - . $2 . - .

xx	.	,	288	.	$2	.	00	.
xx	.	,	-	.	$2	.	-	.

xx.，288.$2.00。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	002	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2002份。

['kɒntents] : - — [ænd; ənd] [bɪl] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [bɔɪ] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] / [bɪlz] ['daɪəri] ([kɑ:'tu:nz]) /

Contents	:	Dwig	—	and	Bill	,	Eternal	Boy	,	by	August	Derleth	/	Bill's	Diary	(	cartoons	)	/
内容	:	-	—	和	账单	,	永恒	男生	,	经过	八月	德雷斯	/	法案的	日记	(	卡通	)	/

内容：奥古斯特·德雷斯的《德维格——和比尔，永恒的男孩》/比尔的日记（漫画）/

[naɪt] - [hɔ:nt] , [sprɪŋ] [reɪn] , [wʊdz] ['mju:zɪk] , [li:f] ['bɜ:nɪŋ] [taɪm] , [snəʊ] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ]

Night	-	Haunt	,	Spring	Rain	,	Woods	Music	,	Leaf	Burning	Time	,	Snow	,	by	August	Derleth
夜晚	-	出没	,	春天	雨	,	伍兹	音乐	,	叶子	燃烧	时间	,	雪	,	经过	八月	德雷斯

.

:

.

夜行者、春雨、森林之乐、落叶燃烧时节、雪，作者：奥古斯特·德莱斯。

['i:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
EVENING IN SPRING , by August Derleth .
晚上 在 春天 , 经过 八月 德雷斯 .

春日傍晚，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1945 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[ˌpi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . $1 . - .
x . , 308 . $1 . 49 .
x . , - . $1 . - .

x.，308.$1.49。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 990 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2990份。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['fɔ:wɜ:d] .
A reprint of the Charles Scribner's Sons edition of 1941 , with a new Foreword .
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - , 和 一个 新的 前言 .

本书为查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1941 年版的重印本，并附有新的前言。

['ɒlɪvə] , [ðə; ði] ['weɪwəd] [aʊl] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
OLIVER , THE WAYWARD OWL , by August Derleth .
奥利弗 , 这 任性的 猫头鹰 , 经过 八月 德雷斯 .

《迷途的猫头鹰奥利弗》，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - .
Illustrations by Dwig .
插图 经过 - .

插图由Dwig绘制。

['stæntən] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1945 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[ˌpi: 'pi:] . - . $1 . - .
pp . 84 . $1 . 50 .
pp . - . $1 . - .

第84页，1.50美元。

[θri:] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 089 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3089份。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [wei] , ['poʊəmz][baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
A BOY'S WAY , poems by August Derleth .
一个 男孩们 方式 , 诗歌 经过 八月 德雷斯 .

男孩之路，奥古斯特·德莱斯的诗集。

['pɪktʃəz] [baɪ] - .
Pictures by Dwig .
图片 经过 - .

图片由Dwig拍摄。

['stæntən] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1947 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $2 . - .
pp . 109 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第109页，2.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 990 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1990份。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] / ['haʊsbəʊt] / [skriːtʃ] [aʊlz] / [fɒks][ænd; ənd] [haʊndz] / [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn]
The Ambush / Houseboat / Screech Owls / Fox and Hounds / Down to the Sea in
这 伏击 / 船屋 / 尖叫 猫头鹰 / 狐狸 和 猎犬 / 向下 到 这 海 在
[ʃɪps] / ['rəʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] / ['dʒuːz] [hɑːp] ['mjuːzɪk] /
Ships / Rowing at Night / Jew's Harp Music /
船舶 / 划船 在 夜晚 / 犹太人的 竖琴 音乐 /

伏击 / 船屋 / 鸣角鸮 / 狐狸与猎犬 / 乘船出海 / 夜间划船 / 口簧琴音乐 /

[maɪ] [dɒg] [spɒt] / [bʊlhɛdɪŋ] / ['smoʊkˌwʊd] /
My Dog Spot / Bullheading / Smokewood /
我的 狗 点 / 猛冲 / 烟木 /

我的狗狗斑点/牛头鱼/烟木/

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks]]
[Pg xlix]
[页 xlix]

[第 xlix 页]

[bʊk] [rɪ'vjuː] / [sprɪŋ] / [fɜːst] [kɪs] / ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] / [sprɪŋ] ['fiːvə(r)] / /
Book Review / Spring / First Kiss / Whistling in the Dark / Spring Fever / Sunfishing /
书 审查 / 春天 / 第一的 吻 / 吹口哨 在 这 黑暗的 / 春天 发烧 / 太阳鱼 /
['hɔːntɪd] [haʊs] / [ðə; ði] [kə'lektər] / ['tɪmbə(r)] ! /
Haunted House / The Collectors / Timber ! /
闹鬼的 房子 / 这 收藏家 / 木材 ! /

书评 / 春天 / 初吻 / 黑暗中的口哨 / 春热 / 太阳鱼 / 鬼屋 / 收藏家 / 木材 !

['doʊnʌts] / [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] /
Doughnuts / Woods at Night /
甜甜圈 / 伍兹 在 夜晚 /

甜甜圈 / 夜幕下的树林 /

[ðə; ði][əʊld] [frɒg] [pɒnd] /
The Old Frog Pond /
这 老的 青蛙 池塘 /

老蛙池 /

[ðə; ði] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ɪn] ['græn,mɑ:z] ['pɑ:lə(r)] / ['naɪthɔ:k] / [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] / [ðə; ði][læmp] / [naɪt]

The	Stereopticon	in	Grandma's	Parlor	/	Nighthawk	/	The	Recital	/	The	Lamp	/	Night
这	立体镜	在	奶奶的	客厅	/	夜鹰	/	这	独奏会	/	这	灯	/	夜晚

[meɪl] / [faɪɝbɛl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] / ['tɜ:tlɪŋ] / [ðə; ði][pi'ænəʊ]['les(ə)n] / [fɪʃ] ['raɪzɪŋ] / [reɪn] [ɒn][ðə; ði]

Mail	/	Firebell	in	the	Night	/	Turtling	/	The	Piano	Lesson	/	Fish	Rising	/	Rain	on	the
邮件	/	火铃	在	这	夜晚	/	龟缩	/	这	钢琴	课	/	鱼	崛起	/	雨	在	这

['ætɪk] [ru:f] / [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɜ:kəs] / ['mu:n,raɪz] / [klaʊdz] / [naɪt] [treɪn] / [ðə; ði] ['sɪzəz] -

Attic	Roof	/	The	Day	after	the	Circus	/	Moonrise	/	Clouds	/	Night	Train	/	The	Scissors	-
阁楼	屋顶	/	这	天	后	这	马戏团	/	月升	/	云	/	夜晚	火车	/	这	剪刀	-

['graɪndə(r)] / ['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] / [bɒks] - ['səʊʃ(ə)l] / ['treʒə(r)] / ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] / [nju:]

Grinder	/	Dwellers	in	the	Dark	/	Box	-	Social	/	Treasure	/	Playing	at	Dusk	/	New
磨床	/	居民	在	这	黑暗的	/	盒子	-	社会的	/	宝藏	/	玩耍	在	黄昏	/	新的

[mu:n] / ['hɔ:sheə(r)] [tʃeə(r)] / ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] / ['hæləu'i:n] / [li:f] - ['bɜ:nɪŋ] / [əʊ][ji:; ji][ɒv; əv]

Moon	/	Horsehair	Chair	/	Damming	the	Brook	/	Hallowe'en	/	Leaf	-	Burning	/	O	Ye	of
月亮	/	马鬃	椅子	/	筑坝	这	溪	/	万圣节	/	叶子	-	燃烧	/	哦	叶	的

['lɪt(ə)l] [feɪθ] ! /

Little	Faith	!	/
小的	信仰	!	/

奶奶客厅里的立体镜 / 夜鹰 / 独奏会 / 灯 / 夜邮 / 夜里的火警 / 乌龟 / 钢琴课 / 鱼儿跃出水面 / 阁楼屋顶上的雨 / 马戏团之后的一天 / 月升 / 云 / 夜行列车 / 磨剪刀的人 / 黑暗中的居民 / 盒子社交 / 宝藏 / 黄昏玩耍 / 新月 / 马鬃椅 / 筑坝拦溪 / 万圣节 / 烧落叶 / 你们这些没信仰的人！

['nʌtɪŋ] / [aɪs] ['skeɪtɪŋ] / ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] / [hɔ:k] .

Nutting	/	Ice	Skating	/	Sherlock	Holmes	/	Hawk	.
坚果	/	冰	溜冰	/	夏洛克	福尔摩斯	/	鹰	.

坚果/滑冰/夏洛克·福尔摩斯/鹰。

[wɪs'kɒnsɪn] [ɜ:θ] , [ə; eɪ][sæk] ['preəri] ['sɑ:mplə(r)] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .

WISCONSIN	EARTH	,	A	Sac	Prairie	Sampler	,	by	August	Derleth	.
威斯康星州	地球	,	一个	萨克	草原	采样器	,	经过	八月	德雷斯	.

《威斯康辛大地：萨克草原风情选集》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .

Stanton	&	Lee	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
斯坦顿	&	李	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[ˌpi: 'pi:] . - , - , - . $5 . - .

pp	.	335	,	250	,	314	.	$5	.	00	.
pp	.	-	,	-	,	-	.	$5	.	-	.

第335、250、314页。5.00美元。

['endpeɪpə(r)][mæp][baɪ] ['jɑ:lmɑ:r] - .

Endpaper	map	by	Hjalmar	Skuldt	.
环衬	地图	经过	亚尔玛	-	.

尾纸地图由 Hjalmar Skuldt 绘制。

[wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['bɑ:rfərd] , [fræŋk] - .

Wood	-	engravings	by	George	Barford	,	Frank	Utpatel	.
木头	-	雕刻	经过	乔治	巴福德	,	坦率	-	.

乔治·巴福德、弗兰克·乌特帕特尔的木刻版画。

[,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , ['lɔ:rɪŋ] &

Reprinted	from	the	original	editions	by	Charles	Scribner's	Sons	,	Loring	&
转载	从	这	原来的	版本	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	洛林	&

['mʌsi] , ['kaʊəd] - [mə'kæn] ,

Mussey	,	Coward	-	McCann	,
穆西	,	懦夫	-	麦肯	,

本书由 Charles Scribner's Sons、Loring & Mussey 和 Coward-McCann 等出版社根据原版重印。

[ɪŋk] . [wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
Inc . **1** , **186** **copies** **printed** .
公司 . 1 , - 副本 打印 .

Inc. 1，印刷了186份。

['kɒntents] : ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] / [pleɪs] [ɒv; əv] [hɔːks] ([faɪv] [ə'ləʊn] , [fɑːrweɪ] [haʊs] , [naɪn]
Contents : **Shadow** **of** **Night** / **Place** **of** **Hawks** (**Five** **Alone** , **Farway** **House** , **Nine**
内容 : 阴影 的 夜晚 / 地方 的 老鹰队 (五 独自的 , 远路 房子 , 九
[strændz] [ɪn] [ə; eɪ] [web] ,
Strands **in** **a** **Web** ,
线 在 一个 网站 ,

内容：夜之阴影/鹰之居所（五人独行、远方之屋、蛛网九线，

[pleɪs] [ɒv; əv] [hɔːks]) /
Place **of** **Hawks**) /
地方 的 老鹰队) /

鹰之居所）/

['vɪlɪdʒ] [jɪə(r)] : [ə; eɪ] [sæk] ['preəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
Village **Year** : **A** **Sac** **Prairie** **Journal** .
村庄 年 : 一个 萨克 草原 杂志 .

乡村年：萨克草原日志。

[sæk] ['preəri] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
SAC **PRAIRIE** **PEOPLE** , **by** **August** **Derleth** .
战略行动中心 草原 人们 , 经过 八月 德雷斯 .

《萨克草原人民》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Stanton **&** **Lee** , **Sauk** **City** , **Wisconsin** , **1948** .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $3 . - .
pp . **322** . **$3** . **00** .
pp . - . $3 . - .

第 322 页，3.00 美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
2 , **131** **copies** **printed** .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2131份。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['klaɪnə] ['nɑːktˌmuːzɪk] / [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] / ['eli] [bʌts] / [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði]
Kleine **Nachtmusik** / **Expedition** **to** **the** **North** / **Ellie** **Butts** / **A** **Little** **Quiet** **in** **the**
克莱因 夜曲 / 远征 到 这 北 / 艾莉 屁股 / 一个 小的 安静的 在 这
['iːvnɪŋ] / - [waɪf] / [ðə; ði] ['sɪstəz] / ['muːnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] / [vɑːls] - /
Evening / **McCrary's** **Wife** / **The** **Sisters** / **Moonlight** **in** **the** **Apple** **Tree** / **Valse** **Oubliée** /
晚上 / - 妻子 / 这 姐妹 / 月光 在 这 苹果 树 / 华尔兹 - /

小夜曲 / 北方探险 / 艾莉·巴茨 / 夜晚的片刻宁静 / 麦克拉里的妻子 / 姐妹们 / 苹果树上的月光 / 被遗忘的圆舞曲 /

[weə(r)] [ðə; ði]
Where **the**
在哪里 这

哪里

[[ˌpiː ˈdʒiː][el]]
[**Pg** **l**]
[页 我]

[第1页]

[wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] / [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] [men] / ['nɛlə] /
Worm **Dieth** **Not** **/** **Now** **Is** **the** **Time** **for** **All** **Good** **Men** **/** **Nella** **/**
蠕虫 死亡 不是 / 现在 是 这 时间 为了 全部 好的 男人 / 内拉 /

Worm Dieth Not / 现在是所有好男人的时代 / Nella /

[ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [æt; ət] - /
The **Night** **Light** **at** **Vorden's** **/**
这 夜晚 光 在 - /

沃登的夜灯 /

[ɑːnt] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] / [stʌf] [ɒv; əv] [driːm] / ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] /
Aunt **May** **and** **the** **Refugees** **/** **Stuff** **of** **Dream** **/** **Rendezvous** **/**
阿姨 可能 和 这 难民 / 东西 的 梦 / 会合 /

梅姨和难民 / 梦想的素材 / 邂逅 /

[ðə; ði] [lɒst] [kɪs] / “ [ðæt] ['felə(r)] [əʊts] ” / [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] / [laɪt]
The **Lost** **Kiss** **/** **“** **That** **Feller** **Oates** **”** **/** **One** **Against** **the** **Dead** **/** **Light**
这 丢失的 吻 / “ 那 费勒 奥茨 ” / 一 反对 这 死的 / 光

失落的吻 / “那个费勒·奥茨” / 一人对抗死者 / 光

[ə'gen] / [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['helən] [həʊm] .
Again **/** **I** **Was** **Walking** **Helen** **Home** **.**
再次 / 我 曾是 步行 海伦 家 .

又一次/我送海伦回家。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɜːld] , ['poʊəmz][baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .
IT'S **A** **BOY'S** **WORLD** **,** **poems** **by** **August** **Derleth** **.**
它是 一个 男孩们 世界 , 诗歌 经过 八月 德雷斯 .

这是一个男孩的世界，奥古斯特·德莱斯的诗集。

['pɪktʃəz] [baɪ] - .
Pictures **by** **Dwig** **.**
图片 经过 - .

图片由Dwig拍摄。

['stæntən] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] , - .
Stanton **&** **Lee** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1948** **.**
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[ˌpiː 'piː] . - . $2 . - .
pp **.** **107** **.** **$2** **.** **00** **.**
pp . - . $2 . - .

第107页，2.00美元。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **244** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1244份。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[fɜːst] ['krəʊkəs] / [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [kɔːk] / ['striːtlaɪt] ['ʃædəʊz] /
First **Crocus** **/** **The** **Bobbing** **Cork** **/** **Streetlight** **Shadows** **/**
第一的 番红花 / 这 上下摆动 软木 / 路灯 阴影 /

第一朵番红花 / 摇摆的软木塞 / 路灯的影子 /

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] / [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] / [ðə; ði][rɑ:ft] / [ðə; ði] ['mɪlpɒnd] ['terə(r)] / [sku:l]

The	Locomotive	Engineer	/	The	Customer	/	The	Raft	/	The	Millpond	Terror	/	School
这	机车	工程师	/	这	顾客	/	这	筏	/	这	磨坊池塘	恐怖	/	学校

[pleɪ] / ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] / ['tæd,poʊlz] / [ðə; ði][bæt] / [ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] / ['heɪɪŋ] /

Play	/	Roller	-	Skating	/	Tadpoles	/	The	Bat	/	The	Old	Swimming	Hole	/	Haying	/
玩	/	滚筒	-	溜冰	/	蝌蚪	/	这	蝙蝠	/	这	老的	游泳	洞	/	干草	/

火车司机 / 顾客 / 木筏 / 磨坊池塘的恐怖 / 学校戏剧 / 轮滑 / 蝌蚪 / 蝙蝠 / 老游泳池 / 干草收割 /

[maɪ] [aʊl] / - [raɪd] / [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] /

My	Owl	/	Peewee's	Ride	/	The	Cabin	in	the	Woods	/
我的	猫头鹰	/	-	骑	/	这	舱	在	这	伍兹	/

我的猫头鹰 / 皮威的旅程 / 林中小屋 /

[ðə; ði][əʊld] ['kʌvəd] [brɪdʒ] / [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] /

The	Old	Covered	Bridge	/	The	Baseball	Game	/
这	老的	涵盖	桥	/	这	棒球	游戏	/

古老的廊桥 / 棒球比赛 /

[ðə; ði] ['belfri] / [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['aɪlənd] /

The	Belfry	/	The	Unexplored	Island	/
这	钟楼	/	这	未探索的	岛	/

钟楼 / 未开发的岛屿 /

[ðə; ði] [səʊp] - ['ku:pɒn] ['telɪskəʊp] /

The	Soap	-	Coupon	Telescope	/
这	肥皂	-	优惠券	望远镜	/

肥皂优惠券望远镜/

[ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] / ['gləʊwɜ:m] / ['hɛvənz] [geɪt] / [əʊld] [spek] / [pə'teɪtəʊ] [bʌgz] [ænd; ənd] [wi:dz] /

The	Waterfall	/	Glowworms	/	Heaven's	Gate	/	Old	Speck	/	Potato	Bugs	and	Weeds	/
这	瀑布	/	萤火虫	/	天	门	/	老的	斑点	/	土豆	漏洞	和	杂草	/

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [tri:] / [dɒgz] ['bɑ:kɪŋ] / [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] /

The	Hanging	Tree	/	Dogs	Barking	/	The	Long	Trail	/
这	绞刑	树	/	狗	叫声	/	这	长的	踪迹	/

瀑布 / 萤火虫 / 天堂之门 / 老斑点 / 马铃薯虫和杂草 / 绞刑树 / 狗吠 / 漫长的旅程 /

[ðə; ði]['selə(r)]['dwelə(r)] / ['ɒtə(r)] / [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] / ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][ɒn][ðə; ði] [ru:f] /

The	Cellar	Dweller	/	Otter	/	The	Wind	in	the	Leaves	/	Acorns	on	the	Roof	/
这	地窖	居住者	/	獭	/	这	风	在	这	树叶	/	橡子	在	这	屋顶	/

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləuz] / - / ['eldəberi] ['sɪrəp] / ['pʌmpkɪn] ['feɪsɪz] / [dɪə(r)] /

The	Sparrow	in	the	Willows	/	Cornshocks	/	Elderberry	Syrup	/	Pumpkin	Faces	/	Deer	/
这	麻雀	在	这	柳树	/	-	/	接骨木	糖浆	/	南瓜	面孔	/	鹿	/

[tɔ:tʃ] ['sɪgnlz] / [li:f] - ['peɪntə(r)] / ['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] / [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ɒn] ['hæləu'i:n] /

Torch	Signals	/	Leaf	-	Painter	/	Bonfire	in	the	Woods	/	Witch	Hazel	on	Hallowe'en	/
火炬	信号	/	叶子	-	画家	/	篝火	在	这	伍兹	/	巫婆	榛	在	万圣节	/

地窖居民 / 水獭 / 树叶中的风 / 屋顶上的橡子 / 柳树上的麻雀 / 玉米秆 / 接骨木糖浆 / 南瓜脸 / 鹿 / 火把信号 / 树叶画家 / 林中篝火 / 万圣节的金缕梅 /

[ðə; ði] [dɑ:ns] / ['snəʊstɔ:m] / [bɒb] - ['sledɪŋ] / [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] / [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ʃɒp] / ['draɪɪŋ]

The	Dance	/	Snowstorm	/	Bob	-	Sledding	/	The	Long	Ride	/	The	Harness	Shop	/	Drying
这	舞蹈	/	暴风雪	/	鲍勃	-	雪橇	/	这	长的	骑	/	这	马具	店铺	/	烘干

['hɪkəri] [nʌts] / [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ɪ'lektrɪk] / [ðə; ði] [kə'bu:s] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

Hickory	Nuts	/	The	Mystery	Picture	at	the	Old	Electric	/	The	Caboose	on	the	Train	.
山核桃	坚果	/	这	神秘	图片	在	这	老的	电的	/	这	车尾	在	这	火车	.

舞会 / 暴风雪 / 雪橇 / 长途旅行 / 马具店 / 晾晒山核桃 / 老电厂的神秘照片 / 火车上的守车。

[braɪt] ['dʒɜ:ni] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .

BRIGHT	JOURNEY	,	by	August	Derleth	.
明亮的	旅行	，经过		八月	德雷斯	.

《光明之旅》，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
A **reprint** **of** **the** **Charles** **Scribner's** **Sons** **edition** **of** **1940** **.**
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - .

这是查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1940 年版本的重印版。

[ˌpi: 'pi:] . -
pp **.** **424**
pp . -

第424页

[[ˌpi: 'dʒi:][li:]] $3 . - .
[**Pg** **li** **]** **$3** **.** **50** **.**
[页 李] $3 . - .

[Pg li]$3.50。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Title **page** **unchanged** **.**
标题 页 未更改 .

标题页未作更改。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] , - .
1 **,** **021** **copies** **printed** **,** **1953** **.**
1 , - 副本 打印 , - .

1953年印刷了1021册。

[wʌn] , - ['kɒpiz] [,ri:'print, 'ri:print] - .
1 **,** **567** **copies** **reprinted** **1955** **.**
1 , - 副本 转载 - .

1955年重印1567册。

[wɪnd] ['əʊvə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
WIND **OVER** **WISCONSIN** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
风 超过 威斯康星州 , 经过 八月 德雷斯 .

《威斯康辛之风》，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
A **reprint** **of** **the** **Charles** **Scribner's** **Sons** **edition** **of** **1938** **.**
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - .

这是查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1938 年版本的重印版。

[ˌpi: 'pi:] . - . $3 . - .
pp **.** **391** **.** **$3** **.** **50** **.**
pp . - . $3 . - .

第391页，3.50美元。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Title **page** **unchanged** **.**
标题 页 未更改 .

标题页未作更改。

[wʌn] , - ['kɒpiz] ['prɪntɪd] , - .
1 **,** **032** **copies** **printed** **,** **1957** **.**
1 , - 副本 打印 , - .

1957年印刷了1032册。

['wɪlbər] , [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['wɪpəwɪl] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
WILBUR **,** **THE** **TRUSTING** **WHIPPOORWILL** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
威尔伯 , 这 信任 夜鹰 , 经过 八月 德雷斯 .

《信任的夜鹰威尔伯》，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - .
Illustrations **by** **Dwig** **.**
插图 经过 - .

插图由Dwig绘制。

['stæntən] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城。

- ['kɒpiz] ['prɪntɪd] , - .
990 copies printed , 1959 .
- 副本 打印 , - .

1959年印刷了990册。

[ˌpi: 'pi:] . - . $2 . - .
pp . 64 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第64页，2.00美元。

[[ˌpi: 'dʒi:][li:]]
[Pg lii]
[页 lii]

[第 lii 页]

[ə'dendə]
Addenda
附加物

附加物

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɪts][fɜ:st] [tu:] ['dekeɪdz] ,
In the course of its first two decades ,
在 这 课程 的 它是第一的 二 几十年 ,

在最初的二十年里，

['ɑ:rkəm] [haʊs] [hæz; həz] [stɒkt] [ænd; ənd][səʊld]['sɜ:t(ə)n][nɒn] - ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
Arkham House has stocked and sold certain non - Arkham House books in the
阿卡姆 房子 有 库存充足 和 卖 肯定 非 - 阿卡姆 房子 图书 在 这
['ʒɒnrə][ɒv; əv][ðə; ði][mə'kɑ:brə] .
genre of the macabre .
类型 的 这 恐怖 .

阿卡姆出版社曾进货并销售过一些非阿卡姆出版社出版的恐怖题材书籍。

[kə'lektər] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'fju:zd] [baɪ] [sʌtʃ] ['taɪtlz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɑ:rkəm]
Collectors are sometimes confused by such titles offered for sale by Arkham
收藏家 是 有时 使困惑 经过 这样的 标题 提供 为了 销售 经过 阿卡姆
[haʊs] .
House .
房子 .

收藏家有时会对阿卡姆出版社出售的这类书籍感到困惑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɑ:rkəm] [haʊs] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt]
The following books , offered for sale by Arkham House , were not published
这 下列的 图书 , 提供 为了 销售 经过 阿卡姆 房子 , 是 不是 已发布
['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪm'prɪnt] :
under the House imprint :
在下面 这 房子 印记 :

以下这些书籍虽然由阿卡姆出版社出售，但并非以该出版社的名义出版：

[dɑ:k] ['ɒdəsi] , ['poʊəmz][baɪ] ['dɒnld] [wɑ:ndraɪ] .
DARK ODYSSEY , poems by Donald Wandrei .
黑暗的 奥德赛 , 诗歌 经过 唐纳德 万德雷 .

黑暗奥德赛，唐纳德·万德雷的诗集。

[sli:p] [nəʊ] [mɔ:(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] .
SLEEP NO MORE , edited by August Derleth .
睡觉 不 更多的 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《不再入睡》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[huː] [nɔk] ? , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

WHO	KNOCKS	?	,	edited	by	August	Derleth	.
WHO	敲门声	?	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

谁敲门？，由 August Derleth 编辑。

[best] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ]

BEST	SUPERNATURAL	STORIES	OF	H	.	P	.	LOVECRAFT	,	edited	by	August	Derleth
最好的	超自然	故事	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	编辑	经过	八月	德雷斯

.

:

.

HP·洛夫克拉夫特最佳超自然故事集，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] [naɪt] [saɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

THE	NIGHT	SIDE	,	edited	by	August	Derleth	.
这	夜晚	边	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《夜之面》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

THE	SLEEPING	AND	THE	DEAD	,	edited	by	August	Derleth	.
这	睡眠	和	这	死的	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《沉睡者与死者》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [liː]]

[	Pg	liii	]
[	页	liii	]

[第53页]

[streɪndʒ] [pɔːts] [ɒv; əv] [kɔːl] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

STRANGE	PORTS	OF	CALL	,	edited	by	August	Derleth	.
奇怪的	端口	的	称呼	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《奇异的停靠港》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[eɪtʃ] . [piː] . [el] . : [ə; eɪ]['memwɑː(r)] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

H	.	P	.	L	.	:	A	MEMOIR	,	by	August	Derleth	.
H	.	P	.	L	.	:	一个	回忆录	,	经过	八月	德雷斯	.

HPL：回忆录，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] .

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
超自然	恐怖	在	文学	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

文学中的超自然恐怖，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[wɜːld] [ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

WORLDS	OF	TOMORROW	,	edited	by	August	Derleth	.
世界	的	明天	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《明日世界》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[bɪˈjɒnd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

BEYOND	TIME	AND	SPACE	,	edited	by	August	Derleth	.
超过	时间	和	空间	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《超越时间和空间》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

THE	OTHER	SIDE	OF	THE	MOON	,	edited	by	August	Derleth	.
这	其他	边	的	这	月亮	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《月球的另一面》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[fɑː(r)] ['baʊndriz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ] .

FAR	BOUNDARIES	,	edited	by	August	Derleth	.
远的	边界	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《遥远的边界》，由奥古斯特·德莱斯编辑。

[æz; əz][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

As	of	July	1	,	1959	,
作为	的	七月	1	,	-	,

截至1959年7月1日，

[ðiːz] ['ɑːrkəm] [haʊs] ['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt][ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['kætəlɒg] ['lɪstɪŋ] :

these	Arkham	House	titles	are	out	of	print	or	removed	from	catalogue	listing	:
这些	阿卡姆	房子	标题	是	出去	的	打印	或者	已移除	从	目录	列表	:

以下这些阿卡姆出版社的图书已绝版或从目录中移除：

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

THE	OUTSIDER	AND	OTHERS	,	by	H	.	P	.	Lovecraft
这	局外人	和	其他的	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《局外人及其他》，H·P·洛夫克拉夫特著

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ]

SOMEONE	IN	THE	DARK	,	by	August	Derleth
某人	在	这	黑暗的	,	经过	八月	德雷斯

《黑暗中的某人》，作者：奥古斯特·德莱斯

[aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

OUT	OF	SPACE	AND	TIME	,	by	Clark	Ashton	Smith
出去	的	空间	和	时间	,	经过	克拉克	阿什顿	史密斯

《时空之外》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

BEYOND	THE	WALL	OF	SLEEP	,	BY	H	.	P	.	Lovecraft
超过	这	墙	的	睡觉	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《睡梦之墙之外》，H·P·洛夫克拉夫特著

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [baɪ] ['dɒnld] [wɑːndraɪ]

THE	EYE	AND	THE	FINGER	,	by	Donald	Wandrei
这	眼睛	和	这	手指	,	经过	唐纳德	万德雷

《眼睛与手指》，作者：唐纳德·万德雷

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ] ['henri] [es] . ['waɪthed]

JUMBEE	AND	OTHER	UNCANNY	TALES	,	by	Henry	S	.	Whitehead
朱姆比	和	其他	不可思议	故事	,	经过	亨利	S	.	怀特黑德

《JUMBEE及其他怪诞故事》，作者：亨利·S·怀特黑德

[lɒst] [wɜːld] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

LOST	WORLDS	,	by	Clark	Ashton	Smith
丢失的	世界	,	经过	克拉克	阿什顿	史密斯

《失落的世界》，克拉克·阿什顿·史密斯著

[ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

MARGINALIA	,	by	H	.	P	.	Lovecraft
边缘注释	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《边缘》，H·P·洛夫克拉夫特著

[slæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt]

SLAN	,	by	A	.	E	.	Van	Vogt
斯兰	,	经过	一个	.	E	.	范	沃格特

SLAN，作者：AE Van Vogt

[ðə; ði]['əʊpənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [baɪ] ['rɒbət] [blɒk]

THE	OPENER	OF	THE	WAY	,	by	Robert	Bloch
这	开球	的	这	方式	,	经过	罗伯特	布洛赫

《开路者》，罗伯特·布洛赫著

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ]

SOMETHING	NEAR	,	by	August	Derleth
某物	靠近	,	经过	八月	德雷斯

《近在咫尺》，作者：奥古斯特·德莱斯

[griːn] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [ˌel'iː]['fɑːnuː]

GREEN	TEA	AND	OTHER	STORIES	,	by	J	.	Sheridan	Le	Fanu
绿色的	茶	和	其他	故事	，经过	J	.	谢里丹	乐	法努	

《绿茶及其他故事》，作者：J·谢里丹·勒·法努

[ðə; ði] ['lɜːkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ]

THE	LURKER	AT	THE	THRESHOLD	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	and	August	Derleth
这	潜伏者	在	这	临界点	，经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	和	八月	德雷斯	

《门槛上的潜伏者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯

[[ˌpiː 'dʒiː][lɪv]]

[	Pg	liv	]
[	页	生活	]

[Pg liv]

[dɑːk] ['kɑːnɪv(ə)l] , [baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]

DARK	CARNIVAL	,	by	Ray	Bradbury
黑暗的	狂欢	，经过		射线	布拉德伯里

雷·布拉德伯里著《黑暗嘉年华》

[ə; eɪ] ['hɔːnbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːn] [dreɪk]

A	HORNBOOK	FOR	WITCHES	,	by	Leah	Bodine	Drake
一个	号角书	为了	女巫	，经过		莉亚	博丁	德雷克

莉亚·博丁·德雷克著《女巫号角书》

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] : -

THE	ARKHAM	SAMPLER	:	1948
这	阿卡姆	采样器	:	-

阿卡姆采样集：1948

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sɑːmplə(r)] : -

THE	ARKHAM	SAMPLER	:	1949
这	阿卡姆	采样器	:	-

阿卡姆采样集：1949

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃætəʊ] , [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

THE	DARK	CHATEAU	,	by	Clark	Ashton	Smith
这	黑暗的	城堡	，经过		克拉克	阿什顿	史密斯

《黑暗城堡》，克拉克·阿什顿·史密斯著

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [tɪndəloʊz] , [baɪ][fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]

THE	HOUNDS	OF	TINDALOS	,	by	Frank	Belknap	Long
这	猎犬	的	廷达罗斯	，经过		坦率	贝尔纳普	长的

廷达罗斯的猎犬，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[θriː] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊlə(r)] [pɒnz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɛθ]

THREE	PROBLEMS	FOR	SOLAR	PONS	,	by	August	Derleth
三	问题	为了	太阳的	桥	，经过		八月	德雷斯

奥古斯特·德莱斯著《太阳能池塘面临的三大问题》

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Variations	in	spelling	and	hyphenation	are	retained	.
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	changed	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神